



Höstpremiär för Tinas hemmatips

FAMILJ. Populära hemmatipsaren **Tina Landell** är tillbaka efter sommarpausen. I dag handlar det om skolstarten.

SIDAN 7

Svårt för fiskodlare att planera framtiden

NYHETER. Framtiden är ständigt oviss för de åländska fiskodlarna. Det säger **Rosita Broström**, verksamhetsledare för Ålands fiskodlarförening.

–Det är svårt att planera miljö- eller ekonomiska satsningar i verksamheten på lång sikt.

Orsaken är strängare miljökrav, minskade odlingstillstånd, ökad byråkrati och hård internationell konkurrens.

Broström tror ändå att möjligheterna till framtida fiskodling på Åland är goda. Men då krävs det att dialogen mellan företagare

och myndigheter bibehålls och förbättras.

–Att man strävar åt samma håll och ser möjligheter i stället för att, som utvecklingen varit tidigare, styrs av en övertygelse om att branschen endast ska stävjas.

SIDAN 4



De finländska myndigheterna kommer sannolikt ta till drastiska åtgärder för att minska skarvbeståndet Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Hårda tag mot skarvar i riket

NYHETER. Nästa vår inleds sannolikt en systematisk decimering av skarvbeståndet på fastlandet. Den tilltänkta metoden är olja som stryks på äggen. I skall arbetet ledas och koordineras av myndigheterna.

–Både i Danmark och i Sverige har man valt den här metoden och jag litar på deras erfarenhet, säger överinspektör **Timo Asanti** vid Finlands miljöcentral.

På Åland är det varken aktuellt att sluta med skyddsjakt eller gå in för en systematisk minskning av skarvbeståndet.

–Vi har valt att bevilja tillstånd för skyddsjakt, den jakten sker ju där man upplever att man har bekymmer, säger **Marcus Nordberg**, jaktförvaltare på landskapsregeringen.

Timo Asanti är tveksam till skyddsjakten:

–Antingen så jagar man eller så skyddar man, det går inte att koppla ihop.

SIDAN 3

ÅHS kan skära i skärgårsvård

NYHETER. Nedsänkningar i skärgårskommunernas hälsovårdsberedskap kan bli aktuella när Ålands hälso- och sjukvårds nästa vecka ser över var man kan spara budgetpengar.

Primärvårdens klinikchef **Birgitta Hermans** berättar att primärvården kommer till mötet med ungefär femtio olika sparförslag.

–Ett av dem är att se över och utvärdera skärgårdsberedskapen.

I dagsläget kostar den cirka 200.000 euro i året.

–Om det går igenom innebär det en försämring av den tillgängliga akuta servicen, en försämring av grundtryggheten, säger Kumlinges kommundirektör **Jim Eriksson**.

SIDAN 3

PAF OPEN



Vinst i andra. Emilia och Erika Nyström vann sin första match i Paf Opens andra omgång.

Foto: JONAS EDSVIK

Lång väg till final för Nyströms

VOLLEYBOLL. Huvudturneringen i Paf Open inleddes i går och för många finska och svenska lag blir det tufft att avancera efter förlust i första omgången.

Ett av lagen som förlorade inledningsmat-

chen var **Emilia** och **Erika Nyström** från Jyväskylä. Paret föll tungt mot **Zara Dampney** och **Shauna Mullin** från Storbritannien.

–Det var en jämn match och tyvärr förlorade vi, säger Erika Nyström.

I andra omgången gick det bättre och första segern togs. Men den inledande förlusten innebär en lång resa på förlorarsidan av turneringen i hopp om en semifinalplats.

SIDORNA 11-13

mat

2

Ugnsbakad abborre med lök och russin, en blandning av Åland och Nordafrika. Receptet finns i Matrutan!

kultur

8

Singer-songwritern **Torbjörn Engman** har mycket att göra.

kultur

9

Sopranen **Frida Jansson** hade nio roller i den kulturpolitiska operetten som spelades på Vadstena slott i sommar.

folk

24

Dagens ålänning **Cia de Haas** från Lemland berättar hur hon förberett sig för skolstarten.



TILLFÄLLET

– ett företag i Nordiska Tjänster AB

Lövuddsvägen, Möckelö

SängREA innan prishöjningen 1 september!
med Luxus exklusiva bäddmadrass utan kostnad



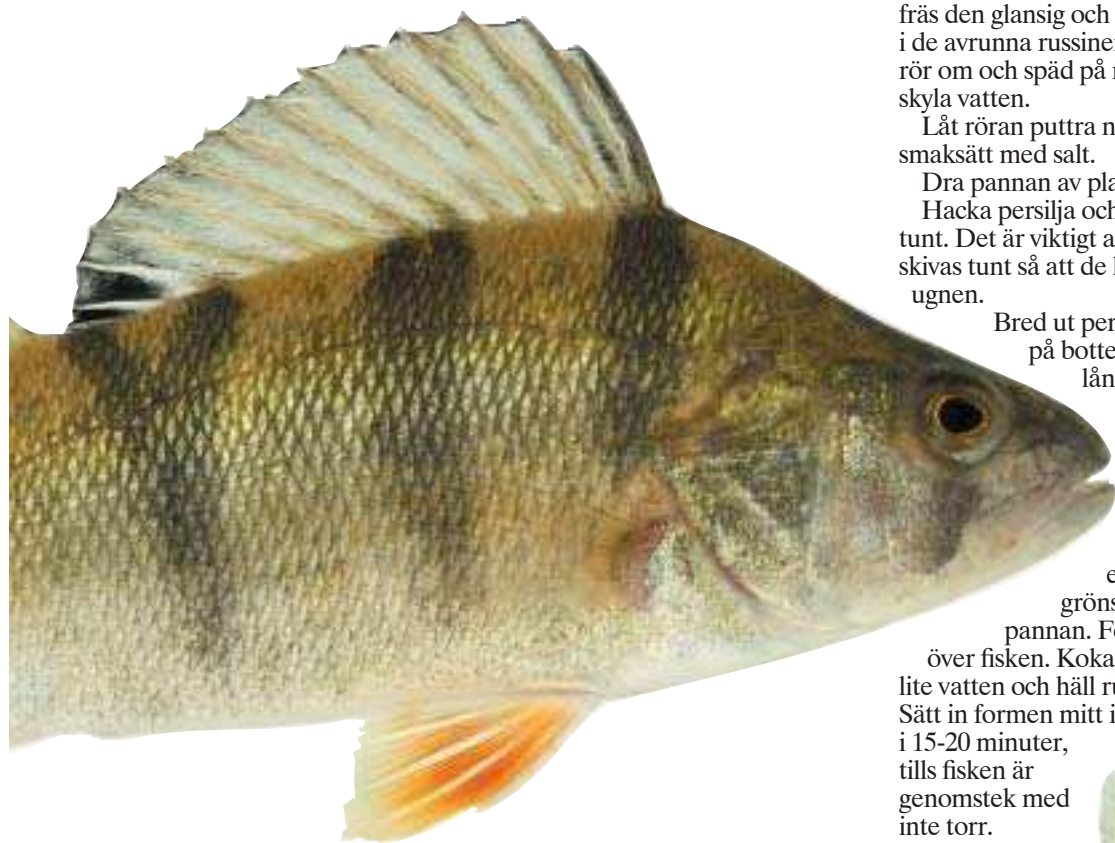
Nina Fellman
Epost: nina.fellman@nyan.ax
Telefon: 528 441

mat

” Gör inte såsen före fångad fisk.
ORDSPRÅK FRÅN MALTA

Abborre med nya vänner

I vår familj betyder den sista veckan före skolstarten att alla får sin önskemat. Variationen är stor, och det blir faktiskt inte spaghetti och köttfärssås en enda gång.



På menyn denna gång har vi haft thailändsk nudelsallad, hemlagad falafel, gazpacho och så dagens huvudnummer, Ugnsbakad fisk med lök och russin.

Ok, nu ser jag att ni vänder bort blicken. Ugn, fisk, lök, russin. Låter inte som en höjdare för en nordbo kanske?

Tänk om. Detta recept är hämtat ur Nordafrikansk mat av Eja Nilsson, och var ursprungligen tänkt för torsk eller lax. Jag har gjort den med abborrfiléer, och det blir helt fantastiskt gott. Ok?

Ugnsbakad fisk med lök och russin

för fyra
8 abborrfiléer
1 knippa bredbladig persilja
2-3 morötter
1 tsk salt
2 tsk färskriven ingefära
1 tsk mald kanel
1/2 tsk mald svartpeppar
olivolja
Lökröra
2 dl ljusa sultanrussin
6-8 gula lökar
3-4 msk olivolja
1 tsk mald kanel
1/2 tsk riven ingefära

1 tsk harissa
1 tsk salt

Sätt ugnen på 175 grader. Gör först lökröran. Lägg russin i blöt i vatten i 15 minuter. Skala och skiva löken och fräs den glansig och mjuk i olja. Lägg i de avrunna russin och kryddorna, rör om och späd på med en botten-skyla vatten.

Låt röran puttra några minuter och smaksätt med salt.

Dra pannan av plattan.

Hacka persilja och skiva morötterna tunt. Det är viktigt att morötterna skivas tunt så att de hinner mjukna i ugnen.

Bred ut persilja och morötter på botten i en smord liten långpanna. Blanda ingefära, kanel och peppar. Salta fiskfiléerna och gnid sedan in dem med kryddblandningen. Lägg dem på grönsaksbädden i långpannan. Fördela lökröran över fisken. Koka ur pannan med lite vatten och håll runt grönsakerna. Sätt in formen mitt i ugnen och stek i 15-20 minuter, tills fisken är genomstek med inte torr.

Servera gärna med couscous.

Receptet går utmärkt att dubblera, men då kanske man kan hålla igen lite med russin.

Harissa

Harissa är en nordafrikansk kryddblandning som finns att köpa i flera butiker också på Åland. För den som vill testa på att laga egen kommer här ett recept.
75 gr torkad röd chili

3 vitlöksklyftor
2 tsk korianderfrön
2 tsk spiskumminfrön
1/2 tsk grovmalen svartpeppar
1/2 tsk salt
1/2 dl olivolja

Blötlägg chilin i kallt vatten i några timmar. Kör i mixer eller kryddkvarn med skalade vitlöksklyftor, korianderfrön, spiskumminfrön, peppar och salt tills det är grovhackat. Häll i oljan och kör ytterligare 20-30 sekunder. Häll upp kryddpastan i en liten glasburk, droppa på olja och skruva på locket.

Slutligen, i omvänd ordning, en förtjusande sallad som också blandar smaker vi är vana med från annat håll till en mycket spännande helhet.

Sultanens juveler

för fyra
3-4 apelsiner
1 rödlök
1-2 dl stora svarta oliver
1 dl hackad bladpersilja eller färsk koriander
Dressing
1/2 dl olivolja
2-3 msk pressad citron
salt och vitpeppar
1/2 tsk mald spiskummin
till garnering
3-4 msk rostade sesamfrön

Skala och skär apelsinerna i skivor. Dela skivorna i halvmånar. Skala och skiva rödlöken och dela skivorna i ringar. Vispa ihop dressing.

” Ok, nu ser jag att ni vänder bort blicken. Ugn, fisk, lök, russin. Låter inte som en höjdare för en nordbo kanske?

Lägg apelsinerna på ett stort fat. Lägg lökringarna ovanpå och strö över oliver. Strö på persilja eller koriander och hälls på dressing. Ställ salladen kallt till serveringen.

Rosta sesamfröna i torr panna och strö över salladen när den ska serveras.



- DET ÄR BARA PRISET SOM SKILJER -

REDO FÖR SKOLSTARTEN...

...PRISMED-
VETNA ELEVER
HANDLAR PÅ
SPARHALLEN!



SPARhallen
SJÄLVHÄFTANDE
BOKPLAST
3m x 40 cm 1,25/st

SPARhallen
"HÄSTMOTIV"
ANTECKNINGSBOK
med magnetlås 2,15/st

SPARhallen
PLASTMAPPAR
Blå, röd, svart & vit 1,55/st

SPARhallen
BENETTON
SPIRAL HÄFTE
A5/80 sidor 1,55/st

SPARhallen
CANON
KOPIERINGSPPAPER
A4/500 ark 4,45/st

SPARhallen
HEAD
RYGGSÄCK
22,85/st

www.sparhallen.aland.fi

Öppet: vardagar 8-20, lördag och söndag 10-18

SPARhallen



Finska namnen. På Lantmäteriverkets hemsida anges i första hand ortsnamnet på finska. Det vill landskapsregeringen ändra på. Karta: LANTMATERIVERKET.FI

Landskapet kräver svenska namn på kartor

■Landskapsregeringen uppmanar lantmäteriverket att snarast ändra sina kartor så att svenskspråkiga ortnamn framgår på kartorna.

Åsub har tidigare informerat landskapsregeringen om att kartor över Åland som är tillgängliga via internationella webbsidor ofta innehåller viktiga ortsnamn endast på finska. Landskapsregeringen begärde att lantmäteriverket skulle förklara orsaken till det och verket meddelade i sitt svar att man har varit i kontakt med några producenter av webbtjänster i frågan, men att man i övrigt har mycket begränsade möjligheter att påverka ortnamnens språkdräkt på kartorna.

I en ny skrivelse till landskapsregeringen hänvisar Åsub till lantmäteriverkets webbsida (www.kartplatsen.fi) enligt vilken endast ortnamnet "Åhvenanmaa" framträder när man öppnar kartan över Finland.

Landskapsregeringen uppmanar nu lantmäteriverket att snarast ändra de kartor som man tillhandahåller så att svenskspråkiga ortnamn i första hand framgår av kartorna. Landskapsregeringen anser också att verket i övrigt bör verka för att alla kartor över Åland tydligt återspeglar Åland som enspråkigt svenskt. (ml)

Styrelse vill ha kvar halvtidsdagis

■**KUMLINGE.** Kommunstyrelsen följer sin socialnämnds linje och vill behålla rätten till åtminstone halvtidsdagis för barn under 3 år vars förälder är vårdledig med ett yngre syskon. Landskapsregeringen föreslår att barn under 3 år inte längre ska få gå i dagis när endera föräldern är vårdledig med ett yngre syskon.

– Det kan vara bra i kommuner som har brist på dagisplatser, säger kommundirektör **Jim Eriksson**.

Men i Kumlinge finns inte det problemet utan man ser att barnet inte ska bli tvungen att sluta på dagis om man får ett yngre syskon.

Däremot ställde sig kommunen positiv till förslaget om införandet av ett särskilt socialvårdsstöd som kan beviljas personer med låga inkomster. Stödet skulle vara högst 70 euro i månaden och beviljas för två år i taget.

– Kostnaden för det extra arbetet för vår socialsekreterare blir inte stor, det handlar om några få personer. (ns)

■**En person har** stört en boende på Klippan i Hammarland genom att rycka i dörrar samt föra oljud. Händelsen inträffade i fredags och rubriceras som hemfridsbrott.

ÅHS kan spara på skärgårdsvård

Minskad vårdberedskap i skärgårdskommunerna är ett av de sparförslag som Ålands hälso- och sjukvård (ÅHS) ska ta ställning till när budgeten för 2010 görs upp.

–Det innebär en försämring av grundtryggheten om förslaget går igenom, säger Kumlinges kommundirektör **Jim Eriksson**.

På ÅHS pågår sedan en tid en översyn av verksamheten. Alla enhetschefer har fått i uppdrag att tillsammans med avdelningsansvariga och överskötare ta fram ett besparingsförslag om tre procent av respektive enhets budget för 2009. Totalt måste ÅHS spara tre miljoner euro nästa år.

På måndag träffar de olika enheterna styrelsen för att gå igenom nästa års budget.

–Vi ska utvärdera vad som kan hända med olika sparförslag och vilka konsekvenser olika förslag kan få. Några beslut kommer inte att fattas ännu, berättar primärvårdens klinikchef **Birgitta Hermans**.

Hermans berättar att primärvården kommer till mötet med ungefär femtio olika sparförslag.

–Ett av dem är att se över och utvärdera skärgårdsberedskapen.

200.000 i året

Hälso- och sjukvårdsmottagningarna i skärgårdskommunerna håller idag öppet på vardagar. Utöver ordinarie tjänstetid ser beredskapen ut som följer: Kökar och Brändö



Övning på Sottunga. Jim Eriksson, kommundirektör i Kumlinge, är rädd för att antalet helikopterutryckningar till skärgården ökar om förslaget att minska ner på hälsovårdarberedskapen går igenom. Bilden är från 2002 då Skärgårdshavets helikoptertjänst besökte Sottunga på sin demonstrationstur. Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG/ERKKI SANTAMALA

har beredskap dygnet runt alla dagar i veckan, Kumlinge har beredskap fram till klockan 22 på vardagar och dygnet runt på helgen och Sottunga och Föglö har beredskap dygnet runt på helgerna.

–Beredskapen kostar 200.000 euro i året, säger **Birgitta Hermans**.

Hon tillägger att något beslut gällande minskad skärgårdsberedskap inte fattats än

och att sparförslaget bara är ett av många.

–Vi har en hel bunt med sparförslag som ska läggas fram, ungefär 50 förslag totalt.

Oroad kommundirektör

En som har hört talas om sparförslaget är Kumlinges kommundirektör **Jim Eriksson**, och han är orolig.

–Om det går igenom innebär

det en försämring av den tillgängliga akuta servicen, en försämring av grundtryggheten.

Eriksson tror också att en minskning av hälsovårdarberedskap ute i kommunerna kan leda till fler dyra helikopterutryckningar.

–Om det inte finns någon på det lokala planet som kan bedöma situationen måste man kanske skicka ut en helikopter för att göra bedömningen.

Eriksson konstaterar också att skärgårdskommunernas attraktionskraft minskar om beredskapen blir mindre.

–Det finns en risk för att inflyttningen skulle minska. Hälsovårdarberedskap är ju en sådan sak som folk tittar på när de bestämmer sig för om de ska flytta till en kommun.

MALIN LUNDBERG
malin.lundberg@nyan.ax

Krafttag mot skarvar i riket

Men Åland fortsätter med skyddsjakten

Nästa vår inleds sannolikt en systematisk decimering av skarvbeståndet på fastlandet. Den tilltänkta metoden är olja som stryks på äggen. Timo Asanti, överinspektör vid Finlands miljöcentral tycker att ålänningarna borde se över sin skarvbekämpning.

–Termen skyddsjakt är åt h-vete, antingen så jagar man eller så skyddar man, det går inte att koppla ihop.

Om regeringen följer miljöcentralens linje kommer de skärpta åtgärderna sättas in redan i vår. Vilka metoder som ska användas skall utredas under vintern men troligen kommer man att stryka olja över äggen. Enligt Timo Asanti skall arbetet ledas och koordineras av myndigheterna.

–Jag känner till det systemet mycket väl. Både i Danmark och i Sverige har man valt den här metoden och jag litar på deras erfarenhet. En skarv har i medeltal sex till tre ägg. Om man oljar alla äggen så märker fågeln det, men om man lämnar ett orört så lurar man fågeln.

Det är Finlands miljöcen-

tral som under vintern kommer att utarbeta en åtgärdsplan för hur man ska hantera det finska skarvbeståndet. De slutgiltiga besluten tas av miljöministeriet och miljöminister **Paula Lehtomäki**. Timo Asanti vill sätta igång med planeringen så fort som möjligt för att vara väl förberedd inför våren.

–Vi försöker åtminstone utnyttja hela vinterperioden för planering så vi har en jättebra plan för det kommande häckningsåret. Fåglarna kommer ju i mars månad.

Avskjutning skrämmar

Avskjutning är en metod som Timo Asanti ställer sig skeptisk till eftersom fåglarna främst bara skräms i väg, dessutom är de svåra att jaga. Att man på Åland tillåter skyddsjakt i förhållandevis stor omfattning menar han bryter mot EU:s fågeldirektiv.

–Ni har ju egen naturlagstiftning, men åtminstone borde ni följa EU:s fågeldirektiv. Termen skyddsjakt är åt helvete, antingen så jagar man eller så skyddar man, det går inte att koppla ihop. Och är det emot fågeldirektivet



Svartmålad. I vår kommer finska myndigheter sannolikt ta till drastiska åtgärder för att minska skarvbeståndet, en tilltänkt metod är att stryka olja på äggen. Men på Åland fortsätter man med skyddsjakt, något som Timo Asanti vid Finlands miljöcentral tror kan vara emot EU:s fågeldirektiv.

Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

borde någon frivilligorganisation kontakta kommissionen eller EU-domstolen.

Skyddsjakten kvar

Men på Åland är det varken aktuellt att sluta med skyddsjakt eller gå in för en systematisk minskning av skarvbeståndet.

–Vi funderar inte på det i det här läget med tanke på att vi knappt har någon häckning här. Vi har valt att bevilja tillstånd för skyddsjakt, den jakten sker ju där man upplever att man har bekymmer, säger **Marcus Nordberg**, jaktförvaltare på Landskapsregeringen, och betonar att vi endast har två kända skarvkolonier på Åland medan

man har många flera kolonier på fastlandet.

Intressant jämföra

Naturvårdsintendent **Jörgen Eriksson** tycker att man på Åland borde hålla den linje man valt. Att senare jämföra den fastländska metoden med den åländska linjen tycker han rent av kan bli intressant.

–Jag har lite svårt att tro på sån definieringsjakt. Det finns orsaker bakom att en art vandrar in. Så fort man sedan släpper på det så rusar dessutom stammen iväg igen. Från naturvårdssynpunkt är det bättre att förklara att skarven är ätlig, förklara att

jakt kan tillåtas och sedan äta upp den.

–Men jag önskar dem lycka till. Själv ser jag inte skarvproblematiken som så allvarlig. Jag tycker att om vi på Åland har valt vägen med skyddsjakt, då ska vi också hålla den. Då kan det även bli riktigt intressant att jämföra med Finland under en längre tidsperiod. Att förstöra ägg kan nog se ut som en fördel på kort sikt, men på längre sikt är det mera värt att folk får upp ögonen för att det finns en födoresurs, dessutom kräver den metoden mindre insats från samhällets sida.

JOHN GRANLUND
john.granlund@nyan.ax

Fiskodlarföreningens verksamhetsledare:

"Svårt planera fiskodling på lång sikt"



Ökade tillstånd. Längre odlingstillstånd och möjlighet att få ökade odlingstillstånd för odlare som frivilligt försöker avlägsna sina utsläppen genom till exempel musselodlingar. Det skulle fiskodlarföreningens ordförande Rosita Broström gärna se att blev verklighet på Åland. Foto: ERKKI SANTAMALA

Strängare miljökrav, minskade odlingstillstånd, ökad byråkrati och hård internationell konkurrens gör framtiden ständigt oviss för de åländska fiskodlarna. Det säger Rosita Broström, verksamhetsledare för Ålands fiskodlarförening.
–Det är svårt att planera miljö- eller ekonomiska satsningar i verksamheten på lång sikt.

Idag finns det tio fiskodlingsföretag på Åland. Av dem driver hälften – Brändö lax, Ålands fiskförädling, Flisö fisk, Käringsunds fisk och Storfjärdens fisk – egen verksamhet. Resten arrenderar ut till de större företagen.

Som Nyan skrev tidigare i sommar omstrukturerar fiskodlingsföretagen som en följd av nya regler. Enligt landskapsförordningen från 2007 om odling av regnbågslox och lax i havet ställs högre krav på platsen för fiskodlingar. År 2013 ska alla fiskodlingar, med undantag av sättfisk, vara belägna i yttre vattenområden med hög vattenomsättning och med ett djup på över tio meter.

Följer lagen

Åland har delats in i fyra vattenområden. Redan nu har Ålands fiskförädling och Brändö lax omstrukturerat och flyttat sina gällande tillstånd till lämpligare platser. Antalet odlingar minskar men de kvarstående ökar sina produktionsvolymerna genom att de slås samman till större enheter.

De kommande åren kom-

mer ytterligare omstruktureringar att ske.

–Fiskodlarna följer ju lagen och de tillståndsanvisningar de får från Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet, konstaterar Rosita Broström.

Populärt livsmedel

Efterfrågan på fisk är stor både i Finland och internationellt. Broström berättar att Finland för 15 år sedan var självförsörjande på odlad fisk. I takt med att efterfrågan ökar har importen också gjort det.

–Idag är importen från Norge cirka dubbelt större än den totala mängden som tillåts odlas i Finland.

Miljöfrågor

På Åland har debatten mycket kommit att handla om miljön. Fiskodlingarnas utsläpp består av kväve och fosfor. I fiskodlingarnas miljöstillstånd anges hur många kilo övergödande närsalter de får släppa ut, inte vilken mängd fisk de får odla.

Vad gör då branschen för att klara trycket från konsumenterna att bli miljövänligare?

Fiskodlarnas ekonomi och miljökraven går hand i hand, säger Broström. Foderkostnaderna står i dag för drygt hälften av de totala produktionskostnaderna.

–De åländska vattenbrukarna verkar i en tuff internationellt marknadsanpassad bransch med få marginaler och utan subventioner på produkterna.

Målet är således så lite spill som möjligt.

–Utmaningen är att produ-



Vill ha dialog. Rosita Broström, verksamhetsledare för Ålands fiskodlarförening, tror att möjligheterna till framtida fiskodling på Åland är goda. Förutsättningen är en bibehållen- och förbättrad dialog mellan företagare och myndigheter. Arkivfoto: JONAS EDSVIK

cera mesta möjliga mängd fisk med så lite foder som möjligt.

Musselodlingar

Fiskodlarföreningen har drivit ett musselodlingsprojekt i liten skala för att se om det går att skörda närsalter ur Östersjön. Nästa fas är att utreda möjligheterna för storskalig musselodling på Åland.

–Närsaltsutsläpp berör inte bara fiskodling så utredningen kommer att drivas som ett samarbetsprojekt med de övriga primärnäringsarna och miljöbyrån, berättar Rosita Broström.

Landskapsregeringen har också tittat på möjligheterna för landbaserad fiskodling. Tekniken lämpar sig bättre för ett varmare klimat.

–Vi odlar inte de arter på Åland som är ekonomiskt och tekniskt möjliga att odla på land.

Dialog A och O

Rosita Broström säger att det finns en ständig oro för hur de framtida verksamhetsförutsättningarna ska se ut.

–Strängare miljökrav, minskade odlingstillstånd, ökad byråkrati med myndigheter tillsammans med den hårda internationella konkurrensen gör att framtiden ständigt är oviss. Det är svårt att planera miljö- och ekonomiska satsningar i verksamheten på lång sikt. Framförallt beror det på de korta tillstånden på endast fem år i taget.

Rosita Broström tror ändå att möjligheterna till framtida fiskodling på Åland är goda. Men då krävs det att dialogen mellan företagare och myndigheter bibehålls och förbättras.

–Att man strävar åt samma håll och ser möjligheter istället för att, som utvecklingen varit tidigare, styrs av en övervattensvikt som branschen endast ska stävjas.

Miljöåtgärder belönas

De åländska fiskodlarna hoppas att landskapsregeringen ska ta fram ett åländskt vattenbruksprogram som ger branschen framtidstro.

–I riket vill man satsa på långvariga odlingstillstånd och möjliggöra ökade odlingsstillstånd till de odlare som vidtar frivilliga åtgärder för att avlägsna näringsämnen ur vattnet såsom fiske, musselodling eller användning av östersjöfisk som råvara i fodret, samt minska byråkratin.

Fakta/ Fiskodlingar

■ Det finns tio fiskodlingsföretag på Åland i dag. För närvarande finns det 35 åländska enheter/kassar.

■ I medeltal sysselsätter branschen varje år 80 heltidstjänster i skärgården.

■ Fiskodlingarna är en viktig näring i många skärgårdskommuner. På Föglö kommer hela 20 procent av skatteintäkterna från fiskodlingsverksamheten, vissa år har det varit så mycket som 40 procent. Ålands fiskförädling är med sina 30 anställda skärgårdens största företag.

■ Nästan 4.000 ton regnbågslox och 222 ton sik odlades på Åland förra året. (ak)



Populär matfisk.

Regnbågslox är den fisk det odlas mest av på Åland.

Foto: ERKKI SANTAMALA

Fiskodlingarna ingår visserligen i det vattenvårdsprogram som landskapsregeringen arbetar med, säger Rosita Broström.

–Men det är mer ett övergripande åtgärdsprogram. Det handlar inte om lagstiftning utan om rekommendationer.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax
tfn 528 455



Foto: ERKKI SANTAMALA

Viking minskar inte personalen

■ Trots rådande lågkonjunktur behöver Viking Line inte minska sin personal.

–Vi ska inte skära ner någonting, säger sjöpersonalchef Mikaela Björkholm.

Nya Åland har informerat om att en nattvakt på Viking Line kallats till samarbetsförhandlingar eftersom tjänsten han innehar dragits in på grund av organisatoriska förändringar.

–Jag kan inte gå in på enskilda fall, men ibland sker det omstruktureringar som leder till att arbetsförhållanden ändras. Men det är i väldigt liten omfattning. Det handlar inte om att vi ska skära ner någonting på personalen, säger Mikaela Björkholm.

Som Nya Åland tidigare berättat inleder konkurrerande rederiet Tallink Silja samarbetsförhandlingar med hela sin finländska landpersonal, sammanlagt 550 anställda, för att inom ramen för sitt sparprogram minska personalen med 80 årsarbetare. Åtgärden är en följd av lågkonjunkturen som gjort att Tallink Siljas resultat har försämrats. De senaste nio månaderna har rederiets förlust varit 40 miljoner euro.

Viking Lines bokslut presenteras i dag. Innan dess kan rederiet inte säga något om koncernens resultat. (ml)

Saknade hjälmar vid mopedkörning

■ På Neptunigatan i Mariehamn tog sig två personer i lördags fram på moped utan att någon av dem använde hjälm. Föraren fick en ordningsbot dels för den trafikförseelsen, dels för att han skjutsade den andre. Även passageraren fick en ordningsbot.

I Finström väjde en person för ett rådjur i lördags och körde då i diket med sin bil. Fallet utreds även det som en trafikförseelse. Samma dag framförde en person sin bil på Torggatan i Mariehamn trots att bilen var obesiktad och fordonsskatten var obetald. Dagsböter utdelades till föraren.

I fredags gjorde en person sig skyldig till olovlig körning då denne körde en personbil längs Lemlandsvägen trots att föraren hade indragen körkort. (mt)

Veikkaus stängde av Ålcomanvändare

■ Spelbolaget Veikkaus utsattes under veckoslutet av en nätatack som ledde till att man stängde sin webbservice för utländska användare. Det här drabbade också en del inhemska användare, däribland Ålcoms.

–Vi kände inte till att Veikkaus blockerade åländska sidor, men vi har löst problemet nu genom att lägga in deras sajt i vår finska proxyserver, meddelar Hasse Holmström, affärsutvecklare på Ålcom.

Mer information om hur man använder proxyservern hittar man på Ålcoms hemsida.

Vad gäller attackerna så försäkrar Veikkaus att de inte har äventyrat kunduppgifter eller spelkontonas datasäkerhet. (ml/FNB)

Lantrådet bjuder in frisinna



Vid samma bord. Efter tuff kritik från Frisinnad samverkan bjuder lantrådet Viveka Eriksson (Lib) in de frisinna till budgetdiskussion. - Vi får se vad det leder till, kommenterar Johan Ehn (FS). Foto: JONAS EDSVIK

Lantrådet Viveka Eriksson (Lib) bjuder nu in Frisinnad samverkan till diskussion om det ekonomiska läget och budgetarbetet i landskapsregeringen.

Igår kom oppositionspartiet Frisinnad samverkan med hård kritik mot landskapsregeringens sätt att handskas med den ekonomiska krisen. FS vill se mindre prat och mer sparåtgärder.

–Nu får de visa om de kla-

rar av att regera. Om de inte gör det kan det finnas skäl att diskutera andra lösningar för regerandet, sade gruppleadaren Roger Jansson till Nyan.

Partiet lade fram flera förslag på hur landskapet kan spara pengar och lagtingsledamöterna sade sig villiga att sätta sig ner med landskapsregeringen och diskutera åtgärder som kan rädda Åland ur krisen.

Ska lyssna

Viveka Eriksson tycker att

FS visar en seriös vilja tackla den svåra ekonomiska situationen. Landskapsregeringen lyssnar gärna till deras förslag till strukturomvandlingar och budgetinbesparingar, skriver man i ett pressmeddelande.

–Det är positivt att ett oppositionsparti sträcker ut handen och vill föra en diskussion med landskapsregeringen och därför tar landskapsregeringen gärna tillfället i akt att diskutera budgetläget och de åtgärder som planeras i

det pågående budgetarbetet, kommenterar Eriksson.

Vidare skriver landskapsregeringen:

”Arbetet med budgeten 2010 pågår som allra intensivast just nu inom förvaltningen och innan den läggs fram för lagtinget kan landskapsregeringen förstås inte gå ut i offentligheten med innehåll.”

Lite förvånad

Partiledaren Johan Ehn (FS)

fick inbjudan till samarbete under gårdagen.

–Lite förvånad är jag, men det är bra om man vill göra något. Det tyder på att man inser det svåra läget. Men det är fortfarande viktigt att vi konkret får se att det rör på sig med arbetet 2009.

–Vi väntar på ett datum och sedan får vi se vad det leder till.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax
tfn 528 455



Bra affär. Åländska företaget Carus, med vd:n Anders Rundberg i spetsen, har sålt sitt boknings- och incheckningssystem till rederiet Thy Ferries som trafikerar mellan Danmark och Norge. Foto: JONAS EDSVIK

Boknings-system säljs till Danmark

■Åländska företaget Carus som specialiserat sig på boknings- och incheckningssystem för passagerartrafik har rott i hamn ännu en affär. Det är rederiet Thy Ferries som valt att köpa in systemet CaRes för sin nya rutt mellan Hanstholm i Danmark och Kristiansand i Norge som kommer att trafikeras av fartyget ”Pride of Telemark”.

–Vi har valt Carus som leverantör eftersom de har bevisad kompetens inom dessa områden och en världsledande produkt för bokning, biljettering, incheckning och boarding. Jag har arbetat länge inom färjebranschen och jag är helt övertygad om att detta är den bästa lösningen för oss, säger Thy Ferries VD Svein Olaf Olsen.

Sedan tidigare finns Carus bokningssystem för passagerarfartyg i Australien, på Hawaii, i USA, Storbritannien och Norden, på Medelhavet och Östersjön. Åländska kunder är till exempel Viking Line och Birka Line. (jg)

Turlistorna ska behandlas kommunvis

■**KUMLINGE.** Trafikminister Runar Karlsson (C) har riktat en förfrågan till skärgårdskommunerna hur man ska kommunicera angående turlistornas planering i höst.

Kommunstyrelsen ansåg att det bästa alternativet är att turlistorna först behandlas kommunvis på basen av det förslag som trafikavdelningen gjort. Därefter kan man ha gemensamma möten med alla skärgårdskommuner.

–Kommunerna är ofta själva beredda att ge förslag på kostnadssänkande och inomstökande åtgärder, säger kommundirektör Jim Eriksson. Vi upplever att vi ger goda förslag, men att man inte lyssnar på oss.(ns)

Tre blev av med körkortet

■En person körde i lördags 87 kilometer i timmen på landsväg tre i Mariehamn trots att rådande hastighetsbegränsning var 50. Personen fick körkortet indraget i tio dagar. För fort gick det samma dag i Hammarland där två personer vid olika tillfällen körde 122 kilometer i timmen på en 90-sträcka. Båda blev av med körkortet i tio dagar.

I Mariehamn haffade polisen i söndags en person som framförde en lätt fyrhjuling, en så kallad mopedbil, utan att ha giltigt körkort. Personen skulle svänga till höger i en korsning, men åkte ut på motkommande körfält och vidare av vägen. Personen är misstänkt för äventyrande av trafiksäkerheten. (mt)

Företagare lärde av rutinerade rävar

Viking Lines vd Nils-Erik Eklund delade igår med sig av sin mångåriga erfarenhet inom företagande och entreprenörskap. Både företagare och en och annan politiker hade samlats på årets näringslivsdag.

En intressant mix av personer föreläste på gårdagens utsålda näringslivsdag på Alandica. Svenske it-entreprenören Johan Staël von Holstein, Viking Lines vd Nils-Erik Eklund, och Johannes Mang som jobbar som affärsutvecklingschef på spelföretaget EA Europe.

Varför blev det just dessa personer?

–Ja i vår förvrängda värld går det ju inte att kombinera IT-sektorn och shipping, men vi tänkte att det kunde leda till intressanta diskussioner, säger handelskammarens vd Daniel Dahlén.

Varför behövs en näringslivsdag?

–För att företagare ska

kunna nätverka, komma varandra närmare och skapa idéer, säger Daniel Dahlén. Annars vet vi bara på ett ungefär vad de andra sysslar med.

Entreprenörskap var ledordet under föreläsningarna som, förutom företagare, även besöktes av några politiker. Den största delen av provocerande it-ikonen Johan Staël von Holsteins företag Icon Medialab försvann när it-bubblan sprack. Och det som blev kvar såldes. Igår ville han prata om vikten av att våga ta risker och ta sig upp om man misslyckas.

Vad har du lärt dig av dina misslyckanden?

–Jag är som Don Quijote, jag slåss ständigt mot väderkvarnarna. Men Medialab gjorde 150 miljoner vinst förra året, okej att det inte är mina pengar men jag tycker inte att man kan kalla det ett misslyckande. Success is in the eye of the beholder, säger Staël von Holstein



Nätverkade. Johan Staël von Holstein, Daniel Dahlén, Simon Dahl, Nils-Erik Eklund och Johannes Mang. Foto: ERKKI SANTAMALA

Arrangörerna funderade på att bjuda in kvinnliga föreläsare i år men hittade ingen som passade in i schemat.

Vilka tillfrågades?

–Det får ni se nästa år, det kommer ju fler näringslivsdagar, säger Daniel Dahlén.

90 euro per person kostade näringslivsdagen som arrangerades av Ålands han-

delskammare i samarbete med Paf open.

TANJA LÖNNQVIST
tanja.lonnqvist@nyan.ax
tfn 528 463



Axel Kronholm
Epost: axel.kronholm@nyan.ax
Telefon: 528 463

familjen

Dagens namn
SAMUEL, SAM

Döda



HARRY BORENIUS
Ett långt och aktivt liv ändades den 15 augusti då **Harry Borenius** förtöjde för sista gången, bruten av en ovanlig och svår sjukdom.

Harry föddes den 23 oktober 1925 i Mariehamn i en syskonskara på fem pojkar och två flickor.

Efter att ha arbetat på Ångbåts Ab Ålands kontor i Åbo fick Harry anställning hos Rederiaktiebolaget Gustaf Erikson den 1 januari 1946. Under ett år studerade han shipping i England. Harry fick syssla med de flesta på ett rederikontor förekommande arbeten och när han efter 40 års tjänst gick i pension var det som befraktningschef. När "United"-rederierna öppnade linjetrafik mellan Finland och kontinenten, fick Harry ansvaret för att sätta upp och leda kontoret i Helsingfors.

Harry hade ett brinnande intresse för sport i alla former och fysiskt aktivitet. Han var själv en aktiv idrottsman. I yngre år var det mest friidrott och sär-

skilt långdistanslöpning som intresserade honom, men backhoppning, skidlöpning och utförsåkning utövade han med bravur. Bland annat deltog han i åtta stycken Vasalopp och i otaliga Geta- och andra motionslopp.

Han spelade tennis och golf, han långfärdsskrann och bowlade, allt med samma entusiasm. Friluftsliv och fria vidder var det som Harry längtade efter. Allt sedan ungdomen var det också segling som kom först. Segling med familjen, goda vänner eller som ensamseglare. Sin båt "Fleur" hade han till stora delar byggt själv. I flera år var Harry kommodor för ÅSS och i MLK var han ordförande och kassör. Dessutom var han medlem i IFK, DFS, i Cap Hornklubben och krigsveteranerna på Åland.

Harry var en sällskapsmänniska och sålunda spelade han bridge och sjöng andra bas i Mariehamnskvartetten. Han var aktiv inom Lions Club och han deltog i bygget av miniatyrstaden. Man hade aldrig tråkigt i hans sällskap. 50-talets revypublik minns många av Harrys roliga gubbar. Harry satt även en kort tid i Stadsstyrelsen men politik var inget för honom. Under lång tid var han kassör i Nautical Club.

Barn och barnbarn söjer en i allt glad och levande far, morfar, farfar och svärfar. Sörjer gör även syster **Benita** och många goda vänner samt hans hustru **Berit** som efter ett långt äktenskap förlorat en kär livskamrat och vän.

Bobbi Limnell



Den 6 augusti klockan 05.25 föddes en pojke på 4745 gram och 54 cm. Föräldrar är Tommi och Camilla Nikula. Med på bilden är storasyskonen Fiona, 4 år, Hanna 12 år och Zacharias, 11 år. Till familjen hör även Anders Sundström, snart 18 år. Familjen bor i Mariehamn.

Foto: PRIVAT



Den 12 augusti klockan 21.07 föddes en flicka på 3000 gram och 49 cm. Flickan, som föddes på Akademiska Sjukhuset i Uppsala, ska heta Selma. Föräldrar är Josefín Wikstrand, från Jomala, och Simon Hellström från Vallentuna. På bilden syns syskonen Klara, 3 år och Ebba, 1 år. Familjen bor i Norrtälje.

Foto: PRIVAT



Tennbröllop



Anna och Håkan Kalman på Prästö firar tennbröllop på fredag den 21 augusti.

GUDESTJÄNSTER

MARIEHAMNS FÖRSAMLING

To 20.8 kl. 19 Utfrågning av biskopskandidaterna i Margaretagården. OBS tiden! Kaffeservering från kl. 18.30

Sö 23.8 kl 11 Högmässa i S:t Görans kyrka, Nylund, Karlsson

On 26.8 kl. 19.30 Nattvardsmässa på Lemböte lägergård

Kyrktaxi mot beställning tfn. 19500

GUDESTJÄNSTER

JOMALA FÖRSAMLING

Söndag 23.8 kl. 11.00 Gudstjänst Märten Andersson, Mats Backman. Sånggrupp

Diamantbröllop



Irma Kangashaka, f. Stenroos, och **Klaus Kangashaka** i Mariehamn firar diamantbröllop i dag. De vigdes den 20 augusti 1949 i Nådendals kyrka. Paret flyttade till Åland 1952 och har bott här sedan dess.

OBS! Det händer

TORSDAG 20.8 BINGO
Paf-casinot kl. 19.00. IFK-bingo.

MARKNAD
Hammarland, Skarpnåtvägen 592 kl. 17-20. Loppmarknad.

NÖJE
Arkipelag. DJ Tony i nattklubben.
Dinos. Trubaduren Richard "Räven" Holmgren på uteserveringen kl. 21-24, och rockbandet Made In Thailand i puben från midnatt.
Parks bar. Rasmus Eriksson.

RADIO
Ålands radio kl. 15.00. Torsdagsintervjun med liberalernas ledare och lantrådet Viveka Eriksson om Föglötunneln, besparingsåtgärder med mera. Del ett i en serie där

radions politiske redaktör Ulf Weman intervjuar partiledarna. Intervjuerna sänds sex torsdagar i rad.

FREDAG 21.8. NÖJE
Arkipelag. Soundway i nattklubben, DJ Totte i restaurangen kl. 23-03.
Dinos. Trubaduren Richard "Räven" Holmgren på uteserveringen kl. 21-24, och rockbandet Made In Thailand i puben från midnatt.
Paf Open, Mariehamn 23.30. Martin Stenmarck och Andreas Johnson. Gratiskonserter.
Parks bar. Rasmus Eriksson.

RUNDVANDRING
Självstyrelsegården kl 10.00. Rundvandring med information om självstyrelsen. Filmvisning.

Sommarängen rustas upp

KÖKAR. Omsorgshemmet Sommarängen har fått fyra nya lägenheter och på måndagen revs de gamla.
Dörrar, fönster och annat återanvändbart fördes med

släpvagnar till ungdomslokalen för lagring.
Under hösten kommer materialet att auktioneras ut, informerar kommundirektör **Kurt Forsman**.

KUMLINGE. Kommunstyrelsen förordar rätt till jordförvärv för bolaget FAB Enklingehus som ägs av **Patrik Landell**. Bolaget har köpt Neurocitys lokaler på Enklinge. (ns)

Ny programpunkt i Ålands radio

■ Ålands radio har en ny programserie som man kallar Torsdagsintervjun.

I dag möter radions politiske redaktör och nyhetschef **Ulf Weman** (bilden) lantrådet **Viveka Eriksson**.



Hon säger att de utredningar som behövs för att kunna ta ställning till ett eventuellt tunnelbygge un-

der havsbotten till Föglö skall genomföras.

Vidare diskuteras bland annat liberallernas och centerens samarbete i landskapsregeringen, Lisabonavtalet, ned-

skärningar och beskattning.

Sex torsdagar i rad intervjuas partiledarna i etern. Programmet sänds efter Ålandsnytt klockan 15.00.

TEHYS FACKAVDELNING

■ Verksamheten är igen i full gång efter sommaruppehållet. I tisdags (18.8) höll styrelsen sitt första möte efter denna paus.

Vi noterar med tillfredsställelse att vi just före midsommar kom till en överenskommelse med arbetsgivaren om tolkningen av 20 § 3 mom. i landskapets arbetstidsavtal, det vill säga regeln om att den avslutande söndagen i sådan semester för periodarbetare som ges i hela veckor, ska vara en fridag och att ett eventuellt underskott i arbetstid på grund härav inte ska arbetas in. Överenskommelsen konfirmerar den tidigare gällande tolkningen, en tolkning som fackavdelningen hela tiden har hävdat som den riktiga i sammanhanget.

100 ord
från din förening
redaktion@nyan.aland.fi

Fackavdelningen har konstaterat att ÅHS saknar både arbetarskyddschef och -kommission. Styrelsen har hos ÅHS' ledning anmärkt om saken och uttryckt sin oro över vad dessa brister i tillsynen och ansvaret för arbetarskyddet kan leda till. Vi planerar åter en medlemsutflykt, som ska gå till mässan "Allt för hälsan", om tillräckligt intresse finns. Mässan hålls i Älvsjö den 7 november. Vi återkommer till saken.

ÅLANDS BILDNINGSFÖRBUND

■ ÅBF och tillika bildningsförbundens lagstiftning ämnas revideras i höst av landskapsregeringen. Lagförslaget har under försommaren arbetats hårt på av landskapsregeringen som genom ett gediget utskottshörande skaffat sig information från de båda bildningsförbundens verksamhet på Åland. Under våren deltog ÅBF som HNSL:s och SYTY:s representant i den av nordiska ministerrådets tillsatta arbetsgruppen Framtidens nordiska landsbygd. Deltagandet i båda fallen bekostades av SYTY. Arbetet inom förbundet nordiskt vuxenlärande (www.fnv.se) går framåt. Förutom att den åländska flaggan nu syns på förbundets

hemsida så väntas ÅBF få en styrelseplats vid årets ledarforum i helgen, då en revidering av stadgarna pådriven av ÅBF öppnat styrelseplats för de autonoma områdena. Studiecirkelblanketter och kursanmälningsdito kan hämtas från kontoret på Ålandsvägen 36 eller kan beställas via bildningsforbund@aland.net. Nästa styrelsemöte 25.8 2009. Den 9 -11.10 agerar ÅBF värd för både det nordiska hembygdsförbundet (ca. 12 pers) där ÅBF nu är enda svenska organisation som är medlem från Finland, och för Sveriges hembygdsförbunds höstmöte som är förlagt till Åland (ca. 80 pers).

Kom ihåg

■ **ABF och Ålands yogaförening:** Nybörjarkurs i yoga, meditation och avslappning onsdagar 26.8-7.10. Lärare är Isabell Mattsson, anmälan till tel 15887 eller e-post isabellmattsson@hotmail.com.

■ **Godby Rotaryklubb:** Veckomöte torsdag 20.8 kl. 17.30 på kommunkansliet i Sund. Vård Christina Nukala-Pengel. Samåkning från Godby Hotell kl 17.15.

■ **Mariehamns Pensionärsförening:** Datorskola. Vårkursens repetitionstillfälle: tisdagsgruppen: 8.9, torsdagsgruppen 10.9 kl. 13-16.00 i MPF:s kansli i Röda korsgården. Höstens nya kurser startar 22.9 med tre klasser. Närmare info på samlingsmöte 1.9 kl 13.00 i RödaKors gårdens Café. OBS: samtliga datorkurser till höstterminen är fullbokade.. Vill du anmäla dig till vårkursen, ring kurshandledare Jörgen Wikstrand tel. 21398. Vårkursen innehåller bl.a ordbehandling; dvs. skriva vackra brev, tack- och hälsningskort, e-posthantering, bild/fotobehandling från digitalkamera, nternet/surf. Ifall intresse finns kan även en datorbyggarskola ordnas, vi övar på en begagnade datorer.

■ **Retrieverföreningen:** Kom ihåg att anmäla till höstens jaktprov före fredag 28.8. Skriftlig anmälan skickas till Tessi Sjöblom, Doktorsvägen 14 B 36, 22100 Mariehamn. Bifoga kvitto på betald anmälan, avgift 35 euro per prov, referens

1012. Mer information på www.alandsretriever.com.

■ **Södra Lemlands marthaförening:** Städning på Solkulla torsdag 27.8 kl. 14.00.

■ **Veteranbilsägare:** Den årliga Veteranrallyrundan är nu på söndag 23.08, start från Bilmacken kl. 14.00.

■ **Vårt Hjärta:** Anmäl dig nu till vattengymnastiken alla vardagar kl 9-15, Handicampen tel 527360, Annette tel 14195, 0457 524 3798, vart.hjar@aland.net mån, Folkhälsans Allaktivitetshus, kl 17-18, start 14.9, tis, Gullåsens bassäng kl 16-17 och 17-18, start 8.9, ons, Ålands sportcenter, Godby, kl 12-13, info om startdatum från Eva Helling, tel 43080, 040 764 3080, tors, Mariebad, kl 14-15 start 24.9, sön, Allaktivitetshuset, Hjärtebarnens familjer kl 15-16 andra söndagen i månaden. Nyhet, ny grupp, tors, Allaktivitetshuset, kl 16.30-17.30 start 17.9 för dig som vill vattengymnast två gånger/vecka och även andra kan anmäla sig.

■ **ÅBSK:** Glöm ej anmäla till lydnadsprov/distriktsmästerskap 5-6.9, senast 21.8. Se mer info. på www.absk.fi.

■ **Ålands invalider:** Höstens vattengymnastik startar fredag 11.9. Grupp 1 kl. 14.00, grupp 2 kl. 15.00 i Gullåsens bassäng. Anmälan till HandiCampen tel 527360.



Första dagen. Det här fotot togs på Källbo skola i Godby 2005. Läraren Anna-Karin Johansson visade de nya ettorna runt i skolan.

Foto: ERKKI SANTAMALA

Så blir skolstarten lyckad

Jag har en del på lager som är obesvarade sedan i maj då jag bestämde mig för en paus över sommaren. Jag ska svara på dem efterhand. Idag tänker jag ägna mig åt skolstart.

I år har jag alla mina sex barn i sex olika skolor. Tack och lov för skolskjutsar! Fem av dem börjar i nya skolor och alla tycker att det är spännande, mera eller mindre. Det är att hoppas på att alla julfester och vårfeaster man tillåts gå på infaller på olika dagar. Det gäller också att vara riktigt tyst på några föräldramöten så att man plötsligt inte har lovat bort sig som skolförälder på fem olika ställen.

Vi har i vårt hus en liten som fyller sju i höst som börjar första klass på torsdagen. Det är alltid lite vemodigt att konstatera att tiden återigen gått fort och att också han blivit så stor. Snart slutar han nian och har skägg.

Ta vara på den första skoldagen och gör den till ett minne för livet. Min mamma förde mig till skolan då det begav sig och lämnade mig där, man gjorde så då. Vi var 32 elever. Jag vaktade min nya skolväska som höken för den var fin, blå och hade ett guldspänne. Jag glömmmer aldrig när en av pojkarna napade den åt sig från min pulpet och sprang iväg med den. Resten av dagen kommer jag inte ihåg så mycket av.

Vår sexåring väntar med spänning och det kunde vi



konstatera för en månad sedan när han åt sin syster, som sade att hennes skola börjar om fyra veckor, lite stolt sa - "ha ha jag börjar redan om tre veckor", faktiskt.

Sexåringen har fått välja skolväska efter lite sökande, på stan verkar det som om det bara är flickor som skall börja skolan. Det vimlar av underbara rosa, luddiga och glittriga kreaturer och skolprylar. Vi har också inhandlat nya skolkläder, plötsligt hade han vuxit ur allt igen eller så är det sommarhål på byxknäna. Vi har läst om Sune som börjar skolan och Alfons Åberg.

Han tror att han kan allt och på något sätt har han fått om bakfoten att han måste kunna allt. Jag antar att det är hans naturliga kamp för att imponera på sina något roade sto-

rasyskon, vilka inte bryr sig ett dugg.

Jag tycker om när skolorna börjar. Jag tror att många föräldrar med mig tycker att det är skönt när middagarna blir middagar igen och när ungarna lägger sig före en själv. När alla vet vad de ska göra och mönstret blir som det brukar, fast vad vet jag.

Vi lade de minsta igår kl 21 för att få kvällsrutinerna lite tidigare och för att liksom börja "öva" på att stiga upp igen. De sov till halv tio i morse så det var inte så lyckat ändå. Äldsta nattsuddaren satt uppe till tre natten mellan söndag och måndag och tvingade sig att stiga upp klockan 7.00 igen bara för att han skulle vara jätte-trött måndag kväll. Mycket riktigt gick han och lade sig 20.30 måndag kväll och hade oturen att vakna samma kväll 22.30...

Försök starta morgnarna lugnt och försök få något i magen på de små och de stora.

Försök komma ihåg att de små ännu är små trots att de är stora och har börjat skolan. De glömmmer fortfarande tiden och har inga som helst begrepp om vad man menar när man säger att skoltaxin går om tio minuter.

Följ med dem till skoltaxin eller bussen och låt dem åka själva. Far till skolan och ta emot dem. Eller åk med i bussen om ni vill.

Följ med dem till skolan

den första dagen och stanna där så länge barnet vill. Bli inte förvånade om det nästa vecka är totalstopp på ungen. Man är väldigt liten på första klassen och sexor och femmor är väldigt stora. Långt ifrån alla är snälla och den skyddade miljön som fanns på dagis har helt slutat existera.

Ta gärna som vana att läsa läxorna vid samma tidpunkt på dagen då det passar er och barnet inte är så trött. Lämna inte läxan en enda gång men ta en paus om det blir jobbigt längre fram och gör lite åt gången. Ta extra tid på er som föräldrar vid sängdags då ni nattar barnet, det är ofta då som eventuella problem brukar dyka upp.

I dagis har man som förälder ganska bra koll på om det är några problem. I skolan lär barnen sig att "knipa fast mun" ganska fort och de berättar inte så mycket mera.

Kom ihåg att allt är nytt för de små - stora - ettorna. Det finns ingen dagispersonal som hjälper dem med skosnören, toa-besök, krångliga knappar och liknande. Man lär sig snabbt att man ska klara sig själv.

Packa skolväska och gymmapåse, tillsammans med barnet, kvällen innan då det blir aktuellt och fråga alla dagar om barnet har något de borde komma ihåg såsom föräldrapost. Då lär de sig småningom att själva packa och ta ansvar.

Lycka till med starten, det är bara att hänga med.

TINA LANDELL

Svenska kyrkan öppnar bönewebb

■ Svenska kyrkan lanserade på tisdagen en unik bönewebb inför kyrkovalet som hålls den 20 september. Bönewebben är den första i sitt slag i världen och är ett sätt att inbjuda svenska folket till att be. Man kan sms:a sin bön, skriva in den direkt på webben eller beställa ett rss-flöde om ett böneämne. Adressen är www.svenska-kyrkan.se/be.

– Vid något tillfälle i livet

har nog de flesta bett eller riktat en tanke, önskan eller tack till någon högre makt, någon eller något större än en själv.

Med bönen som tema fångar vi in ett allmänmänskligt behov och beteende. Bön som är hjärtats samtal med Gud är en viktig del av Svenska kyrkans tro, liv och verksamhet, säger **Eva Brunne**, nyvald biskop i Stockholms stift.(axk)

Nya Åland finns även på kassett

HandiCampen 527 360

Nya Åland



Katarina Gæddnäs
Epost: katarina.gaddnas@nyan.ax
Telefon: 528 466

kultur

”Tystnad är en efterlängtat illusion, ofta kopplad till drömmen om ett svunnet idealsamhälle

PETER BRYNGELSSON I DN
är inte säker på att det var tystare för.

Kumlingelåt i alternativ melodifestival

Torbjörn Engman njuter livet som fri musiker

Sen Torbjörn Engman slutade med fiskodlandet har han kunnat ägna mer tid åt studion och det egna musicerandet. I sommar har han spelat på Faces festivalen och en låt har klättrat på Pop-i-topp listan.

Musikern och studioägaren **Torbjörn Engman** har i sommar för första gången på många år kunnat ägna sommaren helhjärtat åt musiken, sedan han lade ner sin fiskodling tidigare i år.

Hans senaste skiva *Om dej* som kom i våras har det inte hörts så mycket om på Åland, men den har uppmärksamats både i Sverige och riket. I skrivande stund ligger den fyra på lyssnarnas Pop-i-topp lista på popradion.se som spelas i Sveriges P4.

Nyligen gjorde också Yle Suomi ett längre personporträtt av Torbjörn Engman.

–Skivan och titellåten lever faktiskt lite sitt eget liv. Det är roligt. Låten *Om dej* är nominerad till den alternativa melodifestivalen: Global Alternative Festival, som kommer att avgöras i vinter.

På Faces

Torbjörn Engman hade nyligen en spelning på den stora Faces-festivalen i Billnäs.

– Hemma på Kumlinge spelar jag flera gånger i veckan för bussgrupper som kommer till Länsmans vårdshus. Det ger ringverkningar, så i sommar har jag spelat på flera ställen i Finland, bland annat i Hauho utanför Tavastehus.



Ringeffekter. Torbjörn Engmans spelningar för bussturister i Kumlinge ger ringeffekter. Nu har hans låt *Om dej* nominerad till Alternativa melodifestivalen. Arkivfoto ERKKI SANTAMALA

Allt hans låtmateriel är på svenska, men i mellansnacken förklarar han låtarna på finska och det brukar gå bra.

–Musiken är språkligt gränslös.

Annars spelar han i allmänhet hellre för fem ivriga lyssnare än för hundra som är blasé.

Att skriva material och spela in en hel platta kan vara en nog så ansträngande process.

– När den senaste skivan var färdig tänkte jag att nå nu

orkar jag inte mer, men efter framgångarna nu har jag blivit lite inspirerad igen.

Studion ger bröd

Att sluta med fiskodlingen var ett tungt beslut.

–Det är nästan det svåraste beslut jag fattat i mitt liv och jag måste göra det helt utan fallskärm.

Engmans studion ger idag smör och bröd på bordet.

–Jag kan inte leva på spel-

ningarna, men det känns riktigt bra, det är ett ben till att stå på.

I höst bär det av på turné i Svenskfinland tillsammans med Susanne Alvegren som han samarbetat med sedan länge.

För en ensam musiker utan ett stort skivbolag bakom sig är det svårt att synas och höras.

–Men jag har själv valt att göra det på det här sättet, långsamt och steg för steg. Jag har i sommar haft 3-4 spel-

ningar per vecka, men idag har jag till exempel ägnat dagen åt att hugga ved.

Han ser med tillförsikt fram emot hösten.

–Det ser bra ut med bokningar i studion. Folk hittar mig via nätet, så fick jag bland annat arbetet med att spela in en skiva för en folkmusikgrupp från Gävle.

KATARINA GÄDDNÄS
katarina.gaddnas@nyan.ax
tfn 528 466

Musikaliskt triss i ess!

Konsert

Anne Sofie von Otter.

Konsert i Alandica tisdagen den 18 augusti Ann Sofie von Otter sång, Bengt Forsberg piano, Svante Henryson cello.

Lång, ljus och stolt träder hon in, **Ann Sofie von Otter, Bengt Forsberg** sätter sig vid flygeln, och sen strömmar musiken. Tre romanser av Adolf Fredrik Lindblad. Von Otters uttryck och mimik trollbinder mig. Hennes ansikte och uttryck förändras känsligt i enlighet med sångernas texter – ändå känns det lite som uppvärmningsnummer. Bengt Forsberg tar vid med ett välfraserat Improptu av Schubert, och det blir uppenbart att detta inte är en konsert med Sångerskan och hennes ackompanjator(er) utan en konsert med sång, piano och cello i jämbördigt skapande.

Schumann och Schubert, stora lied-kompositörer under romantiken. Von Otter ändrar till synes mödolöst uttryck och karaktär för varje sång, hon blir texten, hon blir en annan. Det är fem före att jag tycker att hon själv bleknar när hon sjunger om endast de röda läpparna i ett blekt änglalikt ansikte. Forsberg vid pianot är alldeles fantastisk i just detta stycke. I kända Gret-

chen am Spinnrade spinner pianot på i oändliga varv. Sången bjuder på dramatik så man själv blir het. Von Otter skapar en en-mansteater. Hon textar tydligt och varenda slutkonsonant sitter litet och lätt i perfekt timing. Emellanåt upplever jag ändå rösten som lite instängd.

Vi får ta del av två lite mindre kända kompositörers verk, förtjänstfullt presenterade av Forsberg. Fransyskan Cécile Chaminades Varierat tema för piano och två sånger av franskvenezuelanska Reynaldo Hahn. Enkelt, charmigt och chosofritt pärlar löpningar, oktavsprång och trillar fram i pianosolot vars uttryck växlade mellan stor dramatik och litet, enkelt. Om Hahn fick vi veta att han var en haj i de parisiska litterära salongerna där han framförde sina sånger till eget pianoackompanjemang, med en cigarett i mungipan. Det kändes familjärt och vänligt att få veta lite om bakgrunden. Von Otter hjälpte oss med en resumé av innehålllet, och drog ner skrattsalvor när hon berättade att ”en ung man blev lockad ut i ett uthus, nej, vänta, jag menar förstås lusthus”.

Efter pausen: In svänger **Svante Henryson**, cello och spelar sin egen Blues Cha-



Betagande, berörande. Nya Ålands recensent Lena Svartström är tagen av Anne Sofie von Otters konsert. Foto: MATS BÄCKER

conne med kraftfulla, jazziga pizzicato och alla ljud man kan tänka sig att det går att frammana på en cello. Egentligen kändes det som en superelgartist som leker fram ett solo. Sen brakade det loss med en totalt frigjord, både röstligt och uttrycksmässigt, von Otter i Gershwins Slap that Bass, häftig cross-over, zum-zum, bara så roligt och totalt vansinnigt. Nu slår blomman ut! Sen en känslig Sakta vi gå genom stan till celloackompanjemang.

Pianot smyger in med några små toner, litet och fint skapas en spröd melodi, som växer till sig för att återvända till det lilla enkla.

I tjeckiskt-tyska juden Erwin Schulhoffs Hot Music fick vi se en till det yttre rak, lite stel, Forsberg trolle fram en jazzig miniatyr. Och sen: Halleluja! Ett halleluja för Kurt Weills Lilly. Pratsång, blandad med klassisk sång. Von Otter använder sin tekniska mångsidighet och är fri, fri, fri i ton och uttryck. Nu ser jag att hon är barfota. Det är också sången. Michelle Grands The Summer smiles visar känsligt nära på den annalkande hösten. Och så öser det på ur musikernas ymnighetshorn tills vi som avslutning får uppleva hur von Otters Carmen flirtande förför publiken, som om vi alla kollektivt var en man. Här behövdes minsann inga översättningar.

Jag kände att musiken nådde allas hjärtan och sällan har jag hört en så spontan och livlig respons på en klassisk konsert. Som extranummer fick vi uppleva Schubert med cellohumor och en sanslös version av Beatles Blackbird med fågeln/sångerskan visslande och ett plötsligt muu från cellon (hur

gör man?), kucku mellan händerna. Ja, inte var det självhögtidligt! ”Jag är förhåvad av era applåder” säger von Otter och vi får ännu njuta av Bewitched av Rodgers och Hammerstein. Vilken textning, vilket uttryck och cellon spelar igen som en elgitarr/elbas.

En högre, klassiskt skön von Otter, en allvarsam, noggrann lite grå, glasögonfarbror-Forsberg, en rockar-Henryson i kaftan med det långa håret svängande i ansiktet – så ser de ut, i en smått osannolik kombination, men det är inte vad de ÄR. Tre mästare är de, lyssnande till varandra i respekt, med stark känslonärvaro och humor utan publikfriari, konst framväxande ur skaparglädje. Nu är den stora salen på Alandica sannerligen invigd. Och det behövdes inte någon stor show. Med blossande kinder och strålände blick dansar jag ut i nattrusket, stilla inuti, glad utanpå, helt hög på konst.

PS - jag vaknar mitt i natten med de här orden i huvudet: ”Jag somnar med leende läppar och drömmer om lycka och ljus”. Jag har drömt om konserten.

LENA JOHANNA SVARTSTRÖM
kultur@nyan.ax

Petronellas Pippi går på export

Petronella Westers uppsättning av Pippi Långstrump som spelats på Bentes i sommar fortsätter på en kortare turné i Svenskfinland i höst.

–Vi fick förfrågningar från Ekenäs att komma och spela dit, liksom från Finlandssvenska skolungdomsförbund och vi hoppas kunna få några ställen till. Det är väldigt roligt.

Petronella Wester menar att det hade funnits publik till att spela en vecka till på Bentes, men **Patrik Häggblom** i ensemblen måste iväg på jobb till sjöss.

–Vi har lite funderingar på att spela Pippi i Alandica i höst och bjuda in skolor och dagisar på Åland, men det är bara lösa planer än så länge. □

Platser kvar i ungdomsutbytet

Än finns några lediga platser kvar i SKUNKs ungdomsutbyte med Estland 22-31 aug i den Åländska skärgården.

–Den som på ett informellt sätt vill lära nytt, träffa nya vänner, åka runt i skärgården, hålla roliga workshops i skärgårdsskolorna, tävla, leka, göra studiebesök och umgås ska genast anmäla sig till SKUNK, meddelar **Mia Hanström**.

Ungdomar från hela Åland är välkomna. Man ska helst vara mellan 15-25 år. Utbytet är gratis och finansieras med EU medel från programmet ”Youth in action”. □

Ansökningstid för nordiska projekt

Den som har behov av resebidrag för en resa i Norden eller Baltikum, eller planerar ett projekt med nordisk fokus eller vill etablera ett nätverk med samarbetspartners har nu möjlighet att söka bidrag. Under ansökningstiden 5 augusti - 3 september kan man ansöka om bidrag både från det nordisk-baltiska Mobilitetsprogrammet och från Konst och Kulturprogrammet. Besök www.kulturkontakt-nord.org för ytterligare information om de olika bidragsalternativen och ansökningsblanketter. Man kan också boka tid hos informatör Maria Jonsen på Nordens institut på Åland för personlig rådgivning gällande bidragsansökningar. □

Ingen studieresa till Färöarna

Ålands kulturdelegation beslöt vid sitt möte 17 augusti att inte resa till Färöarna på grund av de höga kostnaderna. Resan var planerad som ett studiebesök för att studera teaterverksamheten och kultur i vården på Färöarna. Kulturdelegationen har en teaterutredning på gång och kultur i vården är ett av delegationens prioriterade områden detta år.

–Det visade sig bli allt för dyrt med en resa till Färöarna och blir nu istället en kortare resa till närområdena: Sverige eller riket. □

Hallå där...



Beröm i rikspressen. Sopranen Frida Jansson har fått idel beröm i svensk press för sin insats i den kulturpolitiska operetten Näsflöjten. Arkivfoto: STEFAN ÖHBERG

Hallå där, Frida Jansson, som i sommar sjungit i den kulturpolitiska operetten Näsflöjten på Vadstena slott.

Hur går det med Näsflöjten?

–Det går jättebra! Nu har vi bara tre föreställningar kvar här i Vadstena, senare i höst skall vi på turné till Norrland. Det har varit intensivt och kul, men väldigt tufft. Det är ganska svårt verk och repetitionsperiod har varit kort med tanke på materialet. Jag har fått jobba väldigt hårt och det är alltid spännande med helt nytt verk och man inte har någon aning om folk kommer att fatta eller gilla det. Men det har de verkligen gjort.

Varifrån kom idén till operetten?

–Manusförfattaren Magnus Lindman och kompositören Fredrik Österling blev ombedda att skriva en ny opera. De hade tänkt skriva om Tornedalen, något tungt och seriöst, men när de skulle fylla i alla papper så insåg de hur knäppt det är med all

byråkrati som finns bakom kulturen. De uppfattade det som så absurt och komiskt och skrev opera om det istället. Det är egentligen ganska internt, men publiken har uppskattat det och musiken är väldigt rolig.

Svenska kulturministern Lena Adelsohn Liljeroth såg premiären, vad sa hon om satiren på henne själv?

–Jag tror hon tyckte det var kul! Det var kanske inte så verklighetstroget, men hon tyckte det var roligt.

Du hade nio roller i uppsättningen, blev det stressigt att byta kläder?

–Ja, man får snabba på, både på och bakom scenen. Det har krävt en del konditionsträning.

Hur orkar du?

–Jag har fått vara frisk. Man måste ta hand om sig själv. Förutom föreställningarna så bara sover och tränar jag resten av tiden. Försöker se till att äta bra mat. Jag trivs jättebra, känner att jag har hamnat rätt i livet. Det kan vara jobbigt på sitt sätt, men det ger också mycket. Visst är det en ständig press att alltid måsta prestera. Man får lära sig att ta kritik på rätt sätt, att man blir be-

dömd för det man gör. Så får man vänja sig vid att vara nervös jämt. Men det är så fruktansvärt roligt.

Vad skall du göra i höst?

Jag skall gå i skola, ta det lite lugnt, så skall vi iväg på turné i Norrland. Under våren 2010 kommer jag att göra rollen som Maria i West Side Story på Norrlandsoperan i regi av Staffan Östergren. Jag vill utvecklas så mycket det bara går, försöka få ut mesta möjliga av skolan och hoppas jag får vara med i fler roliga projekt. Jag tror det är bättre med små delmål än stora, övergripande mål för livet.

Till sist - har du hunnit äta blåbär i sommar?

–Nej, inga blåbär, men jag har ätit massor med jordgubbar. De är betydligt billigare här i Vadstena än hemma på Åland. Jag har väl klämt i mig i snitt en liter om dagen. Jag var hemma på Åland hela juni och hade nån sorts halvsommarlov, men då studerade jag in Näsflöjten och det var nästan ett heltidsarbete. Men jag var glad att jag hann vara hemma och segla lite.

KATARINA GÄDDNÄS
katarina.gaddnas@nyan.ax
tfn 528 466

Svenska kulturfonden satsar 96.000 euro på folkmusik

Svenska kulturfonden beviljar 96.000 euro till ett nytt treårigt folkmusikprojekt som startar i höst. Avsikten är att genom bland annat fortbildning av musikpedagoger stärka folkmusikens profil i Svenskfinland.

Fortbildningen genomförs i samarbete med yrkeshögskolan Novia och olika folkhög-

skolor. Även högstudier och gymnasier är involverade i projektet.

–Fortbildningarna ska garantera att folkmusiken lever vidare på musikinstitutionens repertoar. Alla i projektet är överens om att den här musiken är en viktig kulturbärare i Svenskfinland, säger Sören Lillkung på kulturfonden.

Huvudman för projektet

är Martin Wegelius-institutet och samarbetspartners är Finlands svenska spelmansförbund, Finlands svenska folkmusikinstitut, Finlands svenska sång- & musikförbund, Folkmusiksällskapet och Förbundet för arbetar- och medborgarinstitut i Svenskfinland, de finlandssvenska musikinstitutionen och Yrkeshögskolan Novia.(FNB)

Delbetala!
Skräddarsydda
finansierings-
alternativ med
Aktiiviraha.

Nyhet! Soffa
1365€
Ord.pris 1465€



Nyhet! Kombinationssoffa Focus i tyg Bonalt brown, komb. på bilden, B 293, D 86/154, H 84 cm 1390€

Prima läge för soffliggare! Köp en ny soffa eller fåtölj för minst 800€ och få

100€ RABATT!

Tag 3
kuddar
betala
för 2!



Soffa
990€
(1090€)

3-sits soffa Sit Down med divan, armstöd Big i tyg Cortina Night, B 299 cm 990€ (1090€). Soffbord Lago i ekfanér 299€. Sidenkudde Dupion, 20-tal färger 25€ Tag 3 betala för 2!

Nyhet!
Torsdags-
öppet till
kl. 19!

Nyhet! Soffa
840€
(945€)



Nyhet! 3-sits soffa Vardag, armstöd Essingen i tyg Vera Grey, B 222 cm 840€ (945€)

Fåtölj
1630€
(1735€)



Fåtölj Timeout i fårskinn Grafit och ek 1630€ (1735€). Fotpall 475€

Ny
katalog
här!



VÄLKOMMEN TILL SUPERMARKET KANTARELLEN



Supererbjudandena gäller torsdag 20 augusti – söndag 23 augusti



PAPRIKA RÖD
Holland

0⁹⁹
KG



**ALLA SANTA MARIA
TEX MEX PRODUKTER**



-15%

Supererbjudande!
YTTERFILÉ NÖT
Garantimörad, INHEMSK

16⁹⁰
KG

GRÍLLKORV
CAMPING
400 g, HK
Ep 3,75/kg

3⁰⁰
2 PKT

MEJERISMÖR
500g INGMAN

0⁹⁹
PKT

Begränsning 1 pkt /hushåll

GRÄDDGLASS

1 lit Smaksatt VALIO

Utan plussakort 4,50/2pkt

Begränsning 4pkt /hushåll

3⁰⁰
PKT

FANIPALA

215g LU

Utan plussakort 4,60/2 pås

4⁰⁰
2 PÅS



APELSINJUICE
1 lit, olika sorter
VALIO

0⁹⁹
ST



KAFFE JUHLA MOCCA
500G PAULIG

1⁹⁹
PKT

Begränsning 1 pkt /hushåll

VARDAGS
YOGHURT

1 lit VALIO

Utan plussakort 1,29/st

0⁹⁹
ST

SPECIAL VETEMJÖL
2 kg SUNNUNTAI

0⁷⁹
PÅSE

Begränsning 2 pås /hushåll

VETETORTILLA
336 g, Santa Maria
Ep 2,95/kg

0⁹⁹
ST

Alla supererbjudanden gäller så långt lagret räcker!



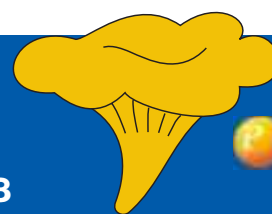
SUPERMARKET

KANTARELLEN

Nya Godbyvägen

tel. 32 840

Månd-fred 9-21, lörd 9-18, sönd 10-18



för dina inköp

Livet är livet för Olle

En kabinbåt i mahogny finns i Saltvik Kroklund. Hon bär det vackra namnet **Livet** och tävlar i Ålands vackraste båt. –Vi har verkligen levt livet med den, säger Olle Gällros.



Första sommaren färdades Gällros ombord på båten i fyra veckor i svenska vatten.

–Vi hade ingen brådska utan tog i land där det passade. Det var helt underbart och därför döpte vi båten till **Livet**. Vi har verkligen levt livet med den, säger han.

Hon är byggd i honduras-

mahogny och har hållit i alla dessa år.

–En lång tid stod hon på land, faktiskt hela 31 år. Men det tog bara sex timmar innan den var tät. Det ska vara mahogny för det, säger Olle Gällros.

När **Livet** stod på land de tre decennierna väckte hon missförstånd.

–Jag fick ett meddelande från Saltviks kommun om att de ville veta vad jag slagit upp för byggnad. När de gjorde en inspektion såg de att det bara var båten.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax



Det här är Livet. Den Åbobyggda kabinbåten i hondurasmahogny har fått namnet Livet.

Foto: PRIVAT

En trogen vän under 48 år

”Snygg snurrebåt – stäveka från Hamnsundet i Saltvik”. Så presenterar ägaren Rolf Fellman sitt bidrag till tävlingen Ålands vackraste båt.



Båten, som är 4,6 meter lång och 1,75 meter bred, byggdes av Rolfs bror **Kalle Fellman** i Hamnsundet.

Hon sjösattes i maj 1961.

–Den är fortfarande ännu i fullt användbart skick – inte fy skam, tycker Rolf Fellman.

Motorstyrkan har varierat från 4,5 hk Huskvarna till 15 hk. I dag är styrkan reducerad till en Tohatsu på 9,8 hk.

–Underhållet har varit det normala, ingen plastbotten.

–Båten har tjänat mig som en trogen vän under dessa 48 år. Jag har ”snurrat” fram i skärgården på kortare utfärder och så har den också varit en synnerligen lämplig båt för fritidsfisket. Nu har både ägaren och båten nått en respektabel ålder, så fis-

keturerna är nu inte många under året.

Vill du vara med i tävlingen? Ta ett kort av din båt och skicka in bilden antingen elektroniskt till redaktion@nyan.ax eller per post till Nya Åland, Pb 21, 22 100 Mariehamn. Tänk på att hela båten skall synas från sidan.

Märk kuvertet ”Vackraste båten”.

Tävlingen pågår till den 1 september. Vi kommer publicera alla bidrag.

ANNIKA KULLMAN
annika.kullman@nyan.ax
tfn 528 455



Hamnsundsbåt. Rolf Fellmans stäveka är 48 år gammal, men fortfarande i fullgott skick.

Foto: PRIVAT

allt du behöver -ändå klöver över!

K MARKET

SIDFLÄSK

4,90 kg

LEVER
av ungnöt

3,50 kg

GÄLLER t.o.m. onsdag 26/8

Rysk medwurst
i skivorkg **9,95**

Grillade revbensspjäll
..... kg **6,50**

Mörk ciabatta
350g Ålandsbagarn EP 5,69/kg st **1,99**

Kastelholm ost
ca 500g/bit ÅCA..... kg **10,95**

Delikatesswienerbröd
Ålandsbagarn st **1,05**

Kräfter
Kinesiska medium, 23-28 st/kg.. pkt **7,50**

1/2 REAPRISET
PÅ ALLA REAKLÄDER
Dam/barn/herr

GÄLLER t.o.m. måndag 24/8

Sommarkål
Finland..... kg **0,59**

Issallad i påse
100g Finland påse **0,69**

Buskblåbär
175g Pirkka Finland..... ask **2,69**

Äppel Gala
Frankrike..... kg **0,99**

PLUSSA

Gäller t.o.m. onsdag 26/8

Smaksatt gräddglass
1l Valio (ej laktosfri) 2 pkt **3,00**
utan Plussa-kort 2,25/pkt **max 4 pkt/hushåll**

Kycklingfiléstrimlor
250-300g Kariniemen 2 askar **3,50**
utan Plussa-kort 3,09/ask



GODBY TEL 43 250
ÖPPET: VARD 09-20, LÖRD 09-16, SÖND 12-16
BYGGLAGRET: VARD 09-17, LÖRD 09-14, SÖND STÄNGT

PLUSSA

Nyström och Nyström krigar vidare

Erika och Emilia Nyström från Jyväskylä förlorade sin första match och får nu en tuff resa genom turneringen. De vann sin andra match och måste nu vinna fem till om det ska bli semifinal.

Systrarna Nyström förlorade oväntat sin första match under onsdagsmorgonen. Paret som är rankade som nia inför turneringen mötte **Zara Dampney** och **Shauna Mullin** från Storbritannien och förlorade oturligt nog med siffrorna 2-1 i set (19-21, 21-13, 17-19.)

–Det var synd, vi slarvade en del och vi borde ha vunnit med två raka set, men vi var inte riktigt koncentrerade, säger Erika Nyström.

Koncentrationen sviktade även till och från i den andra matchen som Nyström-Nyström dock gick segrande ur. Matchen mot det norska paret **Kathrine Maaseide** och **Janne Kongshavn** stod och vägde onödigt länge. Första set var väldigt jämt och bärgades först i slutet då de lyckades dra ifrån till 21-16. Andra set var ännu jämnare och slarv ställde till med en ganska obekväm situation för det finska paret som först kunde ro hem andra set efter sin andra matchboll till ställningen 22-20. Nyström-Nyström säger att de spelade mot samma norska par för bara någon vecka sedan och att taktiken såg ungefär likadan ut nu som då. -

–De valde att serva på min syster och hon gjorde ett jättebra jobb idag, säger Erika Nyström.

Oro i försvarsspelet

Och servmottagningarna var det inget problem med, men spelet framme vid nät sviktade ibland och lag Nyström måste hitta sin rytmer vid nätkanten om de ska gå långt i turneringen. Under matchen mot Maaseide-Kongshavn stod Emilia och Erika för enkla misstag helt i onödan. Försvarsspelet var i perioder väldigt skakigt och trots ungefär samma förutsättningar långdmäsigt förlorade de mycket på banans främre halva.

Dock är de positiva inför nästa match.

–Vi spelar mot **Stefanie** och **Doris Schwaiger** från Österrike i vår nästa match. Vi känner dem väl och vi har en god chans att vinna, säger Emilia Nyström.

För att ta sig till det riktiga slutspelet måste laget vinna ytterligare fem matcher för att ta sig till semifinal. Den långa vägen är allt tack vare förlusten i den första matchen, men det verkar som om systrarna Nyström har kommit igång ordentligt.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax

Lång väg. Det finska laget Nyström-Nyström måste avancera genom förlorarhalvan av turneringen. Uppgiften är inte omöjlig men det är många matcher som ska vinnas innan de kan nå semifinalen.

Foto: JONAS EDSVIK

PAF OPEN
PÅ TV 24



NYSTRÖM/NYSTRÖM
MAASEIDE/KONGSHAVN
2-0 (21-16, 22-20)

**NILSSON/HANSSON
ROSS/KESSY
0-2 (11-21, 10-21)**



Kämpainsats.
Tora Hansson fick igång spelet i andra men det räckte inte hela vägen mot amerikanskorna som var snäppet vassare. Foto: JONAS EDSVIK

Världsmästarna var ett nummer för stora

Det svenska damparet Tora Hansson och Camilla Nilsson fick en allt för svår uppgift i Paf Opens andra omgång. Som motståndare stod nämligen amerikanskorna April Ross och Jennifer Kessy, rankade tvåa i turneringen.

–Det är sådant motstånd vi måste möta för att bli bättre, säger Tora Hansson.

Det första som chockade det svenska paret var servkraften hos amerikanskorna och de utnyttjade trumfkortet till max. Första set var väldigt ojämnt och svenskorna krigade förgäves, 11-21 slutade det och resultatet var väldigt rättvist.

–Jag tyckte att vi fick bra kontroll på servarna efter ett tag, säger Tora Hansson.

Ett av de mer rutinerade lagen på touren och regerande världsmästare som Ross-Kessy är kunde de spela matchen dit de ville ha den utan större problem i första och det såg ut som en promenadseger.

I andra set höll det svenska paret upp sitt spel betydligt bättre och fick kontroll på de hårda amerikanska servarna. Men tyvärr tappades alltför enkla bollar framme vid nät och mot ett lag som är så pass bra går det inte att ge bort poäng. Amerikanskorna gjorde vad de skulle, tackade och tog emot sven-



Fick slita. Camilla Nilsson fick slita hårt för att få kontroll på amerikanskornas serv. Foto: JONAS EDSVIK

skornas enkla misstag och kunde efter första halvan av andra set spela hem det andra setet med liknande siffror som första, 10-21.

Nöja med matchen

Trots resultatet i det andra setet övertygande det svenska laget med sitt spel och bjöd på många fina dueller.

Efter matchen är de ändå nöjda med resultatet.

–Vi har bara spelat ihop nu i sommar men samspelet fungerar bra och det blir bättre och bättre, säger Camilla Nilsson.

Det ganska blåsiga vädret ställde inte till så stora problem för svenskorna som själva säger att de gynnades

av de blåsiga förhållandena.

–Om det hade blåst mindre hade vi säkert fått ännu större problem med deras servar. Nu fick de anpassa spelet lite efter vädret och jag tror det passade oss, säger Tora Hansson.

I och med förlusten är turneringen slut för Nilsson-Hansson.

–Men vi kommer tillbaka nästa år och gör ett nytt försök, säger Camilla Nilsson.

JOHAN ORRE
johan.orre@nyan.ax

Keskitalo/Seppänen bjöd upp till kamp

Trots att de mötte förstärkade Benjamin-Franco från Brasilien stod finska paret Keskitalo-Seppänen upp på ett mycket bra sätt.

De finska spelarna visade att det inte är omöjligt att spela beachvolley mot brasilianska killar trots att matchen såg väldigt enkel ut på pappret.

Första set hade det finska paret svårt att få igång sitt spel men lagom till andra hade de blivit varma i kläderna och bjöd då på dagens kanske mest underhållande set.

Det såg väldigt lovande ut och Keskitalo-Seppänen stod efter ungefär första halvan av andra set som ledare med ställningen 8-9. Sedan började krafterna sina och Benjamin-Franco visade varför de är ett av världens bästa volleybollpar.

I sin första match slog de det andra finska paret **Tom-mola-Palonen** med de klara siffrorna 2-0 (13-21, 13-21).

Inte omöjligt.

Keskitalo-Seppänen visade att de kan spela på absolut toppnivå när de mötte Benjamin-Franco från Brasilien.

Foto: JONAS EDSVIK



**BENJAMIN/FRANCO
KESKITALO/SEPPÄNEN
2-0 (21-12, 21-17)**



Tuff lottning. Kirsi Hyttinen, som här server, och Merja Korhonen gjorde vad de kunde mot suveränerna Larissa och Juliana. Men de brasilianska världstvärorna blev alldeles för svåra för finskorna.

Regerande mästarna blev alldeles för svåra

PAF OPEN. Regerande mästare. Toppseedade. Och i alla bästa form. Kirsi Hyttinen och Merja Korhonen ställdes mot favoriterna Larissa och Juliana redan i den första omgången.

Och det blev en ganska klar förlust.

–Det var en rolig match och en bra erfarenhet, säger Hyttinen direkt efter matchen.

Det finns dåliga förluster och det finns bra förluster. Det finska paret Kirsi Hyttinen och Merja Korhonen stod verkligen för en förlust av det bättre slaget i Paf Opens första omgång.

På andra sidan nät stod nämligen världstvärorna Larissa och Juliana som bara i år har plockat hem fem titlar på världstouren. I år mer eller mindre krossade de Hyttinen/Korhonen med 21–9 21–14.

–Det var roligt att få spela mot dem och jag tycket vi gjorde det ganska bra. Visst, vi gjorde för många servemisstag men vi tvingades också ta lite risker, säger Kirsi Hyttinen.

Nya på touren

Paf Open är den första världstouretävlingen som Hyttinen och Korhonen spelar tillsammans och eftersom de helt saknar rankingpoäng var de seedade allra sist i turneringen. Därav det tuffa motståndet i den första omgången.

Inte heller behövde Larissa

och Juliana ta ut sig allt för mycket för att vinna matchen. Visserligen blev det andra setet något jämnare än det första men Hyttinen/Korhonen såg uppgivna ut samtidigt som Larissa/Juliana spelade på halvfart.

Men inför matchen var Kirsi Hyttinen inte på något sätt uppgiven och taktiken var att försöka serva ut Paf Open-mästarna från 2007.

–Vi ville få så hårda servar som möjligt mellan dem. Därför försökte vi få sideout men det var inte så enkelt för de tog många block, säger Hyttinen.

Förlorade andra matchen

Trots förlusten var Hyttinen inte speciellt deppad efteråt och istället såg hon fram emot matchen i den andra rundan – den för förlorarna i den första omgången.

Där blev det dock förlust i två raka set mot det georgiska paret **Cristine "Saka" Santana** och **Andreza "Rtvelo" Martins das Chagas**.

Men för Hyttinen och Korhonen finns det definitivt chans till revansch de kommande åren.

–Efter den här säsongen ska vi spela matcher på Europatouren och kanske några på världstouren. Men vi är så unga och bara i början av vår karriär.

Text och foto:

JOHAN LARSSON
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462

Bara ett set från en bragdmatch

Men Lundqvist och Ljungqvist är ute ur Paf Open

PAF OPEN. Oj, vilken inledning Karin Lundqvist och Angelica Ljungqvist bjöd på i sin första match. De vann det första setet mot fjärde-seedade Renata/Leão från Brasilien och spelade helt fantastisk beachvolley.

–Men direkt i andra fick vi några dåliga bollar och efter det hittade vi aldrig tillbaka, säger Ljungqvist.

Det var så man bara satt och väntade på att Renata och Leão skulle lägga in en högre växel. Men den kom liksom aldrig. I alla fall inte i det första setet där det svenska paret Karin Lundqvist och Angelica Ljungqvist helt dominerade framme vid nät.

–Vi fick mer utdelning i blockspelet än vad de fick men i andra och tredje fick jag problem med min sideout. Det hade jag visserligen i första setet också men då fungerade blocket bättre, säger Ljungqvist.

Visst, det var jämnt. Det var till och med jämnt så att det förslog och vid 17–17 stod det och vägde precis så som det bara kan göra i beachvolley. Men Lundqvist/Ljungqvist ångade på med sitt stabila spel och plockade hem setet med 21–17.

–Sedan vet jag inte vad som hände och det är svårt att analysera så här direkt efter matchen med många känslor i kroppen. Det var som om luften gick ur oss men jag vet inte varför, säger Ljungqvist.

Högre tempo

Allt som var så bra i det första setet försvann till det andra. Nätspellet. Avsluten. Till och med glädjen på plan. För när Renata och Leão fick igång sitt fotarbete blev Lundqvist/Ljungqvist lite tunga i fötterna och hängde helt enkelt inte med i det lite högre tempot.

Samtidigt började Renata/Leão spela mer på säkerhet och var dessutom taktiska när de försökte minimera antalet nätduellar med de långa sven-skorna.

–Det kändes bra, säger Ljungqvist. Men sedan vet jag inte vad som hände mer än att vi tappade rytmen.

Bättre servar

Nej, 29:e seedade Karin Lundqvist och Angelica Ljungqvist



Hittade luckor. Angelica Ljungqvist, bilden, och Karin Lundqvist var fenomenala framme vid nät i det första setet. Men sedan fick Leão, bilden, och Renata håll på det svenska paret.

var inte med i matchen mer än i det första setet. Ett helt fantastiskt set där de var betydligt mer fokuserade än sina fjärde-seedade motståndare från Brasilien.

Därefter märktes det att Renata/Leão som sämst i år har en sjundeplats på världstouren medan Lundqvist/Ljungqvist som bäst har en ni-

ondeplats. I slutändan var det nämligen den där lite högre växeln som kanske trots allt avgjorde matchen.

–Det kändes som om de fick mer press i sina servar. Vi hade inga problem med baggerslagen i första men i andra tappade vi direkt och vi hittade aldrig rytmen igen, säger Ljungqvist.

Renata och Leão tog det andra setet med 21–11 och sedan det tredje med 15–10.

Lundqvist/Ljungqvist spelade sedan mot det tyska paret **Okka Rau** och **Stephanie Pohl** i förlorarmängden och där blev det förlust med 0–2 i set.

Text och foto: **JOHAN LARSSON**
johan.larsson@nyan.ax
tfn 528 462

HUGOS BÄSTBOLL

Söndag
23 augusti kl. 12

2 manna lag
(nettolag)

Sista anmälningsdag
fredag 21 augusti kl 18
till golfshopen
eller via hemsidan
www.eckerogolf.com

Norska och danska lag i Nordic Trophy

ISHOCKEY. När Nordic Trophy spelas nästa år kommer troligtvis lag från både Norge och Danmark att medverka.

Dessutom är det redan klart att de finländska lag som tidigare deltagit i turneringen återvänder. Det skriver Värmlands folkblad som talat med turnerings-

ansvarige **Bo "Kulon" Lennartsson**.

Lennartsson säger att norska laget Välerenga var intresserade av att delta i turneringen redan i år.

–Men de fick inte riktigt ihop det. Men nästa år kliver de antagligen på taget.

Det finns också planer på att bjuda in ett lag från

Köpenhamnsområdet och dessutom har lag från både Schweiz och Österrike hört av sig till Lennartsson och frågat om de får vara med.

–De har sett att det är en bra turnering med tävlingsmoment redan tidigt på säsongen. Men om vi utökar med lag även därifrån återstår att se.

I somras meddelade de finländska Nordic Trophy-lagen att de hoppar av turneringen.

Avhoppet ledde till att de svenska och de finländska lagen i år spelar varsitt gruppspel och sedan ett gemensamt finalspel på Åland i slutet av augusti.

(ml)



Johan Larsson

Epost: johan.larsson@nyan.ax
Telefon: 528 462

sport

”

Jag blev chockad när managern bad mig ha den tröjan.

MANCHESTER UNITEDS MICHAEL OWEN TILL KLUBBENS TV-KANAL OM ATT HAN ÄRAS MED NUMRET SOM BEST, CANTONA, BECKHAM OCH RONALDO TIDIGARE BURI, NR 7.

Åtta ålänningar körde i Sundsvall

MOTORSPORT. Hela åtta ålänningar befann sig i Sundsvall i helgen för finaler i dragracing. Dessvärre uteblev toppresultaten när tävlingarna regnade bort.

Sundsvalls toyo Scandinavian dragracingseriefinaler avgjordes i helgen. Åtta ålänningar fanns på plats för att köra den 402 meter långa banan.

Kevin Danielsson, som kör juniordragster, låg tvåa inför finalerna. Efter ett medicinskt resultat första dagen lyckades han inte klättra en position och vinna TSDS på söndagen eftersom hela den dagen regnade bort och avgörandet uteblev.

– Han blev tvåa ändå, men det hade varit roligare för honom att få köra om platsen, säger **Jan Danielsson**.

Samma öde gick **Björn Lagerberg** och **Rickard Rosenholm** till mötes i Pro Street-klassen. De låg tvåa respektive trea inför tävlingarna.

– Det var helt avgörande, så det var lite surt när det regnade bort, säger Daniels-son.

Efter tävlingens första, och enda dag, var Rosenholm kvaletta och Lagerberg kvaltvåa.

– De har en breakout på 7,60 i klassen och Rikard fixade 7,602 och Björn 7,608. Så det var jäkligt tajt.

FM-finaler

Övriga ålänningar hade inga topplaceringar på spel då de



Kvaletta. Rickard Rosenholms bil var snabbast i Pro Street-klassen i Sundsvall i helgen.

Arkivfoto: FREDRIK TÖRNROOS

kört få av deltävlingarna. I Pro Street Bike tävlade **Kim Eriksson** som blev kvalåtta och i Super Gas Bike **Magnus Henriksson** som blev kvaltrea. I Street Bike deltog **Daniel Björkqvist**, kvaltvåa, **Elise Sundblom**, kvalfemma

samt **Kjell Alexandersson**, kvalsexa.

Närmast för dragracingförarna väntar finska mästerskapsfinaler på Alastaro om 1,5 vecka där åtminstone Kevin Danielsson deltar.

– Han leder cupen inför

och det här är helt avgörande. De är fyra stycken som kan ta det, säger Jan Danielsson.

Han har en marginal att spela på med sin ledning på 290 poäng.

– Men det är små margi-

naler i den här sporten, det räcker med att åker ut i första svängen för att det ska vara kört.

MALIN TILLSTRÖM
malin.tillstrom@nyan.ax
tfn 528 478

Ålänningar cyklade cykelvasan

■CYKEL. Tre ålänningar fanns på startlinjen när cykelvasan genomfördes den gångna helgen.

De 90 kilometerna mellan Sälen och Mora gick på en något annorlunda bana än skidloppet men till stora delar fanns de klassiska stoppen med.

Och även blåbärssoppan.

– På banskissen såg det lätt ut men det var tuffare i

verkligheten. Det var ganska mjuk terräng eftersom det hade regnat mycket kvällen före och off-road partiet var stöttigt.

– Det gick fort och tog hårt på kroppen, säger **Fredrik Juslin** som var en av de tre ålänningarna.

Det här var första gången någonsin som cykelvasan arrangeras och Juslin lär komma tillbaka även nästa år.

– Jo, det blir nog fler gånger och många verkar vara intresserade av det. Det är på en lagom nivå och en bra kombination mellan vanlig cykel och inte så tuff mountainbike, säger han.

De övriga ålänningarna på plats var **Dick Söderlund** och **Stefan Granskog**. Totalt deltog cirka 2.000 i vad som är Sveriges största mountainbikelopp. (jl)

Målvaktslöfte i KuPS tvingas vila

■FOTBOLL. KuPS-målvakten **Joonas Pöntinen** tvingas vila i några veckor på grund av en knäskada. 19-åringen skadade sig i söndags, då fotbolls- ligajumbon KuPS vann bortamatchen mot Inter i Åbo.

– Det är svårt att säga när jag är spelklar igen. Det är tio

stygn i knäet nu och jag får ta bort dem om två veckor. Enligt läkarna kan jag träna igen efter det, säger Pöntinen.

Ville Iiskola har stått mellan stolparna i de flesta av Kuopiolagets matcher hittills, men Pöntinen spelade i de två senaste ligakamperna. (FNB)

Juho Mäkelä aktuell för Serie B

■FOTBOLL. HJK-anfallaren **Juho Mäkelä** åkte till Italien på måndagen för att träna med Serie B-laget Ascoli. Han stannar i Italien fram till fredag.

Mäkelä kom till HJK från skotska Hearts i våras. Han har gjort fyra ligamål i år, men kontraktet med Helsingforsklubben går ut inom kort. (FNB)

■GOLF. Ålands golfklubbs seniorer vann i torsdags en bortamatch mot Lindö GK med 64 poängs marginal. Bästa individuella resultaten bland ålänningarna stod **Leif Grimstål** och **Ingmar Mattsson** för med 37 poäng vardera. (jl)

Sportens kom ihåg

■ Agility.ax: Ordnar inofficiell hundutställning 12 september. För mer info gå in på vår hemsida www.agility.ax eller kontakta maria 040-5147954, maria.abonde@pp.inet.fi eller Lillan 0400-805816, lillan@aland.net.

■ Agility.ax: Anordnar inofficiell agilitytävling 20 augusti 18.30 på travbanan. Nybörjarklass + tävlingsklass. Sista anm.dag 11 augusti Mer info på agility.ax Frågor och anmälningar skickas till gustafsson.sandra@hotmail.com eller 04573431585. Alla varmt välkomna!

■ Beachvolley: Under den 17-21 Augusti och Paf Open så tränar eliten nere vid beachvolleybanorna vid Mariebad. En bra möjlighet för

allmänheten att få se proffsen 09.00-18.00.

■ Gymnastik: Kom ihåg att meddela om du vill fortsätta med gymnastiken i höst (endast grupper i Bollhalla och dans). Skicka ett mejl till info@gymnastik.ax. För mer info, besök www.gymnastik.ax.

■ Horsemanship: Clinic med Sven Forsström i ridhuset i Tranvik lördag 29 augusti 09.00-16.00. Anmälan och info, Tove tel 04570947490.

■ Hugos Bestboll: Tvåman-natävling (handicap) med första start 12.00, söndagen den 23 augusti, på Eckerö Golfs långhålsbana. Anmälan senast fredag 18.00 till eckero.

golf@aland.net eller tfn: 38370

■ Jokert darts: Darttävlingar på klubben tisdagar och torsdagar med början 18.30, söndagar 16.00. Joker Darts klubblokal, Slantgränd 2 i Mariehamn.

■ RK Sleipner: Dressyrtävling 30 augusti 10.00. Program LC:1 2000, LB:0 2009, LA:1 2009 - finska program. Sista anmälningssdag tisdag 25 augusti 20.00. Proposition och program på hemsidan www.sleipner.ax. Info: Sleipner 13418 eller Nina 040-5426755.

■ Sommar-NIA: Välkomna med, gammal som ung, på näst-sista lektionen på Uncan, i dag, 17.45.

■ Triathlon stafett: Triathlon sprintstafett för tremannalag 21 augusti. Start vid Käringsund Resort & Conference 16.00. Anmälan på www.karingsund.ax/triathlon, efter-anmälningar senast 14.00 samma dag vid reception.

■ Triathlon sprintdistans: Triathlon sprintdistans, 22 augusti, för alla åldrar med start 10.00 vid Käringsund Resort & Conference. Anmälan på www.karingsund.ax/triathlon, eller efteranmälan senast två timmar före start vid reception.

■ ÅID/LIF-friidrott: Castorama på BIP söndagen 23 augusti 17.00. Anmäl senast 16.30

■ ÅID-orientering: Nyanbom-

men i dag 18.00-19.00 i Lumparland södra Krogstad.

■ ÅID-orientering: Anmälan till ÅM i stafett lördagen den 29 augusti i Söderlumparby start 11.00, senast tisdag 25 augusti till ÅID:s kansli tfn 19170.

■ ÅID-orientering: Anmälan till ÅM-lång/OL-cup 5 tisdag 25 augusti vid Sportkila i Sund, första start 18.30, senast torsdag 20 augusti till ÅID:s kansli tel. 19170.

■ Ålandsgnagarna: Resa till allsvenska toppmatchen AIK-Kalmar FF lördag 22 augusti, båt+frukost och buss. Billigare ju fler vi blir. Anmälan och mer info, Anders tel. 0457 0721934.

Laddat för rysare i Nordic Trophy

■ISHOCKEY. Inför dagens omgång i Nordic Trophy leder HV71 serien före Djurgården, Frölunda och Malmö. Just Frölunda har tillsammans med Färjestad två matcher kvar att spela medan övriga lag endast har en match kvar.

Den här veckan inleddes med toppmötet HV71-Frölunda och den matchen vann HV71 med 5–3. I tisdags vann Djurgården över Färjestad med 3–2 samtidigt som Malmö något överraskande hemmaslog HV71 med 2–1.

Dagens matcher är: Frölunda-Malmö; HV71-Djurgården och Färjestad-Linköping. Imorgon spelar Färjestad-Frölunda i den sista omgången.

De fyra bästa lagen går vidare till slutspelet på Åland 28-29 augusti. (jl)

Femteplats för MLK i ettan

■TENNIS. MLK:s tennisdamer, med **Pauline Nordlund** och **Lisa Lundberg** i laget, tog en femte plats i division 1-slutspelet som spelades i Esbo den gångna helgen. Det var första gången som deltog i slutspelet sedan de tog steget upp till division 1 förra sommaren.

MLK förlorade den första lagmatchen mot TaTs 2 från Tammerfors men vann sedan placeringsmatchen mot EVS från Esbo med 2–1. I den matchen vann Lundberg sin singel och sedan tvingades EVS bryta i dubbeln.

Till nästa säsong siktar MLK på en finalplats och därefter en plats i mästerskapsserien. (jl)

Eremenko tar över i Jaro

■FOTBOLL. Jaros tränare **Mika Laurikainen** fick sparken efter måndagens förlust mot FC Lahti och **Aleksei Eremenko** sr tar över redan nu, rapporterar klubben på sin webbplats. Orsaken till ommöbleringen är uteblivna framgångar i Tipsligan-klubben har inte vunnit på de nio senaste matcherna.

Klubbens styrelse fattade på måndagskvällen beslutet att träningsansvaret från och med tisdag går över till Eremenko. Det var meningen att Eremenko skulle ha tagit över först nästa säsong.

Jaros verksamhetsledare **Niklas Storbacka** konstaterar att beslutet togs utgående från resultatet.

”Jere” lotsar Jaro för första gången när Jaro möter MyPa på bortaplan på fredag. (FNB)

Rätt tips

■ I måndagens tidning smög det sig in två fel på sportsidorna. Först, rätt lottorad ska vara: 4, 25, 32, 33, 34, 36, 38 och ingenting annat.

Och till sist, i SIFFK-referatet stod det att laget nu ligger på en kvalplats, men det stämmer inte. Inget lag från trean kvalar för att stanna kvar i divisionen, däremot kan upp till tre lag trilla ur direkt. Allt beror på hur många lag från division II västra som faller till Åbodistriktets division III.



Nya Ålandskryssset
nr:32 • Dags för skolan

REKLAM PÅ TREDJE PLATS		OSTADIG	ÅGA FANNS I TOSARBY KÄND LADY			LÄMNAR POST	VIKTIGA FÖR BUSS CHAUFFÖR T SKALA		DARI O	TYG		REHN OCH JOKINEN FIRAR JÄMNT	KRONOR	GAM- MALT MÄTT		HÖRA TILL ALFA & OMEGA	
NOS PÅ O VE						ALLA I E.M.D.								KAN MAN FÅ			
			STÅR UT MED				KORT- KONST KAN OA						SÅNT MAN KAN GÖRA	SÄLJER NYTTIGT	GISSAR SIG FRAM TILL SAN- NINGEN		
		FÖRSÖKA STYRA BORT							DUMBURKEN DANSK KVÄLLS- TIDNING DET SURRAR				NATUR- LIGT MATE- RIAL			ÅTER- HÅLL- SAM	
I PÅSE SCIFI- TV-SERIE		HALVA ZETA ÄR VISSA SKÄL		SAGAN OM RINGEN- FIGUR NATRIUM	RYMDE			SKAT- TADE									
FÖRESTÅ							KEX- MÄRKE			GÖR SIG TILL							
IDOL				STÅR I SKOGEN SICK SACK									SPÅRVAGNEN I ENGLAND				
SJUNGER MARIE F. SER VI PÅ	GRIS- FIGUR RAZZIA					I KABEL ELEC- TRIC BAND			ÄLÄND- SKT ÖRD VÄGRA							FÖRÄL- DRA- FRITT	
		KÄPP ATT STÅ I KORT KLOCKA				ELDA- DES UPP						SÄLJER BEGAG- NAT					HAR PROPPAR
ÖRT				ÄR VISSA BÖNOR	MÅNGA I "THE LOOK" INSEKT				BÄT			"DÄNNA"				LITER	
HÅLLER MAN VID VISSA BORD	ATT DRA PÅ MUN		SVENSKA LEVANDE LEGENDER KLOSSAR			BORDE DET INTE VARA NOG NU?	UNDER AXLARNAS ANFÖR- ANDE									MISS- TAG VISST!	
SÖNDER YTMAÄTT			PLINGAT JOBBIGA FLYG- PAUSER							FY FASEN	BLOM- MOR ODLADE OCH VILDA		ÄR INTE ENIGA	DE PRIN- TADE JU DIREKT			
	HÖG FÅGEL FELLMAN				HÄST MITT I PRICK											SYRE	
							RYGG										
TREDJE JUNI						TVÅ I EN SAAB			MALAR PÅ							EWA	
BÄR BÄR TRAMS ÄR HAVET			HOLKERI	VIMSE SPINDEL						ÅTANKE		RYMD- STATION LOVADE MED HE- DER OCH SAMVETE TVÅLAS				DEN BETA- LAS AV	
				DAGENS INDUS- TRI	ÄR FÖR SIG SJÄLV	KAN MAN ÄT SAM- MA HÅLL											
STAD		I SAGO- FLASKA				TUNN RIBBA MITT I RIBBA			KAN MAN HA I MAGEN NORSKT Ä			MAR- TINGSON GUD					
				TEKNIK		KOMMER UNDER- FUND MED										ILANDE TAND	
L GER NYTT EU FÖRR		STRUKTUR								SPINDEL- DJUR		MAN KARLSSONS KLISTER GRÖN FRUKT					
		USAIN BOLT	KAN FÖR- KUNNAS			LÅTER SOM EN MYGGA						FÖR- HÄRLIGA				SKÖR	
KORT SKRATT			NORTH CAROLINA FJÄSKA FÖR		FRÄSCH				VÄXTGÄRN UNDERGÅNG BULLSMET						9/6		
KÄND MEDUZA						KLISTRAR IN FRI- MÄRKEN I ALBUM		KORT EDER	RUNT VEKE								
																I SKALAN	
ÄR "OLJE- ROS" FÖR MUS- NUMMI- NEN						VA SA DU PUNG- DJUR							NINA- SLUT				AV DAVID LIND- STRÖM 2009
UTGÅR IFRÅN HALV VITS			HOTTEN- TOTTISKA POHJOLA NÖRDEN														
KÄND ANDERS- SON				BROTTARE													

Lösningarna till Nya Ålandskryssset nr 32 vill vi ha senast tisdagen den 1 september. Vinnarna och rätt lösning presenteras torsdagen den 3 september. Sänd lösningen till Nya Åland, PB 21, 22101 Mariehamn. Märk kuvertet Nyankryssset 32. Två Casinolotter i förstapris och varsin Naturlott till andrapristagarna.

NAMN _____

ADRESS _____

Världen just nu



Arctic Sea-kapning förbryllar

■Det kapade fartyget Arctic Sea som hittades i måndags torde fortsätta till sin destinationshamn i Algeriet, skriver Helsingin Sanomat.

Tidningen har intervjuat lastleverantören Rets Timbers vd **Kari Naumanen** som varit i kontakt med fartygets finländska ägare Solchart Management. Enligt rederiet ska fartyget få nytt bränsle och eventuellt en ny besättning.

–Därefter avgår fartyget till Algeriet och borde vara framme där om tio dagar, säger Naumanen till Helsingin Sanomat.

Enligt Naumanen kommer Arctic Sea att fortsätta att transportera Rets timmerfrakter så fort fartyget återvänder till Finland. Aamulehti skriver att en representant för försäkringsbolaget Renaissance Insurance i en intervju för CNN har berättat att kaparna hotade att döda besättningen om inte lösensumman på 1,5 miljoner dollar utbetalas.

Sex av de åtta män som kapade lastfartyget Arctic Sea har på ett eller annat sätt estländsk bakgrund. Enligt den estländska tidningen Postimees är fyra av dem estländska medborgare medan två är ryssar med uppehållstillstånd i Estland.

De två övriga kommer enligt tidigare uppgifter från Lettland.

–Det gäller nu sex personer som har bott i Estland. En del av dem är ryska medborgare utan estländskt medborgarskap, en del är estländska medborgare, sade Estlands statsåklagare **Lavli Lepp** i estländsk tv sent på tisdagskvällen.

Ryssland grep på måndagen åtta personer som misstänks ha kapat fartyget. De förhördes fortfarande ombord på fregatten Ladnij på tisdagen.

De ryska myndigheterna har varit sparsamma med detaljerna om räddningsoperationen, men mer öppna om själva kapningen.

Vid tiotiden finsk tid den 24 juli närmade sig en snabb gummiått fartyget Arctic Sea på svenska farvatten. Båten man-

skap bordade Arctic Sea och motiverade det med problem ombord på den egna båten. Efter det krävde angriparna under vapenhot att besättningen skulle följa deras strikta order. Fartygets kurs lades om och navigationsutrustningen stängdes av.

Gripandet under natten mot måndagen förflöpte relativt enkelt och inga skott avfyrades, uppger Rysslands försvarsminister **Anatolij Serdjukov**.

Rysslands åklagarmyndighet har tillsatt en utredningskommision för att undersöka kapningen. Kaparna hotas av upp till 20 års fängelse.

Den ryska sjöfartsnyhetstjänsten Sovfrachts chefredaktör **Mikhail Voitenko** säger att kapningen krävde stor yrkeskunskap.

–Sättet som det här genomfördes på tekniskt är som att råna en bank och sedan få banken att försvinna. Operationen var mycket komplicerad, det är därför jag kallar den exceptionell.

–Vanliga banditer, sjörövare, droghandlare eller liknande skulle aldrig ha kunnat genomföra det här. Det är för dyrt och kräver högklassigt kunnande.

Voitenko säger att man måste vara kunnig för att obemärkt kunna ta positioneringsutrustning och nödsändare ur bruk i Östersjön eftersom fartyget i praktiken hela tiden rör sig längs kusten.

Om räddningsoperationen säger han att den var dyrare än själva fartyget.

–Den falska signalen från Biskayabukten är också en sak för sig, säger Voitenko och tillägger att signalen definitivt skickades men att han inte vet som gjorde det.

Voitenko misstänker liksom många andra ryssar att det ligger något som inte avslöjats bakom kapningen. Han vill inte spekulera i om det funnits en hemlig last ombord eller om fartygets färd haft anknytning till någon hemlig operation.

(FNB)

Rederi redo för influensavågen



Närkontakt. Kryssningsresenärer kan få trängas, och riskera att smittas av influensa, både ombord och när de går i land eller byter färja. Foto: JONAS EDSVIK

Viking line och andra företag med många kunder som delar på ett begränsat utrymme gör nu upp planer för att minska smittorisken vid en svininfluensaepidemi.

På Viking Line har man helt nyss gått igenom de utmaningar den nya influensan H1N1 medför för passagerarfartygen.

–Svininfluensan innebär skärpta direktiv för våra städfirmor. Städfirmorna har också sjukhus som sina kunder och vet var de extra insatserna bör sättas in. Till exempel kan det handla om att rengöra handtag noggrannare än vanligt, säger informationschef **Johanna Boijer-Svanström** på Viking Line. Enligt Boijer-Svanström

kan passagerarfartygen jämföras med andra platser där det rör sig mycket folk.

–Vi gör vad vi kan för att förhindra spridning, men vi kan inte förbjuda folk att att nysa eller dansa med varandra.

Den nya influensan är anledningen till att det placeras handsprit vid ingångarna till bufférestaurangerna.

Hur gör ni med bollhaver?

–I dag tvättas bollarna i bollhavet en gång i veckan. Fartygens lekrum kan ur smittosynpunkt jämföras med daghem. Får vi en kraftig epidemi stänger vi bollhaven, säger Boijer-Svanström.

Sjuka får egen kupé

På VR har man planer för svininfluensan.

–Vi kommer att dela ut myndigheternas informationsbroschyrer och effektivera städningen. Däremot kan vi inte begränsa vem som får åka tåg på samma sätt som vissa flygbolag gjort, säger VR:s överläkare Otso Ervasti.

Konduktörerna har blivit instruerade att placera passagerare som insjuknar under längre resor i en egen kupé.

Finns det inga lediga kupéer får den insjuknade munskydd och några bänkrader för sig själv.

kan drabbas

På Helsingfors stadsteater har man än så länge nöjt sig med att påminna personalen om att tvätta händerna ofta och distribuerat desinfektionsmedel.

–Vi förbereder oss så gott

vi kan och strävar efter att ha extra personal som kan rycka in för att rädda föreställningarna. Ifall många insjuknar samtidigt får vi problem. Vi hoppas på det bästa, men ifall influensan blir svår är det klart att också vi drabbas, säger marknadsföringschef Olli Eljaala på stadsteatern.

Att förbjuda pussar och närkontakt på scenen är inte aktuellt.

Befarar ni att publiken stannar hemma av rädsla att smittas av nån som nyser i raden bakom.

–Nej, det har det inte ens varit tal om. Finländarna är ett förnuftigt folk som inte blir hysteriska i onödan.

(FNB-SPT/MARIA GESTRIN-HAGNER)

LÖSNING KRYSS 25

GRATTIS

Casinolotterna i kryss 25 går till **Lennart Elffors** i Lemland. Varsin Naturlott får **Lisen Hållsten** i Uppsala och **Peter Henriksson** i Kumlinge. Priserna kommer med posten.

Vapenlicensen i Jokelamassaker var laglig

Pekka-Eric Auvinen, som i mars sköt 2007 ihjäl åtta personer och sedan sig själv i en skola i Jokela fick sin vapenlicens rätt enkelt – men helt lagligt.

Riksdagens biträdande justitieombudsman **Jukka Lindstedt** konstaterar i sitt beslut att den polischef som beviljade licensen handlade enligt lag och dåvarande praxis

och överskred inte sin prövningsrätt.

Däremot tycker Lindstedt att det hade funnits orsak att utreda Auvinens skyttehobby grundligare. Han hade varit medlem i en skytteklubb bara i en månad. Han nämnde ingen som han hade skjutit tillsammans med på klubben och inte heller namnet på klubbens ordförande. Den enda informationen om

hobbyn som fanns var hans anmälan.

Auvinens lämplighet att inneha en licens hade kunat utredas noggrannare genom en intervju, anser Lindstedt.

Då Pekka-Eric Auvinen lämnade in sin ansökan om licens hade han uppträtt sakligt och fyllt i sin ansökan så bra att den inte behövde kompletteras. Det fanns

inga negativa faktorer som talade emot en licens i de dokument polischefen hade tillgång till.

Auvinens första ansökan förkastades för att han ville ha licens för ett alltför kraftigt vapen.

Auvinen hade meddelat att han skulle börja med prickskytte och ville ha licens för en niomillimeters Glockpistol.(FNB)

Vindmöllor föreslås på militära öar

Försvarsminister Jyri Häkämies (SamI) föreslår att det byggs vindkraftverk på en del av de öar Försvarsmakten tänker lämna. Han anser att vindmöllorna lämpar sig särskilt utanför Hangö och Kotka.

Utanför Helsingfors kunde Skanslandet, Kungsholmen, Torra Mjölö och Rysskär på vissa villkor reserveras för rekreation. Först måste dock öarnas natur, eventuella mu-

seala värden och säkerhetsfrågor undersökas.

Försvarsmakten har i samarbete med ministeriet bedömt vilka öar Försvarsmakten fortfarande behöver och vilka som den kunde avstå från. Försvarsmakten har förfogat över tiotals öar längs med kusterna.

De slutgiltiga besluten om hur öarna ska användas fattas av Forsstyrelsen som äger dem. Byggnaderna på öarna ägs i regel av Senatfastigheter. (FNB)



Foto: ERKKI SANTAMALA

Ålands största köp- och säljmarknad!

= bilder finns på torget.ax

Telefon dygnet runt:
0600 91 219 5,05 € + *Isa*

SMS:
Skriv **TORGET** barnvagn säljes,
tel 23 444 till **173 521** 0,95 €

torget.ax
Ladda upp bilder, annonsera flera veckor,
ändra eller ta bort din annons

Priser för privatpersoner:
Annon i tidningen & på torget.ax 0 €
Bild på hemsidan 0 €
Bild i tidningen 10 €
Signatursvar 10 €
Faktureringsavgift tillkommer på fakturor under 33 €

► Barnartiklar

• Säljes

Barnsits till cykel bra säljes biligt pga flytt. 10€, anuha@paju.oulu.fi

☑ **Babyskydd/stol** med suflett och extra stöd för minsta babyn, ”akta”. 20€ Tel0400680030, gunsol@aland.net

☑ **Rosa babypulka** och även en babysitter äldre modell (se bilden) sittde i hårdplast. 5€ Tel0400680030, gunsol@aland.net

☑ **Emmaljunga liggdel** mjuk insats till barnvagnen. 75cm lång. 10€ Tel0400680030, gunsol@aland.net

Barnvagn sv/grå vändbar Mini Adventure combivagn m. babylift, 5 punktsbälte mm. Extremt stabil! Anv ca 2 veckor. 350€ Tel04573434896

Spjålsäng + skötbord Brio Basic med vyssan lull-tassar. I bra skick, 20€. Skötbord Ikea Sniglar, 10€. Babygym Bambino 5e. Tel0405227815

☑ **Barnmatstol** typ Ikea ”plastbalja” säljes. 7€ Tel04575483668

Mjuklift, svart, carena, som ny. 20€ Tel04573421027

☑ **Matta** ca. 170x120 cm, mörkblå med en stor sol, stjärnor och måne på. 15€ Tel04573421027

► Bilar

KROCKSKADOR?

Vi utför reparation av skador och lackering på din bil.

ÅLANDS BIL & DELAR
Grönbacka JOMALA.
Tel. 31 363, fax 31 976
info@bilodelar.com
bilodelar.com

• Säljes

Bil bortskänkes Lada -82. Tel31148

☑ **Volvo V70** 2,5l, -99, metalllicblå, fullutrustad.Nybesiktigad. 6900€ Tel04575958553

VW Bora 2,0 4d års. -00. Kup-Motor. Värmare. Nya sommar-däck. Dragkrok. Bra skick. 7500€ Tel04573587887

☑ **Volvo v40 2.0T -99** Silvermetall. 155 tkm. Komplet ifyllt servicebok. Ring för mer info!. 6990€ Tel0408614255

Takrücke passande till Honda Accord -87 och liknande. 20€ Tel04573135838

Reparationshandbok Haynes reparationshanbok för Volvo S70, V70 och C70 1996 - 1999. Informationsrik med text och bilder. 20€ Tel04570537147, myrbacka@aland.net

Spjålsäng, antikbetsad. Mycket bra skick. 100€ Tel04573424295

Gesslein barnvagn Svart, vändbar, med lufthjul. Ligg- och sittvagn. Bra skick. Årsmmodell -05. 250€ Tel04573424295

Joggingvagn. Svart sittvagn med trehjul. Lätt och smidig. 60€ Tel04573424295

Ny bilbarnstol Brio (använd 2ggr) i färg svart/beige säljes. Mycket smidig och enkel att hantera. 70€ Tel04573431552

☑ **Brio kombivagn** fr. 06 i mkt bra skick. Ring för mer info. 300€ Tel0405188875

☑ **Innegunga för baby** 0-9 kg. Spelar lugn musik och har 5 hastigheter i gunningen, batteridrivnen. 1349 kr nypris. 70€ Tel0405188875

Juniorsäng 172x71cm. Vit. Inkl. madrass. ”Spjålskydd” längs med båda långsidor. 30€ Tel0405183980

• Köpes

Barnbilstol Till barn över 2 år. Tel0405828990

Lego till barn köpes. Tel0407041927

Legoklossar och tillbehör köpes. Från 4år plus. Tel0400780555, 23088

☑ **Seat Toledo** 91 modell. 2l. bensin. manuell. god stand. 1000€ Tel04573135753, 04573433178

Opel Vectra 2.0 famare årsm -98, 112tkm, s+v-däck, ac. Färg: vinröd. Fint skick. 5000€ Tel04573425072

Mazda E2200 diesel Nybes.minibuss till den som vill trans.8pers. el enkelt vill regga om den till paketbil. CD-växl.(Sony) på köpet vid snabb affär. 1700€ Tel0400658002, fagervik@aland.net

Honda CR-V -05 2.0 Automat, medkörd endast 35000 km. Rikligt utrustad!. Tel0408236539

Opel Vectra 1.8 16V farmare, 155tkm, AC, vd, sd på alufälg, ej maskintvättad, ej i rökt. Värde att ses!. 9000€ Tel0405296944

☑ **Vectra 1.8 -00** Mycket fint skick. Kombi. Vit. ABS. Airbags x4. Dragkrok. AC. 168tkm. LM-fälgar. 0.65/mil. 5750€ Tel04573437272

☑ **Audi 80 2.0** Årsm.-92 (uttagen -91, medkörd 234tkm, jvc mp3-spelare, s+v-däck, besiktad. /Maria. 1700€ Tel04573613088, maria_palme_03@yahoo.se

Honda Civic 88 säljes pga studier. Medkörd 260tkm, besiktad till januari/10. Röd, manuell, bruksskick, bara att tuta och köra. 1000€ Tel0400670968, ninusen87@hotmail.com

Mitsubishi 1,8 -92 Hatchback. 179tkm. Bra bil, startar i alla lägen. CD-spelare. Nybesiktad. 1500€ Tel0407046925, ceppaloss@hotmail.com

Audi 80 2.6-94 Nybesiktad, skinnklädsel, s+v-däck, AC, 200 tkm, automat, centrallås m.m. 3200€ Tel0440702066

☑ **Golf 1.4** Golf -00 i bra skick. 119.000km. Nyservad, bra sommar o vinterdäck. 1 ägare. 6500€ Tel0407297580

☑ **Ford Mondeo STW 2,0** Familjebil, 1999, medk 143t, s+v-däck, AC. 6500€ Tel04573828570

Volvo 850 T5 -95 Silvergrå med läderinredning, taklucka, elhissar, elspeglar. Obs. en liten buckla på höger framskärm. Bud!. Tel0408281824

☑ **Ny softtop** för LandCruiser. Mer info och bilder http://home.aland.net/m04188/toy.htm Nypris 1200€ så detta är billigt. 600€ Tel04573427640, henrik.hagstrom@aland.net

☑ **LandCruiser Bj40** Turbo, servostyrning, winch, specialbyg bakaxel. Läs mer på. http://home.aland.net/m04188/toy.htm. 3500€ Tel04573427640, henrik.hagstrom@aland.net

TRASSELFRIIT...

KABELVINDA 25M Bårebo

Kabelvinda med stålörnsstativ, 4 st jordade uttag och överbelastningsskydd. Max belastning: 3500 W uttrullad /1200 W ihoprullad

29,50€

BYGGVARHUSET

TFN +28 011, BUTIKEN 28 170, FÄRGER 28 215, BYGGLAGRET 28 174, ÖPPET: VARD 7-18, TORS 7-20, Bygglagret 7-18, LÖRD 9-15

www.byggvarhuset.ax

MERA ÖPPET – TORS DAGAR 7–20

Toyota Dyna lastbil -84. Diesel, 6m. Tel0400537153, 48393

Saab 900s -94 2.0 röd säljes som obeh. 3000€ Tel0407018200

Toyota Hilux 4wd 2,4 diesel -85, långflak, ms & bra v-däck. 3000€ Tel04573135899

Vit Micra, 112tkm, nybesiktad, nytt batteri, taklucka, nya o nästan nya s+v-däck. Fråga inte när bilen är ”född” men hur mycket liv är kvar. 1000€ Tel38856

☑ **Fälgar** 17” AeZ fälgar och däck, 4x100 mönster. 215 bredd, 40 lågt. Passar Opel, Ford m.m. BVSA. 400€ Tel0408172580

☑ **LandCruiser Bj40** Bilen är i delar se mer här. http://home.aland.net/m04188/toy.htm. 500€ Tel04573427640, henrik.hagstrom@aland.net

☑ **Mitsubishi Galant** 99a, 182tkm, mkt fin o. rolig bil att äga o. köra. Komp. servicehistorik. Full utrustad. Ring om mer info eller kolla marknaden.ax. 5800€ Tel0407475960

☑ **Volvo S40 1,8i Sedan** Volvo S40 2001 1.8i 4d Mitsubishi GDI Color: Ökensand - Metallic. 8500€ Tel04575300729, johanpavals@hotmail.com

► Båtar

Suzuki Swift 1,3l -89 liten bensinsnål bil som startar och går bra. Tel0408756425, mocki65@hotmail.com

Ford Transit -78 diesel. Den går bra, inredd och fungerar som hästransport. Tel0408756425, mocki65@hotmail.com

VW Kasten Volkswagen kasten 2,3l -91 diesel. Liten lastbil maxvikt 5000kg, påbörjad inredning till hästransport den går att plocka ur. Tel0408756425, mocki65@hotmail.com

King cab -04, 75tkm, ac, webasto. Sms:a så ringer jag upp. 20000€ Tel04573135542

Fiat Ducato Maxi -04, 5-cyl. D. Körd 166tkm. AC, elhissar. 11900€ Tel0400512031

VW Transporter 2,4D -94-93, förlängd höjd. Buss, paket, camping, som du vill. Tel0400512031

Citroën Xantia -00 2 lit. Aut, exclusive, sommarkörd, 80tkm. Som ny. Priset kan disk. 6500€ Tel0400859094

• Säljes

☑ **Bella 685** årsmodell -88 säljes pga tidsbrist. Volvo, 130 hk diesel. DP 290 Motortid ca 1000 timmar. Mycket utrustning!. 20000€ Tel +358407235272, sonja.andberg@aland.net

☑ **Sea Ray Bowrider** Sea Ray 16BR Seville -88 med 90hk utombordare. Fint skick. Ring för provtur. 5800€ Tel0405371721

☑ **Jättesnipa** plastad snipa 15,45m helt överbyggd. 150 hp Ford TD, velvet drive. Bara att åka iväg dock ej inredd. 8500€ Tel04573426772

☑ **Scantic 580** -82. Yamaha 60 -89. Ekolod, GPS och trailer. 6500€ Tel34582, 0405260446

Båthytt Har en båtöverbyggnad/hytt/ med rutor och allt som jag vill bli av med. Bredd ca.2150. Bud. 20€ Tel0400658002, fagervik@aland.net

Oppen snipa Plastad träsnipa, 9,5x2,5. 2-cylindrig Buck-diesel, sötvattenkyld. Båten är i toppskick. 2800€ Tel04573530527

☑ **Polar 20 kabinbåt** längd 6,2m,-67, vp Aq 151/290 - 88, norsk plastbåt med trä överbyggnad, 4 kojer pentry. Maschfart 21knop, topp 26 knop. Ny tank. 5000€ Tel0408722033, mats.asterhag@hotmail.com

Stugbåt Askeladden snurr/roddbåt ca 4m, med en 4hk 4takts Yamaha-01. Prised 1500€?. Tel31254, 04570569841

☑ **Service manual** Yamaha Outboard Shop Manual. 9.9-100 hp, four stroke, 1985-1999. 30€ Tel04575759208, ilkka.kekkonen@gmail.com

Stålpropeller Solas 17p (stigning), lite använd, passar Mercruiser och Mercury men även övriga märken. 450€ Tel04570537147, myrbacka@aland.net

Optimistjolle Winner i gott skick med mätebrev komplett med bra segel och strandkärra. Färdigprutat höstpris 600€. Ring efter kl.17. Tel0400112224

Styrpulp-båt MV-Marin 4600, Mariner F40ELPT båda-04, självläns, köljärn, dynor, eld-släckare, 2 tankar, linor, ankare, fendrar, klar för körning. 8500€ Tel0407098392,thommyf@aland.net

► Cyklar Moped & MC

• Säljes

☑ **Suzuki GSX-R 750 -01** fint skick, gått 25tkm, extra kåpor medföljer. Kan även byta mot båt. Tel04575692794, kalle7@hotmail.com

Yamaha MBK X-Limit -01. Moped, i bra skick!. 800€ Tel04573424934, tobias.er@live.se

☑ **MC-stövlar stl 44** Falco modell 313 ca. 4 år/7000 km Drytex membra s vattentäta. Hela, felfria, infettade årligen. 65€ Tel0405724700

Motorhispania Ryz 07 svart. Motorn är nyrenoverad på jussis motor. Mycket saker är nya. Har alla kvitton. Tel04573424846, 37846, gronlund63@hotmail.com

☑ **Rieju rr -04** Fin moped säljes, har gått ca 9500 km, motorn helrenoverad, däckerna i bra skick, nytt bakdäck mm. Ring eller mejla för mera info. 1100€ Tel +3584573424423, simon.ramsay@hotmail.com

☑ **24tum flickcykel**,vit,3-växlad, i fint skick. 60€ Tel04573437293

Trollingmotor. Ny, oanvänd trollingmotor för 12 v batteri, och fjärrkontroll. Ypperlig för allt fiske från båt. Ytterligare upplysningar. Tel04575243871

Styrpulp o. Flipper 470 med Yamaha 40hk mycket gott skick. Inkl trailer. Ring för mer info! Pris kan diskuteras. 5200€ Tel0408479371

Murena segelbåt -83 30 fot. Höstpris 16.000€. Kajplats, trailer. Tel04573314275

☑ **Båtmotorer äldre** Reservdelsmotorer stått länge i sjöbod 1 utombord 20HK Terhi inombord: 3BriggStratton 1Bernard alla för. 50€ Tel01835649, 004670972990 0, stockholmfast@bredband.net

Plastbåt. Fin och hel 4m. plastbåt. 450€ Tel04573427119

Four Winns 245 Vista -87. 23000€ Tel0400991799

HT båt Vator 17 ht årsmodell 1978 med inombordsmotor, Mercruiser 165 hk årsmodell 1989. 5500€ Tel04575958402

Ht-båt Monark Perfekt nybörjarbåt för småbarnsfamiljen, säljes pga av utrymmesbrist. Maila för mera info. Tel04575221603, fam.eriksson@aland.net

☑ **Familjebåt** Rymlig familjebåt diesel 132 kw med backslag. 19500€ Tel01835637, 040089163 7, s-e.gustavsson@aland.net

Plastbåt Bosjö 440 med 30hk Yamaha -85, allt fungerande. 250€ Tel0405468119

Brändö-jolla med fiskhåll, till högstbjudande. Tel0405140549

☑ **Gammal eka** Legat länge men hel. Behöver snyggas till. Passar som dekoration. Gratis mot avhämtning. Tel01835649, 0046709729900, stockholmfast@bredband.net

Mercruiserdrev Bravo 1, komplett utan sköld. 800€ Tel04570537147, myrbacka@aland.net

• Köpes

Nybörjarsegelbåt Liten ruffad weekendbåt, typ Stortriss el liknande. Inget renoveringsobjekt, ej träbåt. Mycket utrustning, sjöklar med vagn. Tel04573433221, kwajonet@hotmail.com

Båtmotor Albin el Wikström med startmotor 8-15hk. Tel0453165443

80cc Kawasaki KX Nu säljer jag min Kawasaki KX cross p.g.a minskat intresse. Årsmmodell -87. 490€ Tel0400658002, Fagervik@aland.net

☑ **Triumph Speed Triple** -05 säljes. Nya modellen. Mkt varsam körd. Endast 13000 km. Säljes till höstpris. 8000€ Tel0407609292

☑ **Derbi x-race 08** Säljes pga lätt mc kort. Startar alltid, inget krängel. Gått ca.5000km (andra servicen precis gjord,kvitton finns). Maila/ring info. 18001800 Tel04573428470

Moped MBK X-Limit (Yamaha DT) -03, medkörd 9000 km, fint skick, hjälm (M) ingår. 950€ Tel04573427724, emilbjorkbom@gmail.com

☑ **Virago XV535 -98** Välskött, lättkörd mc. Sissybar, motorbåge, packväskor, ruta (specialtillverkad), originalruta medföljer. 3500€ Tel04573135570, 04573613966

☑ **HD sporster -88** En låg tuff 1200 konverterad hoj med unika delar, i bra skick. 8000€ Tel0400732541

• Säljes

BMX-cykel säljes. 100€ Tel0400819930

☎ Yamaha FZR 600 -93 Går bra, bra däck, 25kw på pappret, 65tkm medkörd. 2800€ Tel04575957750

Cykel Merida Dakar 7 7-vxl (modell typ cross) vuxen/barn (bör fixas på), silver/röd (passar kvinna/man). Kom o se, ge ett prisförslag!. Tel0504403593

Cykel 24” Tunturi flick, ej perfekt, bör fixas på, för den händige. Kom o ge ett bud!. Tel0504403593

GSX-R 750 Streetfighter just nu, alla delar finns för ombyggnad. Gott skick. Mycket delar tillkommer. 25 kw på pappret. Mer info, ring!. 2800€ Tel0408479371

☎ 7-vxl damecykel, 1år. Nop-sa ”Jazzy” 7-vxl med fotbroms, 28”, brunmetallic, endast 1 år, ny-skick. 200€ Tel0400812236

► Djur & Tillbehör

• Köpes

Hundbur Bur för stor hund till Volvo v40 önskas köpa. Tel04573314988

Kaninhus Vinterbonat kaninhus att ställa i stor kaningård önskas. Tel0407361922, basjkir@aland.net

• Säljes

Kaniner 2st honor Pen-nie 1år & Ronja 2år säljes pga bristande intresse. Ta-ma. Tel37868, 04573798886, flekkur@aland.net

☎ Dvärgpinscher tik Röd dvärg-pinscher tik född 18:e juli finns till salu. Hon finns i Stockholm. 12000SEK Tel +46707290626, kennel@melzos.se

Får tackor säljes. Tel04573421162, 37846

☎ Kattungar 2st hanar säljes gärna tillsammans. Vid leverans avmaskade +vaccinerade. Ena blyertsgrå, andra svart, båda aningen randiga. Tel0400720234, misosafi@aland.net

Marsvin med bur och annan utstyr. säljes pga allergi snarast. 1€, anuha@paju.oulu.fi

Medryttare sökes till stor häst f. 92. 2ggr/vecka. Uppstallad i Jomala, fina ridvägar och belyst ridbana. Tel0407261754

Kaninbur, röd, säljes. 40€ Tel0403223431, johanna986@hotmail.com

Kaninen Hugo Säljer min ögonsten nu pga tidbrist, vill att han kommer till ett bra hem. En stor utebur medföljer, skålar mm. Hör gärna av er. Tel0408141253

Marsvin I olika åldrar, ovanliga raser med stamtavla. Tel0405497652

☎ Kattunge Söt lurvig honkattunge söker nytt hem. Tel0442167054

☎ Kattunge. Söt svart/grå/brun hankattunge söker nytt hem. Tel0442167054

Svart ridhjälm för småbarn stl.50-51. I nyskick, aldrig varit i mark. Mkt lite använd. 25€ Tel04573425075

► Elektronik

• Säljes

Ipod Touch 2G Ipod Touch andra generationen. 8GB. Skydd, mic och väggadapter ingår. Inga repor. 170€ Tel0407010516

Suzuki GSX 750 ES -83 i gott skick. Har gått 52tkm. 2500€ Tel0405187594

Motionscykel Montana, i fint skick. Tel04573435744

Damcykel 26”, röd, 18-vxl, pakethållare, nyligen servad. 100€ Tel0407694343

Suzuki pv Säljer min pv årsmo-dell 98 nyrenoverad, måste ses!. 650€ Tel31564

• Köpes

Damcykel 3-7 växlar i bra skick. Tel0405501085

Skoter. Oskas köpa skoter till en tjej. Tel31564

Moppemotor Tomos motor till Solifermoppe, även delar eller hel moppe, allt av intresse. Tel04575243967

Cykel 28 ” i bra skick köpes, minst 7 vxl. Tel0451330345

Helskodda ridbyxor bruna ”CRW Sure seat” stl.40, mkt lite anv. 40€. Även gröna helskodda i bruks-skick stl.M, 20€. Tel04573425075

Svart pullarträns stl full i nyskick inkl 125 mm 3-delat bett med fast ring och gummivävtyglar. Använt endast några gånger. Säljes billigt ss obeh. 60€ Tel04573425075

Ny utekaninbur på ben. 50€ Tel04573427119

Kajsa 13 v Gullig, förständig och flyttklar svart-vit kattflicka vill flytta nu. Till landet givetvis! Hon är rumsren. 5€ Tel04573749663, basjkir@aland.net

Katthona gråbrun med vita tassar, med kattunge vit med brunrandig rygg, i Björnsby. Tel31121

Söker nytt hem Liten, svart och silvrig kattpojke söker nytt hem. Avmaskad och rumsren. Bortskänkes mot avhämtning. Tel04573420512



TIBBE VALPAR
2 st underbara Tibetanska spanielpojkar. Efter meriterade föräldrar. Lev.klara i början sept.Enl.SKK:s regler. Kan lev. Åland. 1100€ Tel 0046706060315, tjonins@compaqnet.se

Hippos dressyrsadel 17” 33 i bom. Nyomstoppad och väl-skött. Tillbehör av bra kvalitet. Värderad till 650€, säljes biligt. 2 rater ok. (250 + 200). 450€ Tel04573425075

• Övrigt

Foderhäst? 21 årig vmblv vill ut på foder från sep-maj pga tidsbrist. Mkt social och pålitlig. Funge-rar som sällskaps/promenadhäst. Maila!.,nordinmikaela@hotmail.com

Extramatte sökes Vill du vara extramatte åt min blandrastik på 1 år. Hon är snäll, trevlig och älskar att busa. Hör gärna av dig!. Tel0407183736, lykke_1@hotmail.com

Digitalbox, kassa med text-tv (Handan Premium DVB-T 5001) + antenn, 120€. Kassa-apparat (JCM GOLD G-215), 150€. Tel0405062320, sollan1952@hotmail.com

Vems är numret?

SMS:a 16505

- Skriv in telefonnumret inklusive riktnummer t.ex. 04571234567 (man kan även använda det internationella prefixet +3584571234567)
- Skriv numret utan mellanslag
- Skicka det som ett textmeddelande till 16505
- Du får tillbaka uppgifterna som ett textmeddelande 0,59 €/sökning



KUNDTJÄNST 0800-93553 www.gsm.aland.fi

☎ Igb laptop minne Corsair DDR2 1GB SODIMM 667Mhz CL5. Ny i ööppnat paket. Säljes pga felköp (3.6.09) 2st, 14€/st. Tel0405816369, sergey@anjovisio.net

Stationär dator Acer Aspire E300 stationär dator säljes. På köpet ingår 19 TFT Acer skärm, mus tangentbord och högtalare. Hör av dig för mer info. 350€ Tel0400452581

PS3 spel Dmc4, Uncharted, Gta4, Buzz, Cod 4, Call of duty wow, Bad company, Prototype, Call of juarez + 15st till. Ring för mer info. Tel0400779675, rockyballe@hotmail.com

☎ Dataskärm LG ca 17 tum. 20€ Tel31926, 04575244058

Garmin GPS Nuvi 250 med Europakarta och läderväska säljes. 50€ Tel0440702066

☎ DJ utrustning 2st Numark Axis 9 CD-spelare. Fel-fria inkl originallådor. Säljes pga nyköp. Ring eller maila för mer info. 400€ Tel0408469510, emillunden@gmail.com

☎ Grym speldator säljes pga studer. 2,9GHz dualcore 6GB ram & ett nytt grafik-kort, 9800 GT. Svarar gärna på frågor m.m. Billigare vid snabb affär!. 590€ Tel04573433500, warioren@hotmail.com

TV (liten), för studiebstaden el stugan mm. Tel0504403593

► Fastigheter

• Uthyres

Stuga i Västra Saltvik uthyres under september - oktober 2009. Tel0407184140

2:a i centrum uthyres från 1.9. Ring för mer info eller maila. Tel0405016142, thoma_hansell@hotmail.com

Lägenhet i Mariehamn 3 rum + kök i centrum. Tel04575221603, fam.eriksson@aland.net

• Önskas hyra

Hyra 3a i M:hamn Skötsamt, djurfritt och rökfritt par önskar hyra 3a i Mariehamn. Maxhyra 700€. Nås på E-mail eller på telefon efter kl 17.00. Tel0505440451, nisse881@hotmail.com

Boende i Sthlm Onskar hyra/köpa rum/lgh i Sthlm för studier vid KTH fr.o.m augusti/september. Allt av intresse. Tel04573283772

4:a eller hus Onskar hyra en 4:a eller hus i Mariehamn., jlm.lonnqvist@hotmail.com

Lägenhet/Rum sökes Ar en trevlig kille på 22 år som söker boende för mina studier vid högskolan som Sjöbefäl. Allt är av intresse. Tel +46734335535

Torp eller stuga med enskilt strandnära läge på fasta Åland eller Vårdö önskas hyra helårsvis. Bekvämligheter inte nödvändiga- gärna kakelugn., mesolit@hotmail.com

Etta eller tvåa önskas hyra någostans i Mariehamn eller i närheten. Tel0407246224, 14224

► Hus & Hem

• Säljes

Ugn/spisplatta/fläkt 60cm bred. 90€ Tel0407184140

☎ Gasbytta i metall, stor modell, passande till gasgrill. 40€ Tel0405724700, kjellbe@aland.net

Datorbord med stora och små hyllor för t.ex. CD-ski-vor samt två draglådor och hylla för datorn på sidan. Nypris ca 200€. 100€ Tel0408314585, kloutch@hotmail.com

2-sits soffa Ektorp från IKEA. Svart. Avgagbar/tvättbar kläd-sel. Nästan oanvänd! Står i Upp-sala nu, Åland efter 16/8. 320€ Tel14692, sara.s.87@hotmail.com

Badrumsinredning Vitt under-skåp m luckor, vitt överskåp m spegelluckor, tvättho, keramik ljusramp spotlight 60cm brett 45 djup. 350€ Tel0407018200

☎ Tvättmaskin Candy 5 kg frontmatad tvättmaskin ca 4 år gammal. Ring för mera info!. 250€ Tel31926, 04575244058

Byrå med marmorskiva Nätt by-rå, nyskick. Tel04573426937

Frysskåp Vitt Miele frysskåp med 8 lådor, 184 x 60 cm, lite använt. 400€ Tel 14546, 0400950938

☎ Matsalsmöblemang Ekbord 100 x 170 cm plus iläggsskiva 50 cm. 8 st stoppade stolar. Ge bud!. Tel14546, 0400950938

☎ Soffbord Diana köpt från Mio. Boklaminat. L 130 B 80 H 46. Mycket bra skick. 75€ Tel0405969464

Vedspis Köksvedspis Leino med ugn 71 x 52 anslutn.rör höger bakkant eller sida. 1300€ Tel040 8617052, 0408617052

Resäsäng EM, m bäddmadrass o ben, som ny. 90x200. 100€. Tel0405862717

Rottingskärm, rumsdelare, vik-bar. 40€ Tel04573441291

Frysbox Vit frysbox av märket Apollo, b 92, h 85, d 60, i bra skick. 90€ Tel0405227815

☎ Konst lädersoffa Svart konstlädersoffa L 180 x b 85 cm. I fint skick!. 150€ Tel14546, 0400950938

Hörnskrivbord i betsad furu, i gott skick. Tel0405501085

Hög- och lågsäng Vit unipuu hög- och lågsäng 90 cm bred säljes. Extra gavelhyllor och loftstege medföljer. 200€ Tel31098

Säng 80x200 Uni Gold resärma-drass på ben + bäddmadrass. I nyskick. 200€ Tel04573844026

☎ Taklampa i gammaldags stil, modell oljelampa. Bild på nätet. 30€ Tel04575483668

El-panna Nibe el-panna compact EVC13 utetempstyrd , värmeau-tomatik, timer/dygn nattsänkning mm, mm 2-13kw h=260 b=600 d=615. 600€ Tel0400991799

☎ Matta ca. 135x195 cm, blå-grön-gul-vinröd-mönstrad, bild på nätet. 15€ Tel04573421027

Skrivbord i lackad bok, 170 *75 med sidobord. Mycket gott skick. 100€ Tel04575244238, 41038

Tvättmaskin Elektro Helio-s obetydligt använd, B:60cm. Tel49322, +46730922061

☎ Bäddsoffa I bra skick, öppen 140cm bred. Låda under för sängkläder. Tel04575300636, kalle.boman@aland.net

Kyl/frysskåp Elektro Helio-s av nyare modell, i bra skick. Tel49322, +46730922061

Dammsugare för hemme Siemens Super. Extra påsar medföljer, lite använd, ett fynd för den som är snabb. 40€ Tel04575483138

Damm- o vätskesugare TUV GS, 25 liter, suger allt, knappt använd. 30€ Tel04575483138

Bokhylla 3-sekt. med två vitrin-skåp. Vit. 150€ Tel0400819930

Spinnrock, blåmålad, säljes. Tel0400696761

Buffé (gammal) 3 skåp + lådor över, mörkbetsad. Lite porslin o böcker ingår i köpet om så önskas. Tel0509194796

☎ Matsalsbord Gammalt ”Amerika-bord” säljes s.s. obe-hövligt. Mått: 140 x 110, med ut-dragsskivor: 190 x 110, hjul under. 100€ Tel0405073424

☎ Loftsäng Ikea Trömsö 90x200 (97x208) max höjd 206. Drypt årgsgammal och knappt använd. Madrass, bäddmadrass + skydd. Hemgjort väggfästeskit. 180€ Tel0400884300, ronnie.facius@aland.net

Väggskåp Ikea Vättern, B67 D21 H30 säljes för 25€ (nypris 509kr). Oanvänt. Tel22320, 04573425190

Säng 1,20x2,00 med bäddmadrass o vit gavel. Tel38055

Nya luftkylare ”aircooler”. 50 e styck eller 90 för båda. 70 cm hög, 27 cm bred, 27 cm djup. 50€ Tel04573613996

☎ Spisfläkt/kåpa Snygg modern rostfri metall-look fläktkå-pa 60cm bred knappt använd som ny. 60€ Tel01835649, 004670972 9900, stockholmfast@bredband.net

Gungstol Brun Asko gungstol. 40€ Tel04573424874

Arabia tvättservis från 30-talet, 3 delar. Tel04573435744

Värmeugn från 50-talet, snygg, föregångare till micron. 25€ Tel04573435744

Rusta hatthylla Oanvänd, Se bild på nätet: http://www.rusta.se/hatthylla_p95401085.html. Nypris 299,00 sek. 25€ Tel0400525444, louisefagerlund@aland.net

☎ Runt köksbord, träfärgat. 110 cm i diameter. Fint skick. 50€ Tel0408291327

120 cm säng önskar köpa 120 cm säng i bra skick, ev också mad-rass. Tel0405501085

☎ Nattduksbord i fint skick. 20€ Tel0408291327

Hyllor borskänkes Jag vill bli av med ett par hyllor som är en äldre modell men i bra skick, pga. flytt. Finns i stan att hämta. Tel0407475960

Spis säljes. 25€. Tel. 0407041927

Litet databord, körsbärsfärgat. 30€ Tel0400716522

Spis Elektro Helios i bra skick, nästan oanvänd, B:50cm. Tel49322, +46730922061

☎ Tv-bänk, träfärgad, på hjul i fint skick. 76 cm bred, 46 cm djup och 60 cm hög. 50€ Tel0408291327

Lght sökes i Sthlm! Efter en tids arbete för FN i New York, återvänder jag nu hem till Stockholm och är i brådskanie behov av att hyra en lägenhet. Tel +19179074381, malin.parkkali@gmail.com

• Köpes

Byrå i furu. Byrå/skänk i furu. Tel0403627960

Skrivbord köpes Aldre skrivbord önskas köpa. /Kristina. Tel04573427604

► Musik & Instrument

• Säljes

Fazer piano i ljust träslag säljes. Fungerar fint, bör stämmas. Hör av dig med ett bud!. Tel0405227815, Hanna. Ekstrand@mariehamn.ax

► Samlarobjekt

• Säljes

Mynt En burk + sedlar, blandade valörer o länder. Tel0509194796

• Köpes

► Sport & Fritid

• Säljes

Ridväst Phoenix, mörkblå passar 9-10 åring. 50€ Tel48184, 0407387184

Hockeyskrillor för 10-12 åring. Nike Bauer One75 Supreme, storlek 37,5, använts en säsong. 60€ Tel13568, 0405439543

Hockeybyxor CCM Jr. large 66 cm, för 10-12 år, svarta. 10€ Tel13568, 0405439543

Hockey. Axelskydd Nike Bauer Jr. 140-150 cm. 10€ Tel13568, 0405439543

Hockey. Benskydd Koho 30 cm, för 10-12 år, svarta. 10€ Tel13568, 0405439543

Hockeyhjälm med galler, Jofa 50-57, för 10-12 år, vit. 10€ Tel13568, 0405439543

Damgolfset, passar för nybörjare, driver + kärra. Tel0405329765

☑ Dykflaskor 2st 12liters 200bars och ett 2x4liter ”paket” 300bars stålflaskor säljes för 170€/st. Allt är provtryckt 2008 och i bra skick. 170€ Tel04573798907

► Övrigt

• Säljes

Löklådor 35st. Storlek 155x60x10cm. 70€ Tel0407184140

Vedkap i perfekt skick. Remdrift. 250€ Tel0407184140

Röjsåg med klinga och trimhuvud, Husqvarna 265RX. Tel31254, 04570569841

Diesel elverk. 3-fas 16 A, ett 220v uttag. Endast medkört ett par timmar. Säljes på grund av felköp. Billigare vid snabb affär. 1900€ Tel0405389423, christofer.engstrom@gmail.com

Servitörskläder svarta av god kvalitet storl 36, rak damkjöl L 68, väst + fluga. Perfekt för hotell/rest.stud!. 40€ Tel0404864120

☑ Grafräknare Texas Instruments TI-82. 25€ Tel04575244526, julia.lindstrom@hotmail.com

Balplast. 8 rullar 50cm balplast säljes billigt, några år gammalt. Tel0403268213

☑ Fårskinnpås Akta fårskinnpås, brun, stl 38-40. Rak modell. 300€ Tel04573425201

☑ Persianpås Mycket fin svart persianpås, stl 38-40. 400€ Tel04573425201

Säng En bra säng 120x200 cm köpes billigt., janne_007@hotmail.com

Linneskåp Önskar köpa gammalt linneskåp. Allt av intresse. Tel04573424332

Annonsera i den tidning du själv läser!

► LEDIGA PLATSER

Ålands miljö- och hälsoskyddsmyndighet
lediganslår 2 tjänster som vikarierande **biolog och kemist**
Mer information:
www.miljohalsoskydd.ax

► KUNGÖRELSER

MARIEHAMNS STAD



Stadsfullmäktiges sammanträde
Stadsfullmäktige i Mariehamn sammanträder i stadshuset tisdag 25.8.2009 kl. 19.00 för behandling av i föredragningslistan upptagna ärenden. Föredragningslistan finns att läsa på stadens hemsida: www.mariehamn.ax under föredragningslistor och protokoll.

Mariehamn, 20.8.2009
Gunnar Jansson
Stadsfullmäktiges ordförande

www.mariehamn.ax

☑ Luce böcker Labyrint 1 20€ Blue print A 25€ Modern engelsk grammatik 25€ Modern engelsk grammatik övningsbok 1 14€. Tel04575244526, julia.lindstrom@hotmail.com

Lastbilssläp Täckt lastbilssläp i befintligt skick. Öppningsbar sida, har använts som scén, ej registrerat. 200€ Tel04575757000

☑ Prenet bas caffelatte, går ut sista augusti. 10€ Tel0408291327

Vinbär Svarta och röda vinbär säljes. Tel54100

☑ Matematikbok Matematik 3000 kurs A och B Naturvetenskap och teknik av Lars-Eric Björk & Hans Brodin. 40€ Tel04575244526, julia.lindstrom@hotmail.com

Telefonanslutning i Mhamns Telefon säljes. 20€ Tel04575483668

• Köpes

Liten bod med minimi-innerrätt: golv- 1,5*2,7m och höjd 2 m (Alt. hyra motsv. utrymme i skjul/garage höst-vår i norra Mariehamn). Tel0407453555

Bärbar hemtelefon Siemens giga-set 4000 micro sökes. Handenhet viktigast. Tel04573426772

► Förlorat & Tillvarataget

• Förlorat

Bortsprungen honkatt Lykke heter katten, svart/brun randig, vitt bröst och vita tassar, vit svans-tipp. Bortsprungen från Karrböle, kontakta Alle. Tel0407183736, lykke_1@hotmail.com

☑ Svart hankatt Svart, kastre-rad, 8-årig hankatt bortsprungen från Haga/Hjortö-området sedan slutet av juni. Ring om ni vet något. Tel04575244095, 48095

► SÄLJES

NÖTT & NYTT
ANTIK- LOPPISBODEN I HULTA

Öppet:
söndag 23/8 kl. 11-15
Välkomna!

Mariana Ohlsson
tel 0046702 337 601



Nöjd. Gyrid Högman berättar om integrationsarbetet på Ålands lyceum. Arkivfoto: ERKKI SANTAMALA

Ålands lyceums rektor:
Integreringen fungerar bra

Gyrid Högman, rektor på Ålands lyceum, menar att integreringen av de unga, inflyttade studerande som börjar på gymnasiet fungerar bra. –Jag har bara positiva erfarenheter av de som kommer hit, säger hon.

Ålands lyceum gör sig beredd på att få fler studerande utifrån. I Nya Åland den 30 juli gick det att läsa en intervju med utbildningschef **Jan-Ole Lönnblad** angående den arbetsgrupp som tillsätts i höst vilken ska syna just integrationsfrågor på gymnasialstadienivå.

–Det behövs en arbetsgrupp med personer med många kompetenser. Vi ser att vi gärna medverkar i det här för att få ett konkret program. Det som är viktigt är att det är så lika som möjligt för alla, säger rektor Gyrid Högman vid Ålands lyceum. **Vad gör skolan för att hjälpa integreringsprocessen?** –Vi har inget integrations-

program som sådant men vi har ett system där vi försöker ge hjälp och stöd åt de som behöver. Det finns en möjlighet att gå en speciell lästräningskurs för att få extra hjälp med språket.

Gyrid Högman menar att integreringen av de unga, inflyttade studerande som börjar på gymnasiet fungerar bra.

–Givetvis är det olika för alla individer och det kan såklart vara svårt i början, men det brukar gå bra. Jag har bara positiva erfarenheter av de som kommer hit.

Behövs resurser
Gyrid Högman tycker det är viktigt att integrationsfrågan finns på agendan. **Satsas det tillräckligt på dessa frågor i skolväsendet?** –Vi försöker göra så mycket vi kan. Säkert behövs det ytterligare resurser, men vi lever också i knappa tider, säger hon.

CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

DEBATT

Läge att be om lönebefrielse

■ Liberalernas partisekretärer **Christina Johansson-Gammals** formulerar sig i onsdagens Nya Åland så här: ”Initiativtagare och konstskapare vill gärna se sina tankar blomma, och en given permanent produktionsenhet kan begränsa skaparglädjen. Kanske hellre lite ångest och skaparglädje än trygghet och ramar?”

Jag tycker att partisekretären skall kontakta sin arbetsgivare, om hon har någon, och be om lönebefrielse eftersom det enligt henne befrämjar arbetsglädjen. För övrigt önskar jag partisekretären och hennes parti en resa till en ort där något annat än tankar blomma, nämligen pepparn.

Matts Stenlund

TV-programmet

7.00 Rapport [14020]
7.07 Regionalt [204117914]
7.28–10.30 Go-morrn Sverige [360489987]
13.00 Rapport [63339]
13.05 Flyttlasset går (R) [261865]
13.35–14.05 AnneMat (R) [608372]
16.00 Vem tror du att du är? (R) [18662]
17.00 Rapport [24827]
17.05 Gomorrn Sverige [475440]
17.55 Hedebyborna (R) [9745440]
18.55 Anslagstavlan [3520759]
19.00 Rapport [45198]
19.10 Regionala nyheter [7051001]
19.15 Systrarna mot strömmen [911223] Norskt reportage från 2008. Systrarna Sigrid, Gunnhild och Lovise Angen bestämde sig för att göra tvärt emot många andra. Även 24/8.
19.45 Hemliga svenska rum (R) [372914]
20.00 Att vara adoptivbarn [575]
20.30 Rapport [28469]
20.50 Regionala nyheter [1765952]
21.00 Packat & klart sommar [827]
Somriga höjdpunkter från tidigare säsonger. Vi följer med sexårige Kevin Alderblad till Sydafrika. Även 21/8, 22/8, 23/8.
21.30 Öringfiske jorden runt [198]
Svensk naturdokumentär. Del 3 av 3. På magiska Island upplever Martin Falklind sitt drömfiske. Även 21/8, 23/8, 3/9.
22.00 Necrobusiness (R) [40001]
Svensk dokumentär från 2008. Del 2 av 3. Även 23/8.
22.45 Matlust (R) [2526846]
Svensk romantisk kortkomedi av Andreas Lindergård.
23.00 Säsongstart: Debatt [80643]
Även 21/8, 23/8.
23.45 Taxibekännelser i New York [5800907] Amerikansk dokumentär från 2008. Även 25/8.
0.45 Kriminaljouren (R) [7112599]
1.30–7.00 SVT24 [32867976]



17.20 Världens största kina-restaurang (R) [55827]
Dokumentärserie från 2009. Del 4 av 4. Även 24/8.
17.50 Konsten att bli miljardär (R) [1319952] Svensk dokumentär från 2008. Även 22/8.
18.40 Nyhetstecken [2355407]
Nyheter på teckenspråk.
18.50 Utiset [2346759]
Finskspråkiga nyheter.
19.00 Darwins laddade idé (R) [56575]
19.50 Svart på vitt (R) [8988643]
19.55 Oddasat [8987914]
Samiskspråkiga nyheter.
20.00 Kamrat Sverige [2594]
Finsk programserie från 2008. Del 6 av 6. Den svenska lyckan. Stämmer bilden av svensk tomtedyck och Bullerby-idyll, eller finns det en annan sanning? Programledare: Anna Laine. Även 23/8, 24/8.
20.30 Leslie (R) [1865]
Svensk dokumentärserie. Del 3 av 3. Leslie har blivit utsparkad från skolan, hans enda utväg nu är musiken och drömmen om en karriär som rapartist. Även 25/8.
21.00 Madeleine Albright möter Ashley Judd (R) [11440]
Madeleine Korbel Albright föddes den 15:e maj 1937 i Prag i det dåvarande Tjeckoslovakien. Även 23/8.
21.45 På spaning efter en prins som flytt (R) [7423223]
”Folk i bild 2008” är en dokumentärfilmsatsning med korta dokumentärer som tar pulsen på Sverige i dag.
22.00 Aktuellt [41846]
22.25 Regionala nyheter [3786020]
22.30 Kvarteret Skatan (R) [1001]
Svensk humorserie. Även 22/8.
23.00 Sportnytt [24730]
23.15 Regionala nyheter [3040440]
23.25 Rapport [2234681]
23.30 Järn 3:an [45827]
FILM Koreansk-japanskt drama från 2004. I rollerna: Lee Seung-yeon, Jae Hee.
1.00–1.30 Dr Åsa (R) [7697266]
Hälsomagasin. Del 1 av 8. Även 22/8.



7.30 Montel Williams show [2627339]
8.25 Just shoot me [4348662]
8.55–9.50 Top model 3 (R) [9627907]
10.40 Rachael Ray [2753001]
11.30 Våra bästa år [8739169]
12.25 Sjukhuset [2670310]
12.50 Sjukhuset [816049]
13.20 Project runway (R) [944681]
14.15 Oprah Winfrey show [680846]
15.10 Extreme home makeover [5795575]
16.05 The Tyra Banks show [9332001]
17.00 Top model 3 [855488]
18.00 Project runway [859204]
Amerikansk realityserie från 2004.
19.00 Bones (R) [945440]
Amerikansk dramaserie från 2007. Del 1 av 25.
20.00 How I met your mother [881643]
Amerikansk romantisk komediserie från 2008. Del 7 av 24.
20.30 2 1/2 män [880914]
Amerikansk komediserie från 2006. Del 87.
21.00 Du är vad du äter [590914]
Svenskt livsstilsprogram från 2009. Den 43-årige komikern Jan Bylund är en kul kille. Men hans matvanor är allt annat än roliga. Även 22/8.
22.00 Design: Simon & Tomas [596198]
Svenskt inredningsprogram från 2008. Familjen Lundin flyttade in i sitt drömhüs. Det fixades och trixades men när de kom till vardagsrummet tröt inspirationen.
23.00 Grannfejden [510778]
0.00 Navy CIS [157179]
0.55 2 1/2 män (R) [7901995]
1.20 How I met your mother (R) [7992247]
1.45 Spin City [6968402]
2.10 Law and order [3290599]
3.00 Drew Carey [6851266]
3.25 In love and war [2887353]
FILM Amerikanskt drama från 2001. I-rollerna: Giorgio Cantarini, Callum Blue.
4.55–6.00 Huff [33449537]



6.50 Nyhetsmorgon [58575730]
10.45 Friidrotts-VM [39787020]
Direkt.
14.00–14.25 Trav: Dagens rätt [847575]
35 Små i stora världen [5483778]
16.00 Bonde söker fru (R) [2896846]
Svensk realityserie från 2008.
16.55 That '70s show (R) [9463198]
Del 17 av 25. Jackie tror att hon är gravid och Kelso tycker att hans liv är slut. När Midge får reda på det ser hon till att Donna börjar äta p-piller.
17.25 That '70s show (R) [3650074]
Del 18 av 25.
17.50 Polisstyrkan [380759]
Australisk dokumentärserie från 2008.
18.20 Lokala nyheter [6443846]
18.25 Lokalt väder [1533488]
18.30 Friidrotts-VM [96312759]
23.00 Nyheterna [399827]
23.25 Sporten [2324223]
23.35 Vädret [1122339]
23.38 Lokalt väder [301122339]
23.40 VM-magasin [538204]
Direkt från friidrotts-VM i Berlin summerar man tävlingarna.
0.30 24 [7859599]
Del 22 av 24. Jack och FBI måste säkra de biologiska vapnen innan de utgör ett hot mot befolkningen. Även 23/8.
1.25 Jordan, rättsläkare (R) [5934826]
Del 20 av 22. Efter att en sheriff blir mördad leder spåren Hoyt till Los Angeles.
2.20 Anna Pihl (R) [2449995]
Del 7 av 10. Annas bror Mads åker fast för rattonykterhet, vilket ger katastrofala konsekvenser.
3.15 Arkiv X (R) [7832402]
Del 7 av 24. Under halloween sker ett mystiskt dödsfall på ett företag.
4.00 Advokaterna (R) [1425763]
De andra advokaterna ifrågasätter Bobbys handling när han inleder en romans med sin klient.
4.45 Experimental [4610204]
Kanadensisk dokumentärserie.
5.10 Survivor [4021402]
Amerikansk realityserie från 2002. Del 6 av 15.
5.55–7.05 In justice [14432044]



6.00–10.00 Godmorgon med A-laget
God morgon tillsammans med Petski, Magnus och Carina.
16.25 De gjorde historia
Gerillaledaren. Den nicaraguanska sandinistledaren och presidenten Daniel Ortega stred under tiotals år. Först mot sitt lands diktatur och sedan mot de av USA stödda contras ända tills han överraskande förlorade makten.
16.55 Park (R)
17.25 Samtal med Melita (R)
17.55 TV-nytt
18.00 BUU-klubben: I Mumindalen
18.30 Tintin: Koks i lasten 2/2
18.53 På gräsrotsnivå
En skojigt lärorik titt på det inre livet hos snabbfotade och lättvingade småkryp.
19.00 Guld och gröna skogar
Det av människan skapta CO2 tår på klimatet, men du kan göra något: Hjälp miljön och spara pengar! Peter Ingemann besöker en familj vars värme-förbrukning gått i taktet.
19.30 TV-nytt
19.55 Sportnytt
20.00 Obs
Aktualiteter.
20.30 Från pojkspoling till direktör
Frank Rasmussen har bara avgångsbetyg från tionde klassen. Trots det är han en av Danmarks mest framgångsrika entreprenörer, mest känd för mobiltelefonföretaget Telmore. Hur kom klassens uppkäftige gosse att bli miljonär?
21.00 VM i orientering
Sprinttävling för damer och herrar.
22.30 TV-nytt
22.40 Hill street blues (R)
Skönheterna från St Mary. Amerikansk polisserie från 1984, som skildrar den hektiska vardagen på den överbelastade polisstationen.
23.25–0.26 De lever på natten
Vad händer i Köpenhamn på natten? Modegurur, sociologer och en jourhavande dj analyserar den brokiga gruppen av festare eller hur man lever i

ÅLANDSKANALEN

Kl 18:30, 19:30, 21:30, 22:30, 23:30



Nyheter och sommar-tv med Åland24

ÅLANDS RADIO 91.3 MHz
6.45–10.00 Gomorrn. Med Leif Sundberg.
6.50 Beträktelse. **6.55** Ålandsnytt. **7.00** Aktuellt. **7.30** Ålandsnytt. **8.00** Aktuellt. **8.30** Ålandsnytt. **9.00** Musikaletten. **9.30** Ålandsnytt. **9.45** Sagostunden. **10.00–15.00** Mittpådan. Med Tom Wiklund. **10.30** Ålandsnytt. **11.30** Ålandsnytt. **11.40** Musik. **11.45** Låshörnan. **12.00** Aktuellt. **12.10** Musik. **12.15–12.30** Kulturen. **13.00** Ålandsnytt. **13.03** Rätt skall vara rätt. **14.00** Ålandsnytt. **14.03** Lyssnarnas önskemusik. Per mess och mail. **15.00** Ålandsnytt. **15.03** Torsdagsintervju. Intervjuserie med de åländska partiledarna. Gäst idag är Viveka Eriksson, liberalerna. Med Ulf Weman. **16.00** Aktuellt. **16.15–17.00** Argument. Aktuella ämnen diskuteras och debatteras med inbjudna gäster. Sänds i repris på söndag kl. 14:30. **16.15–16.15** Åland idag. Nyhetsmagasin med reportage, intervjuer och debatter. Med Tony Wikström. **17.00** Ålandsnytt. Sänds även kl. 19:00. **17.45** Kulturen. Repris. **18.00** Aktuellt. **18.03** Ålandsnytt. Sänds även kl. 20:00. **18.06** Musik. **19.00** Ålandsnytt. Repris från kl: 17:00. **19.10** Åland idag. Repris från 16:15 – 17:00. **20.00** Ålandsnytt. **20.03** Åland idag. **20.40** Låshörnan. **20.55–21.00** Beträktelse.



Finska adoptivbarn

I den finska dokumentären "Att vara adoptivbarn" möter vi barn som alla har sina egna unika historier. De kommer från olika delar av världen och lever i dag i Finland, alla av olika anledningar.

SVT1 20.00



Se det med egna ögon

www.24.ax



6.24 Ettans morgon-tv [438294223]
9.30 Familjen Serrano [665407]
11.00 Tv-nyheter [33117]
11.05 YLE News [4167407]
11.10 Tillbaka till Aidsensfield [3665285]
12.02 Ettans morgon-tv: Dagens rubriker [200054488]
13.00 Tv-nyheter [58407]
13.05 Historia: Varför hann Sputnik först? [897488]
14.00 Naturstund: I naturfotografens sällskap [62049]
Del 24 av 26. Så här gjordes serien.
14.25 A-studion [2299440]
15.00 Tv-nyheter [17575]
15.05 Doktor Finlay [5357488]
16.00 Sjukhuset i Holby City [91830]
17.00 Tv-nyheter [45310]
Text-TV 335.
17.08 Systerkärlek (R) [300596372]
18.00 Tv-nyheter och väder [7933]
18.30 Byggtraditionsmästaren [5952]
19.00 Trollbunden av trädgårdens: Välkommen! [759]
19.30 Trädgårdsdrömmar [730]
Specialbär och frukter i Meeri

Saarios trädgård. Perennträdgård som lämpar sig för en kort växtperiod i Kajanaland.
20.00 Finländsk anti-kruna [643]
Den första finländska operasångaren ute i stora världen var Aino Ackté. Johanna guidar oss i Aino Acktés färgfulla historia. Föremål värderas i Salo.
20.30 Tv-nyheter och väder [78440]
Text-TV 335.
20.55 Sporttrutan [1759391]
21.05 Jungfrudrottningen (R) [6576759] Del 1 av 2. Elisabet I var en taktiker som skickligt undvek blindskären i religiöns tvister och sitt stormiga privatliv.
22.45 Ett liv: En man som kvinna [1642778] Medelålders vännerna James och John är transvestiter.
23.25 Tv-nyheter [2950681]
23.30 Garva här! [53730]
Del 23 av 24. Vi sätter fart på tillvaron med kvinnokrafter.
23.55 Nyhetsfönster [51382827]
4.00–6.25 Nyhetsfönster [10296808]



6.00 Tellus-frågesport [4344049]
6.50 Lilla tvåan [6474310]
Program för de minsta i familjen.
8.50 Gänget och jag [1318662]
9.15 Regionala nyheter [5213469]
10.10 Svampskolan [7629440]
Blek taggsvamp och kokta kor-gryn med taggsvamp.
10.19 Svampskolan [407668339]
10.25 Svampskolan [7642391]
10.35 Skattjakten [7102440]
11.00–14.18 VM i friidrott [80845597]
14.25 Makarna Larsson [964440]
14.55 Döden bakom styret [987391]
15.25 Kliniken [9309681]
Gäster i huset. Tysk tv-serie om personalen och patienterna på ett sjukhus i bergsområdet Schwarzwald.
16.10 Lilla huset på prärien [6881914]
17.00 Nicke Nyfiken [66778]
Nicke Nyfikens perfekta dag. Nicke Nyfiken som butiksbiträde.
17.23 Lilla tvåan [300155484]
Jambo – kom och lekl, Jössarna samt Fifi och blomsterfrön. De

här programmen och andra ska vi titta på tillsammans med Kaisa.
18.00 Friidrott: Stockholm maraton [4594] Stockholm maraton med sina 18 500 löpare är störst i sitt slag i Norden. Den vackra stadsrutten lockar till sig tusentals finska löpare, år efter år.
18.30 VM i friidrott [46812]
18.50 Tv-nyheter [9111136]
18.53 Regionala nyheter [302339469]
19.00 VM i friidrott [10991778]
22.50 Relikjägarna [1783407]
Fiendefronter. I Frankrike hittas en tankvagn från första världskriget.
23.50 Poliskameran [9084198]
Brittisk kriminalprogram. Sök och rädda. Idag följer vi med andlöst spännande räddningsaktioner, där polisen i Yorkshire tidvis medverkar.
0.10 Dolt ord [3454995]
1.00 Tellus-frågesport [6575044]
2.00 Frågespel [8463334]
3.00 Dolt ord [8467150]
4.00 Sudoku [8443570]
5.00–6.00 Frågespel [8454686]



5.30 Väder [2718594]
6.05 Studio55 (R) [1634830]
6.25 God morgon Finland [45886846]
9.10 Studio55 [7665285]
9.35 Vad ska vi äta idag? [6715020]
9.40 Känslor och dofter [3883778]
10.25 Semesterpengar [5693681]
10.35 Kärlekens anatomi [6735662]
11.25 Köpkanalen [8960827]
12.25 Astro-tv [700914]
12.55 Sommarcaféet [2342372]
13.45 Godmorgon Finlands bästa bitar [472914]
14.10 Nigel Marvens pingvinsafari [2899020]
15.00 Vad ska vi äta idag? [575846]
15.05 Dolda liv [5454049]
Ossis och Elinas nyfunna vänskap sätts på prov.
15.30 Dolda liv [607317]
Ullas blick kan döda.
16.00 Livet väntar [931488]
16.25 Semesterpengar [854594]
16.50 Läkarna [7555488]
Amerikanskt diskussionsprogram. En farlig operation. Fyra läkare svarar på frågor om hälsa och välfärd.

17.40 EastEnders [802407]
18.15 EastEnders [882643]
18.50 Vad ska vi äta idag? [9058310]
19.00 Sjuans nyheter [958469]
19.20 Dagens väder [120020]
19.30 Svansviftare [165117]
20.00 Skräckköket [255339]
21.00 Ex List [864001]
Amerikanskt drama om Bella som letar efter Den rätta.
22.00 Tians nyheter [315730]
22.15 Dagens väder [4170117]
22.20 Resultattrutan [8971846]
22.30 Åklagaren Annabeth Chase [885594] Amerikansk dramaserie.
23.30 Åklagaren Annabeth Chase [881778] Amerikansk dramaserie.
0.30 Repo Man [9871711]
FILM Amerikansk action-komedi från 1984. I rollerna: Harry Dean Stanton, Emilio Estevez, Tracey Walter. Regi: Alex Cox, USA, 1984.
2.15 Semesterpengar [2898599]
3.15–5.30 MTV3 chat [12385082]



”Man lämnar inte bort Alandia Big Band eller flyttar Red Beans & Rice till Föglö ostraffat.

MESSARE

debatt

Spännande att se vilken färg vårt barn får!

■ **Invandrarna** har blivit en stor och viktig skara också på Åland. När jag var chefredaktör för Nyan, fram till 1994, var tillströmningen i sin början. Men visst var det intressant när de första nya ålänningarna från Iran gjorde entré.

När jag stolt berättar för vänner och bekanta i Stockholm att det på Åland talas 51 språk, att Åland har invånare av 82 nationaliteter och att 1.200 av de inflyttade är födda utanför Norden så blir åhörrarna tillbörligt imponerade.

Vetenskapen blir allt tydligare när det gäller att alla människor har samma ursprung, att allt tal om raser och verkliga olikheter mellan individer är fördomar och bevis på okunskap. Det som kan skilja är människors sedvänjor och sätt att leva, som ofta beror på klimatskillnader.

I dag gör olikheter i utseende och kulturarv föga skillnad mellan de människor som globalt formar ny teknik och ny kommunikation och som



För min del/
Hasse Svensson
has.se.svensson@telia.com

när vetenskapliga genom-brott. Det som gör skillnad är staternas varierande grad av demokrati, personlig frihet och beroende av härskande samhällsklasser och religiösa makter. Trots att demokratin globalt sett gått en del framåt de senaste 50 åren så är provkartan av brutala diktaturer skrämmande.

Från Åland är utvandringen betydande sedan 1800-talet. Utvandring orsakas av människors strävan efter bättre vardagsliv och framtidsutsikter.

Dagens omfattande invandring till Europa är mycket viktig för världsdelen delvis väl utvecklade regioner, det Åland otvivelaktigt hör. Befolkningstillväxten i Europa är så svag att det inom överskådlig framtid uppstår brist på mänskliga resurser för att uppfylla välfärdskraven.

Ålands näringsliv har fått viktiga tillskott genom invandring. De flesta ålänningarna har uppfattat behovet av befolkningstillskott och anpassar sig till denna utveckling.

Själv har jag varit en ständig invandrare. Redan som nyfödd finländsk medborgare i Stockholm med rikssvensk far fick jag en särskilt bokstav i personnumret som visade att jag kom ”utifrån”. När jag flyttade till Åland 1958 var jag faktiskt länge en lite främmande fågel, även om jag inte hörde ordet ”lussvensk” ofta.

När jag flyttat in i ett nybyggt hus i Mariehamn Östernäs knackade en robust kvinna på dörren. Hon steg resolut in,

inspekterade hemmet och undrade hur jag som icke infödd ålänning kunnat få rätt att bo på det viset...

Som pensionär har jag invandrat igen, nu till Sverige vilket inte vållat några svårigheter. Jag har känt mig hemma hela livet, oavsett på vilken sida av Ålands hav jag vistats. Vad jag förstår är det en normal åländsk erfarenhet.

Hudfärg och religion lockar ibland fördomsfulla människor till enfaldiga påståenden. Men toleransen ökar.

Nyligen satt jag på tunnelbanan i Stockholm, vars passage-rare är en provkarta över människor från olika håll i världen. Jag hörde en hoppfull dialog mellan en svart, frodig kvinna med ett barn i sexårsåldern och en ung, vit kvinna med magen i vädret. De två diskuterade det kommande barnet. Den unga kvinnan sa med ett förtjust leende:

– Min man och jag tycker det är sååå spännande att se vilken färg vårt barn får!

Perämaa förvånar

■ **Finansminister Perämaa** har nu fått veta av skattestyrelsens överdirektör **Mirjami Laitinen** att en egen kommunalskattelag är möjlig, men att hon inte vet vad det kan kosta. I övrigt har Laitinen inte något att säga. Grattis Perämaa !

Något förvånad är man dock över att regeringens finansminister inte känner till att kommunalbeskattningen är åländsk behörighet. Annu mera förvånad blir man över att finansministern måste konsultera en finländsk tjänsteman i ärendet. Otroligt förvånad blir man över att journalisterna upprepar dumheter som spotas ut från regeringskansliets nya propagandaavdelning.

Vad vill regeringen uppnå med generaldirektörens besök och vad vill man säga med sin presskonferens. Man ska vara mer än ointresserad för att imponeras av finansministerns agerande.

Barbro Sundback (S)

Så här kommenterar Mats Perämaa:

Generaldirektör Laitinen var inbjuden för att diskutera frågor som berör självstyrelsen i förhållande till skattestyrelsen. Ingenting konstigt med det. Den här regeringen anser att dialog är ett verktyg för att föra frågor framåt.

Den här regeringen har ett intresse av en egen kommunalskattelag och i den ingår naturligtvis frågan om hur den byråkratiska delen skall skötas och därför fanns ett intresse att diskutera skattemyndighetens beredskap att sköta uppbörderna. Vår behörighet ger oss givetvis rätten att sköta den byråkratiska delen själv men det kan knappast ligga i självstyrelsens intresse.

Därutöver diskuterade vi bland annat huvudort för västra finlands skatteverk som skall bli Åbo. Detta sammanfaller med våra intressen speciellt i förhållande till de alternativ som fanns i ett tidigare skede. Detta gynnar också Ålands skattebyrå i dess arbete att ge god service på svenska.

Därutöver diskuterade vi bland annat problemen med att alla inflyttade (även till Åland) i befolkningsregistret ges språkkoden finska. Detta kunde i värsta fall även kunna påverka informationen som skattemyndigheten ger inflyttade så att den skulle vara på finska. Våra diskussioner med generaldirektören torde ha undanröjt den risken och det anser vi givetvis att är bra.

Jag anser att mötet med generaldirektör Laitinen var nödvändigt och framgångsrikt. Till slut önskar jag dig Barbro en fortsatt god sommar!

Synvinkeln

I ett litet bredare internationellt perspektiv tycks det inte vara *invandrarna* som är så annorlunda, utan snarare Sverige.

Andreas Carlgren, generaldirektör för Sveriges integrationsverk, i Dagens Nyheter 21.3.06.

Europas *invandrare* måste först uppta nya nationella identiteter innan de kan bli integrerade européer. Något av det mest identitetsskapande är språk - och det finns ju, tyvärr, ingen-

ting sådant som europeiska. Historiedoktor **Diana Pinto** enligt Svenska Dagbladet 22.3.06.

Enligt EUs statistikorgan Eurostat är alla EU-länder utom Frankrike beroende av *invandring* för att hålla en stabil eller ökande population. Ändå gäller exkluderings politik. Det visar på en föråldrad syn på medborgare, nation och stat.

Aftonbladets ledare 30.3.06.

Språket är den stora nyckeln till samhället, men den största risken som *invandrare* är ej att man inte blir accepterad utan den stora faran är att du inte förstår var du lever någonstans om du inte kan språket.

Författaren **Theodor Kalliftides** enligt Metro 18.4.08.

Invandring har byggt, och bygger, nästan alla av världens mest framgångsrika ekonomier: USA, Kanada, Australien, Storbritannien, Irland. Och den har byggt

Sverige, 1960-talets ekonomiska mirakel hade inte varit möjligt utan arbetskraftsinvandringen.

Martin Ådal, chef för liberala tankesmedjan Fores, i nyhetsmagasinet Fokus 16.5.08.

Invandring är den smärtsamma process där man lämnar bakom sig en kultur och ett sätt att leva för att ens barn och barnbarn ska få en annan framtid.

Amerikanske författaren-journalisten **David Brooks** i Dagens Nyheter 31.7.09.

MESSA NYAN

Sänd SMS/MMS till 0457-3234444

■ Cirka 180.000 euro kommer "böterna" att bli på grund av förse-ningen av Eckerövägen! **Bilist som räknat ut.**

■ Plötsligt är det flera sandlådor bredvid landskapsborgen! Vi är ju vana med bara en! **0457**

■ Vem är den söta killen som jobbar på Minimarket? Var där i går vid 20-tiden.. Singel? ;) **0457**

■ 050! Försök nu åtminstone se till att stava rätt i dina "aforismer"! **0457**

■ Hur tänker ni på landskapsregeringen egentligen, skulle ni vilja åka till jobbet och gunga en hel timme innan jobbet börjar? Det blir verklig-heten för barnen i Hammarland. **040.**

■ Tunnel – nej tack! Nya Skorven, f!åt Skarven, ja tack! **Ung föglöbo.**

■ Kärt minne borttappat. Bred silverring på von Otter-konserten. Ring **050 5483318 Yvonne**

■ Anne Sofie von Otter-konser-ten var världsklass. Tack Barbro, Rosie och alla andra i Katrina föreningen. Ni lyfter Ålands kulturliv till högre höjder. **040.**

■ XIT om filmen Johnny Mad Dog: "en allt igenom svart film" det sista "det är så mörkt att det blir svårt att ta till sig" kröner filmre-censionen! Humor eller rasism? **040.**

■ Jag hörde så här av en fiskare: Fiskare får salskedeersättning, men fiskaren behöver inte bevisa att han/hon har haft en säl som ätit av fisken eller förstört fiskeredskapen. Fiskaren får ändå ersättning. Stämmer detta verkligen? Från **Torrskodd.**

■ Alandica är fint och bokning via nätet fungerar perfekt. Men kö-an-det till förtäringen måste åtgärdas, så man hinner äta/dricka upp före klockringningen! **040.**

■ Miljoner tack till kulturföre-ningen Katrina och dess ordförande Barbro Sundback för en makalöst fantastisk konsert med Anne Sofie von Otter. **Imponerad lyssnare.**

■ Varför kommer man inte in på Veikkaus från Ålcom? Har kriget trappats upp? Någon som vet nåt? **0457** Se nyhetsplats. **Red.**

■ Geta skogar? Jag bor i stan. Så jag har nog all rätt att vara fundersam. **040.**

■ Inte konstigt att publiken svek Alandia Jazz. Man lämnar inte bort Alandia Big Band eller flyttar Red Beans & Rice till Föglö ostraffat. Vi är många som gillar traditionell jazz. Därför gick Alan-dia Jazz back. **Som man bäddar får man ligga.**

■ Nina, pröva sågspån i ditt

utedass så känner du skillnaden och du får fin kompost. **0457.**

■ Vi har veckans potter och Harry potter! **050.**

■ Asså som typ, varför har typ all mjölk på Ålands lyceum bytts ut till 1% mjölk, det är som typ bara vatten. Ge oss vanlig mjölk annars.. **0400.**

■ Efter E Mattssons vd:s ut-talande står det helt klart för mig varför allt är så dyrt på Åland. Visste ju inte att om det är billigt är det bara sk-t, så med dom priser vi har här så måste det vara värsta superkvalite-ten! **A08.**

■ Grattis Inger Nordblom på födelsedagen 20/8 från norr. **0400.**

■ Vem är den blonda tjejen med rosa byxor, svart läderjacka och guld-färgad cykel som var på stan onsdag förmiddag? Hon var söt. **Sniper.**

■ Det finns ju lättmjölk! Var finns den tunga mjölken? **050.**

■ Du som missade Svante Hen-ryson i tisdags: du får en ny chans

den 9.10 med Richard Palmers orkester. Fantastisk musiker! **040.**

■ Du som körde på vår katt, Slugo, lördagen den 1 augusti - du borde skämmas. Att bara lämna katten vid vägen, den var varm när vi fann honom. Han blev 2 år och 6 månader. Hans syster Iris saknar honom, också hunden Nadja och husse och matte. **Lelle Brittis vid Jomalabyvägen 43.**

■ Är det inte förbjudet att spränga för att fånga eller bedöva fisk, oberoende om fisken är stor eller liten?. Tror inte att vattenägaren kan ge tillstånd till detta. **040.**

NYANS ROS

...till det perfekta paret **Satu Silven-noinen** och **Harry Antfolk**! Tack för den perfekta festen! Det gjorde ni bra! Rosar gör **Paula Nordman**

...till **alla** som hjälpte till vid Ömsen-Agria Horseshow! Vi vill tacka våra **sponsorer** och **funktionärer**. Tack till våra läkare **Kalle Fagerlund, Linda Perander, Birger Sandell** och **Tora Hansson** som ställde upp. Tack **Ru-sells** för den utmärkta restaurangen!

Dagens MMS-bild



Katten på Husö biologiska station söker fortfarande sin ägare. Den är fin, kelig och snäll samt har fin päls. Så om inte ägaren hittas har någon en finfin katt här. Vi kan bara inte behålla den på stationen.

Arrangörskommittén rosar.

...till **Ålands idrottscenter** och **Islandia** för en underbar vecka. Vi kommer tillbaka samma vecka nästa år. **Nacka HI** rosar.

...till barnläkare **Maria Williams, personalen på barnpolikliniken** samt barnavdelningen för fantas-tiskt bemötande och hjälp. Rosar gör familjen **Lang/ Skog.**

HÄLGE



ZITS



”Då Timo Asanti på Miljöcentralen säger att han har en känsla av att skydds jakt på skarv kan tillåtas nästa år, tror vi miljöministern kommer att dela hans ”känsla”. Då EU-kommissionen dessutom delar samma känsla kan det bli riktigt varmt, för skarvarna.

ANJA KUUSISTO, ÅBO UNDERRÄTTELSE



Axelryckning Axel Kronholm

Trevlig höst, allesammans!

Sommaren lider mot sitt slut. Vanligtvis brukar de sista augustiveckorna vara förknippade med en känsla av tomhet, av att sommaren bara rusat förbi. Det suckas över alla böcker man tänkte men inte orkade läsa och över hur få utflykter med båten det blev. Man avundas alla bekanta som alltid verkar ha gjort dubbelt så många somriga saker som en själv. Höstterminen väntar runt hörnet och luften känns redan lite kyligare och solen lite svagare. Men inte i år.

För en gångs skull är det fylld av förväntan och med glädje som jag noterar hur dagarna i kalendern prickas av, en efter en. Visst hade jag kunnat ligga lite mera i hängmattan, plocka mera bär i skogen och simma lite oftare. Men det är nog fel sätt att se på sin sommar. Vill du slippa augustiångesten så ta istället och gå igenom alla saker du faktiskt gjort och vips blir den stora frågan snarare hur man hunnit med allt. Det har varit långa lata dagar på stugan, varma soliga kvällar i parken med goda vänner och avslutningsvis en strålande musikfestival ute på Jurmo. Jag har dessutom haft privilegiet att jobba med något jag tycker är både roligt och stimulerande – tillsammans med schyssta arbetskamrater. Jag har vänner som under sommaren slitit i dåligt ventilerade lagerlokaler, svurit över idioter till kollegor eller som inte lyckats få något jobb alls. Nä, för min egen del har det varit en utmärkt sommar. Nästa vecka sätter jag kurs mot Sveriges framsida och påbörjar höstterminen.

I Göteborg väntar spårvagnar, höstregn, föreläsningar, Andra långgatan och studentlägenheten på 18,5 kvadratmeter. Jag ser fram emot att sitta i min soffa med ett bord fullt med tidningar och en stor kopp te i handen medan regnet slår mot fönstret. Jag ser fram emot att gå ut med mina kurskamrater efter tentamen och roas åt när MUF:are och kommunister skriker sig hesa i en till synes ändlös diskussion om vem av dem som har den sämsta människosynen. I våras såg jag Ingvar Oldsberg sitta och koppla av på Café Garbo på Vasagatan – kanske jag lyckas se honom igen i höst?

Min poäng är att man måste försöka föra tankarna på det man gjort, istället för det man inte hunnit göra – på det man ser fram emot, istället för det som tar slut. Och det funkade bara av att skriva den här spalten har jag blivit betydligt gladare. Trevlig höst, allesammans!

ledare



Harriet Tuominen
Epost: harriet.tuominen@nyan.ax
Telefon: 528 464



Billigare? Regeringspartierna på rikssidan är inne i intressanta diskussioner om sänkning av momsen på restaurangmat. Motivet är att restaurangerna i annat fall missgynnas, när momsen på livsmedel sänks i oktober. Bisonbiffen på bilden har serverats på hotell- och restaurangskolan. Foto: JONAS EDSVIK

Chans för restaurangerna till stor momssänkning

Nu ser det intressant ut på restaurangsidan. Det flaggas för momssänkning, och om statsministern får som han vill (?) så blir den inte liten. Var pengarna skall tas har ingen än så länge sagt något om.

Det började i somras med antydningar om att det inte nu finns råd att genomföra den redan beslutade sänkningen av moms på mat från 17 till 12 procent. Men centern i riket, som har drivit momssänkningen hårt, var inte redo att backa. Och de övriga regeringspartierna har ansett att man måste vara överens ifall en redan ingången överenskommelse rivs upp.

Det som lyftes fram som ett bekymmer i sammanhanget var att momsen på restaurangmat inte ändras vid sänkningen i oktober. Den är 22 procent. Det skulle med andra ord bli ännu större prisskillnad än i dag mellan den mat man köper i butiken och den man äter på en matservering. Att restaurangerna/ matserveringarna inte vinner på det är uppenbart. Dessutom finns det tecken på att matvaruaffärerna skulle utnyttja situationen till att utöka sitt sortiment av färdig mat. Alltså konkurrera kraftigare än i dag med framförallt lunchrestaurangerna. Med tanke på sysselsättningen, som håller på att djupdyka, är det inte lyckat.

Så kom finansminister Jyrki Katainen (Saml) för några dagar sedan med förslaget att såväl momsen på livsmedel som på restaurangmat sänks till 14 procent. Den mindre sänkningen av matmomsen skulle betala en del av den sänkta momsen för restauranger, var det tänkt. Den modellen skulle kosta staten omkring 300 miljoner euro. Den summan trodde sig Katainen kunna skrapa ihop på annat håll. Centern ville fortfarande inte backa från

beslutet om 12 procents moms på den mat vi köper i butiken. Men så i går gav sig statsminister Matti Vanhanen (C) in i leken och föreslog en sänkning till 12 procent på såväl livsmedel som restaurangmat. Vad den sänkningen kostar i uteblivna intäkter har ännu inte redovisats, men för restaurangbranschen är det ett intressant utspel. Det är nämligen inte alls otänkbart att det blir något av förslaget. Vanhanen motiverade sitt förslag med att han inte kan gå med på att sänkt restaurangmoms skall betalas genom att vanligt folk får dyrare maträkning. Det resonemanget kan man ta som man vill. Om momsen på maten i butiken sjunker från 17 till 14 procent så borde det innebära billigare maträkning – i den mån sänkningen verkligen syns i kundens plånbok – men en sänkning till 12 procent skall rimligen synas något mer.

Från åländsk sida har det sedan länge funnits önskemål om lägre moms för restaurangerna, en fråga som togs upp i diskussionerna med riket redan i början av 1990-talet. Sänkt moms på service har rentav förts fram som ett motiv för att ta över delar av beskattningsbehörigheten. Så några protester från åländsk sida lär det inte bli om landets regering kan enas på den punkten. Att en skattesänkning på ett okänt antal hundratal miljoner naggar klumpsumman i kanten är i så fall något man får leva med. För varje 100 miljoner euro som staten tappar i inkomst går Åland miste om 450.000 euro.

Vad betyder en sänkning från 22 till 12 procent? Om man går ut en kväll och äter gott så kommer man knappast undan med mindre än 30 euro per person. Då ingår 22 procent moms. Om man istället betalar 12 procent sjunker summan till 27,54 euro. Märk väl att restaurangen får exakt lika mycket som förut. Det är staten som avstår pengarna. Är 2,46 euro mycket pengar? Inte om man går ut en gång per år. Men för den som äter sin lunch på stan kan det ge litet mer. Om lunchen kostar runt 8 euro och man äter ute fem dagar i veckan 45 veckor per år så blir det 1.800 euro. Drar man bort 22 procent moms och lägger till 12 procent så kommer man till 1.652 euro. Arbetslunchen skulle alltså bli 148 euro billigare i året. Intressant, ja. För konsumenten för att det blir billigare, för branschen för att det stöder sysselsättningen. Vad det i slutändan kostar konsumenten i form av höjda skatter och avgifter på annat håll – i den mån Vanhanens förslag går igenom – får vi antagligen veta när budgetförslaget kommer. Det finns som bekant inga gratis luncher.

Harriet Tuominen

KOMMENTERA LEDAREN PÅ

nyan.ax

Nya Åland

Grundad 1981. Utkommer måndag, tisdag, onsdag, torsdag och fredag. Medlem av Tidningarnas förbund. Kontrollerad upplaga 2008: 7.349 ex.

FÖRLÄGGARE Nya Ålands Tidningsaktiebolag
ADRESS Pb 21, 22101 MARIEHAMN Uppgårdsvägen 6 Öppet mån-fre kl 8.30-16.15
KONTAKTER Tfn (018) 23 444 (kl 8.30-16.15) Nyhetstips: Ring, skicka SMS eller MMS 0457 323 4444 e-post: redaktion@nyan.ax
Nya Ålands hemsida www.nyan.ax

Annonsavdelning och administration: fax (018) 23 450 Redaktion: fax (018) 23 449
DISTRIBUTION Vid utebliven tidning ring Posten tfn 22 777 vard kl 7-14 övriga tider telefonsvarare. Nya Åland: tfn 23 444 vard kl 8.30-16.15.
REDAKTIONEN Chefredaktör & ansvarig utgivare: Nina Fellman fn (018) 528 441 nina.fellman@nyan.ax

Nyhetschef: Anna Björkroos/Malin Tillström tfn (018) 528 442 sport@nyan.ax
Politisk redaktör: Annika Kullman tfn (018) 528 455 annika.kullman@nyan.ax
Familjeredaktör: Patrik Dahlblom/Nina Smeds tfn (018) 528 451
Kulturredaktör: Jan Kronholm tfn (018) 528 466 kultur@nyan.ax

Sportchef: Johan Larsson tfn (018) 528 462 sport@nyan.ax
ANNONSAVDDELNINGEN Delice Lindegren tfn (018) 528 447 annons@nyan.ax
ADMINISTRATION VD: Stefan Norrgrann tfn (018) 528 447 stefan.norrgrann@nyan.ax
Ekonomichef: Katrin Lindqvist tfn (018) 528 446

Prenumerationer: Margareta Sävstrand tfn (018) 528 443 prenumeration@nyan.ax
TRYCKERI Consa Print Ab, Mariehamn, ISSN 0359-1414
PRENUMERATIONSPRISER 1.2.2009 Fortlöpande helår..... 189 € halvår..... 97 € kvartal 49 €

STOPPTIDER FÖR ANNONSER			
Publiceringsdag	Eller text & mindre annonser	Annonser större än 600 mm	Färgannonser
Månd	fre kl 12	tor kl 14	tor kl 14
Tisd	mån kl 12	fre kl 14	fre kl 14
Onsd	tis kl 12	må kl 14	må kl 14
Torsd	ons kl 12	tis kl 14	tis kl 14
Fred	tor kl 12	ons kl 14	ons kl 14
Lörd	tor kl 14	tor kl 12	tor kl 12
Totalt: onsdagar kl 12.00. Tel. 0600-9-1219. 5,05 € +Isa			
Kartorna i Nya Åland är publicerade med tillstånd av Lantmäterverket. © lantmäterverket, tillstånd nr 364.			

M:HAMN 02.55 L 13.45	→	ÅBO 07.00/08.15 → 19.15/20.15	→	M:HAMN 13.35 → 00.40 L
M:HAMN 23.55	→	H:FORS 09.55/17.00	→	M:HAMN 04.15
L = Långnäs				

Transport till/från Mariehamn-Långnäs skall förbeställas
Passagerare med el. utan fordon skall vara på plats i check-in sen. 30 min före avg., varefter incheck./bilj.försäljn. ej kan garanteras

Turlista 1/5-30/8 2009 (lokala tider)				
Från Eckerö	Alla dagar	8.30	13.30	18.30
Från Grisslehamn	Alla dagar	10.00	15.00	20.00
Nytt biljettsystem! Förhandsboka bilplats för snabb incheckning.				
Buss: Till Stockholm Cityterminalen vid alla båtankomster. Från Stockholm Cityterminalen 2 timmar och 15 minuter före alla båtavgångar. Till Uppsala 13.30- och 18.30-turen. Från Uppsala Hjalmar Brantingsgatan (Willy's) kl. 8.00 och 13.00 till 10- resp. 15-turen. Från Mariehamn, Bussplan 1 timme före båtavgång. Till Mariehamn efter båtankomst.				
Bokning: tel. 28.300, växel 28.000 Grisslehamn tel. 0175-258 00 Bokning även på www.eckeroerlinjen.ax				
ECKERÖ LINJEN Torggatan 2, 22100 Mariehamn				

www.tallinksilja.fi	
Torggatan 14, tel 16 711 eller 06001 74552 alla dagar kl. 08.00-21.00 (1.64€/besvarat samtal+alltid lns/msa)	

	Check-in senast 30 min. före avgång
Sthlm - Mariehamn - Tallinn	
17.45 - 00.50	→ 01.00 - 10.00
10.00 - 05.00	← 04.50 - 18.00
Torgg. 14 • www.tallinksilja.fi tel 16 711 el. 06001 74552 (1.64 €/besvarat samtal + alltid lns/msa)	

ÅLANDSTRAFIKEN t o m 30.8.2009

MARIEHAMN-KAPELLSKÄR alla dagar				
M:hamn	Kapellskär	Stockholm	Fartyg	
07.30	▶	08.30	ca 10.00	Rosella
12.45	▶	14.00	ca 15.30	Rosella
18.30	▶	19.30	ca 21.00	Rosella
12.00	◀	09.00	07.10	Rosella
18.00	◀	15.00	13.10	Rosella
23.00	◀	20.00	18.10	Rosella

Buss Stö-Kap avg från Cityterminalen 1h 50 min före fartygets avg. Buss Norrtälje-Kapellskär ca 45 min före fartygets avg. Även buss Kap-Stö (färdtid ca 1h 20 min) efter fartygets ank. Bussen går via Norrtälje.

Kontakta vår resebutik för bussanslutning till Uppsala.

Åland-Stockholm dagligen				Åland-Finland dagligen			
ÅLAND	STOCKHOLM			ÅLAND	ÅBO/H:FORS		
01.10 L	▶	06.30		03.30 L	▶	07.35	Åbo
04.35 M	▶	09.40		14.25 M	▶	19.50	Åbo
09.55 M	▶	15.30		23.45 M	▶	10.00	Hel
14.25 M	▶	18.55		14.10 M	◀	08.45	Åbo
14.10 M	◀	07.45		01.00 L	◀	21.00	Åbo
23.35 M	◀	16.45		04.25 M	◀	17.30	Hel
07.45 M	◀	18.00					
03.20 L	◀	20.10					

M= Mariehamn L = Långnäs

Biljettförsäljning, incheckning och ombordstigning avslutas 10 min före ordinarie avgång. Bokad bil skall vara incheckad och klar att köras ombord senast 30 min före ord avgång.

VIKING LINE	Storagatan 2, tel 260 11, bokn 262 11 www.vikingline.ax
--------------------	---

TORS DAG 20 AUGUSTI 2009

| dagens ålänning |

“Vi var i Sverige och köpte kläder till skolstarten”

Cia de Haas uttalar sitt förnamn med k. Hon bor i Lemland och är nio år gammal, men snart fyller hon tio.

Önskar du dig något speciellt på din födelsedag?

–Ja, ett piano och en gitarr, säger hon.

Cia tycker om musik. Att spela och sjunga hör till hennes favoritsysselsättningar.

–Jag kan inte spela piano än men jag vill lära mig.

Vad har du gjort i sommar?

–Jag har varit mycket på stranden och simmat. Och så har jag varit mycket med min kompis, vi är grannar. Vi har inte varit på semester men vi var i Sverige och köpte kläder till skolstarten.

Cia börjar i fjärde klass idag.

Ser du fram emot att börja skolan?

–Ja, att träffa alla kompisar och alla lärare.

Vilket ämne tycker du allra bäst om?



Börjar fyran i dag. Cia de Haas från Lemland börjar i fjärde klass i dag och har inhandlat nya kläder till skolstarten.

–Roliga timmen! Vi har det ganska sällan, bara några gånger per år, men då tittar vi på film och gör något roligt tillsammans. Det är mycket bättre än att sitta och läsa hela tiden.

Cias farfar är holländare och de brukar brevväxla med varandra. Hon har inte varit

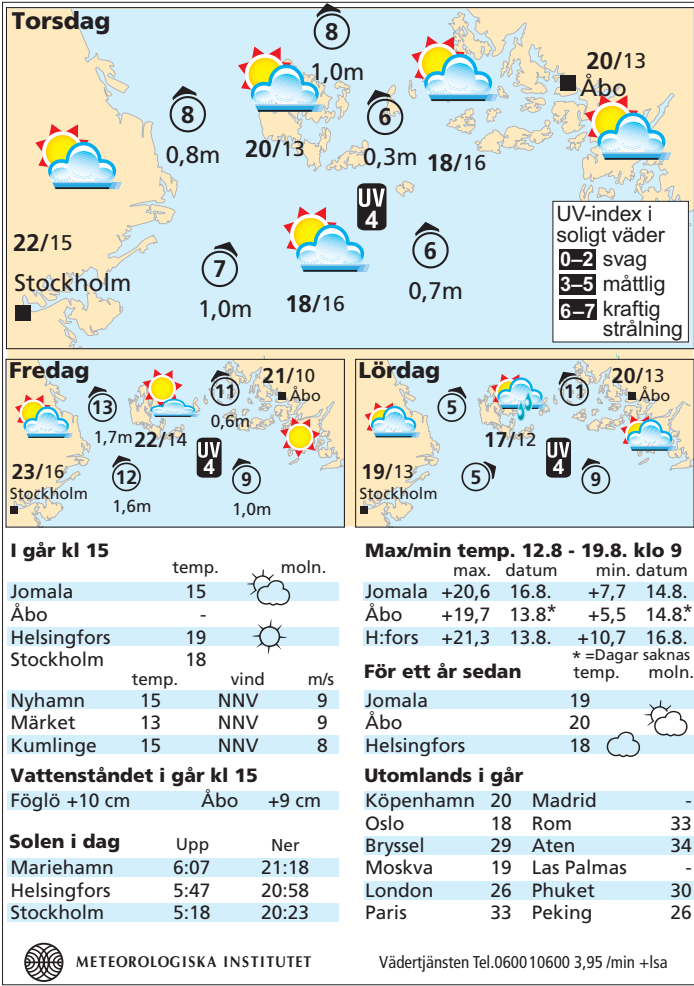
och hälsat på honom i Holland men skulle gärna vilja.

Vem skulle du vilja hälsa till?

–Får farfar läsa det här? Då vill jag hälsa till honom, säger Cia.

Text och foto:
CECILIA LINDVALL
cecilia.lindvall@nyan.ax

| vädret |



Lax i gryta

600 g lax
i bit eller
annan fast
fisk
100 g
purjolök
1 röd
paprika
2 tomater
1,5 msk margarin
1 tsk curry
2 msk konc fiskfond
1,5 dl vatten
en knapp msk vitvinsvinäger
salt, peppar
2 msk hackad dill



Skär laxen i 2 cm stora ku-ber. Skölj och skiva purjo och paprika och skär to-materna i klyftor. Fräs curryn i margarin, lägg i löken. Blanda försiktigt ner laxbitarna, paprika och tomater, fiskfond, vat-ten och vinägern. Koka några minuter under lock tills laxen är genomkokt. Smaka av med salt och peppar, strö på dill. Pasta eller ris till.

TIPSA 0457 313 4444

MESSA 0457 323 4444

RING 018 23444

500 -erbjudande
GRÄDDGLASS
Smaksatt, LAKTOSFRI
2 pkt

300
GRÄDDGLASS
Smaksatt
2 pkt

Gäller med PLUSSA-kort 20-26.8

MATHIS
Punkter

VÄSTERNÄS TFN 16 220
Öppet: vard. 9-18, lörd. 9-14
www.mathis.ax

NYINKOMMET!

Gammal vacker brasskärm 170€

SPEGELSKÅP 350€

MÖRK EKSÅP med slipade
glasdörrar, B 205 H 140 D 34 800€

MÖBLEMANG 8 delar 350€

Ann-Gerds **Antik**
AGENTUR
Godbyvägen 11
Tel. 21 099, 0457 0694 143
www.anngerdsantik.com
Öppettider: Mån stängt,
ti-fre 10-18, lör 10-14

MISA

Optimal bastu

Långa fuktiga bad.
Vikt 230 kg

www.misa.fi

Värmekällan
-VI VÄRMER MÄNNISKOR-

Köpmansgatan 1 tfn 23 588
eller 0400 529 252
onsdag - fredag 11-17
(lunch 12.30-13.30)

*Tycker du att det är
roligt att dansa?*

Pardansarna
kör igång med bugg

Kursen vänder sig just till dig

- som vill lära dig bugg, eller bli bättre
- har gått en nybörjarkurs och vill bättra på tekniken
- är aktiv dansare och vill bättra på grunderna.

Datum:

Nybörjare 14.9-12.10.09
(5 tillf.)

Fortsättn 26.10-23.11.09
(5 tillf.)

Tid: 20.15-21.45

Plats: Uncan Mariehamn

Pris: 42,-/person för 5 tillf.

Anmälan: 19427 kvällstid eller pardansarna@aland.net se även www.pardansarna.ax

Du kan förändra

100 kg majs för 20€
Inbetalning på konto:
203218-21939
Märk: Majs
Tillstånd 271 K14

BÄRGARN AB *”Ring så drar vi”* **21400**